叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯传(abraham Lincoln) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯传(abraham Lincoln) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯传(Abraham Lincoln)
第1/2页

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Abraham **Lincoln**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
by **James** **Russell** **Lowell**
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['peɪnf(ə)l]['kraɪsiːz] [sɪns] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vænəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
THERE **have** **been** **many** **painful** **crises** **since** **the** **impatient** **vanity** **of** **South** **Carolina**
那里 有 到过 许多 痛苦 危机 自从 这 不耐烦 虚荣 的 南 卡罗莱纳
['hʌrid] [ten] ['prɒspərəs] ['kɒmənwelθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraɪm] [huːz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]
hurried **ten** **prosperous** **Commonwealths** **into** **a** **crime** **whose** **assured** **retribution** **was**
慌忙 十 繁荣 英联邦 进入 一个 犯罪 谁 保证 报应 曾是
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒŋd] ,
to **leave** **them** **either** **at** **the** **mercy** **of** **the** **nation** **they** **had** **wronged** **,**
到 离开 他们 任何一个 在 这 怜悯 的 这 国家 他们 有 冤枉 ,

自从南卡罗来纳州急躁的虚荣心驱使十个繁荣的联邦犯下罪行以来，已经发生过许多痛苦的危机，而这种罪行的必然结果是使它们要么受制于它们所伤害的国家，要么任其摆布。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəki] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ,
or **of** **the** **anarchy** **they** **had** **summoned** **but** **could** **not** **control** **,**
或者 的 这 无政府状态 他们 有 被召唤 但 可以 不是 控制 ,

或者说，是他们招致的混乱局面，但他们却无法控制这种局面。

[wen] [nəʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ə'merɪkən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
when **no** **thoughtful** **American** **opened** **his** **morning** **paper** **without** **dreading** **to** **find**
什么时候 不 周到 美国人 打开 他的 早晨 纸 没有 恐惧 到 寻找
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
that **he** **had** **no** **longer** **a** **country** **to** **love** **and** **honor** **.**
那 他 有 不 更长 一个 国家 到 爱 和 荣誉 .

当每一个有思想的美国人打开晨报时，都会担心自己已经失去了一个值得热爱和尊敬的国家。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [huːz] [fɜːst] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Whatever **the** **result** **of** **the** **convulsion** **whose** **first** **shocks** **were** **beginning** **to**
任何 这 结果 的 这 抽搐 谁 第一的 冲击 是 开始 到
[biː; bi] [felt] ,
be **felt** **,**
是 毛毡 ,

无论这场开始产生最初冲击的剧烈震荡最终会带来怎样的结果，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊ] - [ruːm] ;
there **would** **still** **be** **enough** **square** **miles** **of** **earth** **for** **elbow** **-** **room** **;**
那里 会 仍然 是 足够的 正方形 英里 的 地球 为了 弯头 - 房间 ;

地球仍然有足够的平方英里空间供人活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp] , [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
but **that** **ineffable** **sentiment** **made** **up** **of** **memory** **and** **hope** **,** **of** **instinct** **and**
但 那 难以言喻的 情绪 制成 向上 的 记忆 和 希望 , 的 本能 和
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition **,**
传统 ,

但那种由记忆与希望、本能与传统构成的难以言喻的情感，

[wɪtʃ] [swelz] ['evri] [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['nevə(r)]

which	swells	every	man's	heart	and	shapes	his	thought	,	though	perhaps	never
哪个	涌浪	每一个	男人的	心	和	形状	他的	想法	,	尽管	也许	绝不

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

present	to	his	consciousness	,
展示	到	他的	意识	,

它感动着每个人的心，塑造着每个人的思想，尽管它可能从未进入过每个人的意识。

[wʊd] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

would	be	gone	from	it	,	leaving	it	common	earth	and	nothing	more	.
会	是	已消失	从	它	,	离开	它	常见的	地球	和	没有什么	更多的	.

它将不复存在，只留下普通的土地，别无其他。

[men] [maɪt] ['gæðə(r)] [rɪtʃ] [krɒps] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Men	might	gather	rich	crops	from	it	,
男人	可能	收集	富有的	农作物	从	它	,

男人可以从中获得丰收，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [riːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

but	that	ideal	harvest	of	priceless	associations	would	be	reaped	no	longer	;
但	那	理想的	收成	的	无价	协会	会	是	收获	不	更长	;

但是，那种获得无价情谊的理想成果将不复存在；

[ðæt] [faɪn] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [sent] [ʌp] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] ['evri] [sɒd]

that	fine	virtue	which	sent	up	messages	of	courage	and	security	from	every	sod
那	美好的	美德	哪个	发送	向上	消息	的	勇气	和	安全	从	每一个	草皮

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .

of	it	would	have	evaporated	beyond	recall	.
的	它	会	有	蒸发	超过	记起	.

那种从每一寸土地上都散发着勇气和安全感的优良品质，将会彻底消失殆尽。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pɑːst] ,

We	should	be	irrevocably	cut	off	from	our	past	,
我们	应该	是	不可逆转地	切	离开	从	我们的	过去的	,

我们应该与过去彻底断绝关系，

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [splaɪs] [ðə; ði] ['rægɪd] [endz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [njuː]

and	be	forced	to	splice	the	ragged	ends	of	our	lives	upon	whatever	new
和	是	强制	到	拼接	这	破烂不堪	结束	的	我们的	生活	之上	任何	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃɑːns] [maɪt] [liːv] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

conditions	chance	might	leave	dangling	for	us	.
状况	机会	可能	离开	悬挂	为了	我们	.

我们只能被迫将破碎的人生残骸拼凑到偶然条件可能留给我们的任何新境遇之上。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [daut] [æt; ət] [fɜːst] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

We	confess	that	we	had	our	doubts	at	first	whether	the	patriotism
我们	承认	那	我们	有	我们的	疑虑	在	第一的	无论	这	爱国主义

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['nærəʊli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

of	our	people	were	not	too	narrowly	provincial	to	embrace	the	proportions
的	我们的	人们	是	不是	也	勉强	省级	到	拥抱	这	比例

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] .

of	national	peril	.
的	国家的	危险	.

我们承认，起初我们曾怀疑，我们人民的爱国主义是否过于狭隘，不足以涵盖国家危难的程度。

[wiː; wi] [felt] [æn; ən]['əʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]

We	felt	an	only	too	natural	distrust	of	immense	public	meetings	and
我们	毛毡	一个	仅有的	也	自然的	怀疑	的	巨大	民众	会议	和

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] .

enthusiastic	cheers	.
热情的	干杯	.

我们对大型公众集会和热烈的欢呼声感到一种非常自然的怀疑。

[ðæt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz]

That	a	reaction	should	follow	the	holiday	enthusiasm	with	which	the	war	was
那	一个	反应	应该	跟随	这	假期	热情	和	哪个	这	战争	曾是

['entəd] [ɒn] ,

entered	on	,
进入	在	,

人们应该预料到，战争爆发时人们会带着节日的热情投入其中，而这种热情之后必然会产生反作用。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [suːn] ,

that	it	should	follow	soon	,
那	它	应该	跟随	很快	,

应该很快就会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslækən] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈpɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	the	slackening	of	public	spirit	should	be	proportionate	to	the
和	那	这	松弛	的	民众	精神	应该	是	成比例的	到	这

['priːviəs] ['əʊvə(r)] - ['tenʃ(ə)n] ,

previous	over	-	tension	,
以前的	超过	-	紧张	,

公众精神的松懈程度应该与之前的过度紧张程度成比例。

[mait] [wel] [biː; bi] [fɔːˈsiːn] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

might	well	be	foreseen	by	all	who	had	studied	human	nature	or	history	.
可能	出色地	是	预见	经过	全部	WHO	有	研究	人类	自然	或者	历史	.

研究过人性或历史的人，或许都能预见到这一点。

[men] ['æktɪŋ] [grɪ'geərɪəsli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['məʊmənt]

Men	acting	gregariously	are	always	in	extremes	;	as	they	are	one	moment
男人	表演	群居地	是	总是	在	极端情况	;	作为	他们	是	一	片刻

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

capable	of	higher	courage	,
有能力的	的	更高	勇气	,

喜欢群居的人总是走极端；因为他们可能前一刻还展现出更高的勇气，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] , [ðə; ði] [nekst] , [tuː; tə] ['beɪsə(r)] [dɪ'preʃn] ,

so	they	are	liable	,	the	next	,	to	baser	depression	,
所以	他们	是	容易	,	这	下一个	,	到	基础	沮丧	,

因此，他们更容易患上更严重的抑郁症。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['weðə(r)] ['nʌmbəz] [ʃæl; ʃəl] ['mʌltɪplaɪ] ['kɒnfɪdəns]

and	it	is	often	a	matter	of	chance	whether	numbers	shall	multiply	confidence
和	它	是	经常	一个	事情	的	机会	无论	数字	将	乘	信心

[ɔː(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .

or	discouragement	.
或者	沮丧	.

数字究竟是会增强信心还是令人沮丧，往往取决于运气。

[nɔː(r)] [dʌz] [dɪ'sepʃn] [liːd] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [men] , [ðæn; ðən] [self] - [dɪ'sepʃn]

Nor	does	deception	lead	more	surely	to	distrust	of	men	,	than	self	-	deception
也不	做	欺骗	带领	更多的	一定	到	怀疑	的	男人	,	比	自己	-	欺骗

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] .

to	suspicion	of	principles	.
到	怀疑	的	原则	.

欺骗比自欺更容易导致对人的不信任，正如自欺更容易导致对原则的怀疑一样。

[ðə; ði] ['əʊnli] [feɪθ] [ðæt] [weəz] [wel] [ænd; ənd] [həʊldz] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	only	faith	that	wears	well	and	holds	its	color	in	all	weathers	is	that	which	is
这	仅有的	信仰	那	穿着	出色地	和	持有	它是	颜色	在	全部	天气	是	那	哪个	是

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [set] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɔːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

woven	of	conviction	and	set	with	the	sharp	mordant	of	experience	.
编织	的	定罪	和	放	和	这	锋利的	媒染剂	的	经验	.

唯一能够经受住风雨考验并保持其色彩的信仰，是由信念编织而成，并经受了经验的深刻淬炼而成的信仰。

[ɪn'θju:ziæzəm][ɪz] [gʊd] [mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ]

Enthusiasm	**is**	**good**	**material**	**for**	**the**	**orator**	**,**	**but**	**the**	**statesman**	**needs**	**something**
热情	是	好的	材料	为了	这	演说者	,	但	这	政治家	需求	某物

[mɔ:(r)]['djʊərəb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ,

more	**durable**	**to**	**work**	**in**	**,**
更多的	耐用的	到	工作	在	,

热情对于演说家来说是很好的素材，但政治家需要更持久的东西来支撑他们的工作。

- - [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['fɜ:mnəs]

-	**-**	**must**	**be**	**able**	**to**	**rely**	**on**	**the**	**deliberate**	**reason**	**and**	**consequent**	**firmness**
-	-	必须	是	有能力的	到	依靠	在	这	商榷	原因	和	后果	硬度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

of	**the**	**people**	**,**
的	这	人们	,

必须能够依靠人民深思熟虑的理性以及由此产生的坚定决心。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [nəʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ðæn; ðən]

without	**which**	**that**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**no**	**less**	**essential**	**in**	**times**	**of**	**moral**	**than**
没有	哪个	那	在场	的	头脑	,	不	较少的	基本的	在	时代	的	道德	比

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ['perəl] ,

of	**material**	**peril**	**,**
的	材料	危险	,

如果没有这种冷静的头脑，无论在道德危机还是物质危机时期，都同样重要。

[wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

will	**be**	**wanting**	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**.**
将要	是	想要	在	这	批判的	片刻	.

在关键时刻会力不从心。

[wʊd] [ðɪs] ['fɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [həʊld] [aʊt] ?

Would	**this**	**fervor**	**of**	**the**	**Free**	**States**	**hold**	**out**	**?**
会	这	热情	的	这	自由的	各州	抓住	出去	?

自由邦的这种热情能够持续下去吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['lɪbəti] ?

Was	**it**	**kindled**	**by**	**a**	**just**	**feeling**	**of**	**the**	**value**	**of**	**constitutional**	**liberty**	**?**
曾是	它	点燃	经过	一个	只是	感觉	的	这	价值	的	宪法	自由	?

它是否源于对宪法自由价值的正义感?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['bɒdi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dæmpənɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeks] , [rɪ'və:siz]

Had	**it**	**body**	**enough**	**to**	**withstand**	**the**	**inevitable**	**dampening**	**of**	**checks**	**,**	**reverses**
有	它	身体	足够的	到	经受	这	不可避免的	阻尼	的	检查	,	反转

, [dɪ'leɪz] ?

,	**delays**	**?**
,	延误	?

它是否足够坚固，能够承受检查、挫折和延误带来的不可避免的冲击?

[hæd; həd]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]

Had	**our**	**population**	**intelligence**	**enough**	**to**	**comprehend**	**that**	**the**	**choice**	**was**
有	我们的	人口	智力	足够的	到	理解	那	这	选择	曾是

[bɪ'twi:n] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['ænəki] ,

between	**order**	**and**	**anarchy**	**,**
之间	命令	和	无政府状态	,

如果我们的民众拥有足够的智慧去理解，摆在我们面前的选择是在秩序和无政府状态之间，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ru:l]

between	**the**	**equilibrium**	**of**	**a**	**government**	**by**	**law**	**and**	**the**	**tussle**	**of**	**misrule**
之间	这	平衡	的	一个	政府	经过	法律	和	这	争执	的	统治不善

[baɪ] * [prəʊnu:nʃəmɪəntəʊ] ?

by	*****	**pronunciamiento**	**?**
经过	*	发音	?

在依法治国的平衡与因*pronunciamiento而导致的治理不善的斗争之间?

* [kʊd; kəd][ə; eɪ][wɔː(r)][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

*	Could	a	war	be	maintained	without	the	ordinary	stimulus	of	hatred	and
*	可以	一个	战争	是	维持	没有	这	普通的	刺激	的	仇恨	和

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

如果没有仇恨和掠夺这些常见的刺激因素，战争还能持续下去吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ?

and	with	the	impersonal	loyalty	of	principle	?
和	和	这	不具个人色彩	忠诚	的	原则	?

以及那种不带个人色彩的原则忠诚?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ]

These	were	serious	questions	,	and	with	no	precedent	to	aid	in	answering
这些	是	严肃的	问题	,	和	和	不	先例	到	援助	在	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些都是严肃的问题，而且没有任何先例可以帮助我们解答。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

At	the	beginning	of	the	war	there	was	,	indeed	,	occasion	for	the	most
在	这	开始	的	这	战争	那里	曾是	,	的确	,	场合	为了	这	最多

['æŋkʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

anxious	apprehension	.
焦虑的	忧虑	.

战争初期，确实有理由感到极度焦虑。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['herəsiz] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

A	President	known	to	be	infected	with	the	political	heresies	,	and	suspected
一个	总统	已知	到	是	已感染	和	这	政治的	异端	,	和	怀疑

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,

of	sympathy	with	the	treason	,
的	同情	和	这	叛国罪	,

一位被公认为感染了政治异端邪说，并被怀疑同情叛国罪的总统，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'spɪərətəz] , [hæd; həd][dʒʌst] [sə'rendəd] [ðə; ði][reɪnz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ]

of	the	Southern	conspirators	,	had	just	surrendered	the	reins	,	we	will	not	say
的	这	南方	阴谋者	,	有	只是	投降	这	缰绳	,	我们	将要	不是	说

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	power	,
的	力量	,

南方阴谋者们刚刚交出了控制权，我们就不说是权力了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	of	chaos	,	to	a	successor	known	only	as	the	representative	of	a
但	的	混乱	,	到	一个	接班人	已知	仅有的	作为	这	代表	的	一个

['pɑːti] [huːz] ['liːdəz] ,

party	whose	leaders	,
派对	谁	领导人	,

但混乱之中，继任者只被称为某个政党的代表，而该政党的领导人，

[wɪð] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

with	long	training	in	opposition	,	had	none	in	the	conduct	of	affairs	;
和	长的	训练	在	反对	,	有	没有任何	在	这	执行	的	事务	;

尽管长期从事反对派工作，但在处理政务方面却毫无经验;

[æn; ən] ['empti] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] [bɪ'jɒnd] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]

an	empty	treasury	was	called	on	to	supply	resources	beyond	precedent	in	the
一个	空的	财政部	曾是	称为	在	到	供应	资源	超过	先例	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['faɪnæns] ;

history	of	finance	;
历史	的	金融	;

国库空虚，却被要求提供前所未有的资源，这在金融史上是绝无仅有的；

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [ˌʌn'maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪvi][wɒz; wəz]

the	trees	were	yet	growing	and	the	iron	unmined	with	which	a	navy	was
这	树木	是	然而	生长	和	这	铁	未开采的	和	哪个	一个	海军	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ɑ:məd] ;

to	be	built	and	armored	;
到	是	建造	和	装甲	;

树木仍在生长，铁矿尚未开采，而这些铁矿将用于建造和装备海军；

['ɒfɪsəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɒb]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:mi] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

officers	without	discipline	were	to	make	a	mob	into	an	army	;	and	,	above
警官	没有	纪律	是	到	制作	一个	暴民	进入	一个	军队	;	和	,	多于

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

缺乏纪律的军官会将暴民变成军队；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

the	public	opinion	of	Europe	,
这	民众	观点	的	欧洲	,

欧洲的公众舆论

['ekəud] [ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st] [wɪð] ['evri] [veɪg] [hɪnt] [ænd; ənd] ['evri] ['spi:ʃəs] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv]

echoed	and	reinforced	with	every	vague	hint	and	every	specious	argument	of
回声	和	加强型	和	每一个	模糊的	暗示	和	每一个	似是而非的	争论	的

[dɪ'spɒndənsi] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fækʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

despondency	by	a	powerful	faction	at	home	,
沮丧	经过	一个	强大的	派	在	家	,

国内某个强大派系的每一次含糊暗示和每一次似是而非的沮丧论调，都对此予以呼应和强化。

[wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ['skeptɪk(ə)l][ɔ:(r)] ['æktɪvli] ['hɒstaɪl] .

was	either	contemptuously	sceptical	or	actively	hostile	.
曾是	任何一个	轻蔑地	怀疑论者	或者	积极	敌对的	.

要么是轻蔑的怀疑，要么是积极的敌对。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

It	would	be	hard	to	over	-	estimate	the	force	of	this	latter	element	of
它	会	是	难的	到	超过	-	估计	这	力量	的	这	后者	元素	的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [weə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

disintegration	and	discouragement	among	a	people	where	every	citizen	at	home	,
解体	和	沮丧	之中	一个	人们	在哪里	每一个	公民	在	家	,

对于一个每个公民都身处国内的民族来说，后一种因素造成的瓦解和沮丧的影响怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:də(r)][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	every	soldier	in	the	field	,	is	a	reader	of	newspapers	.
和	每一个	士兵	在	这	场地	,	是	一个	读者	的	报纸	.

每个在前线的士兵都是报纸的读者。

[ðə; ði] ['pedləz] [ɒv; əv]['ru:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	peddlers	of	rumor	in	the	North	were	the	most	effective	allies	of	the
这	小贩	的	谣言	在	这	北	是	这	最多	有效的	盟国	的	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

北方的谣言散播者是叛乱最有效的盟友。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] ['tretʃəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	nation	can	be	liable	to	no	more	insidious	treachery	than	that	of	the
一个	国家	能	是	容易	到	不	更多的	阴险	背信弃义	比	那	的	这

['telɪgrɑːf] ,

telegraph	,
电报	,

一个国家所能遭受的最阴险的背叛莫过于电报带来的背叛。

['sendɪŋ] ['aʊəli] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ɒv; əv]['pænɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

sending	hourly	its	electric	thrill	of	panic	along	the	remotest	nerves	of	the
发送	每小时	它是	电的	刺激	的	恐慌	沿着	这	最远	神经	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

每小时，恐慌的电流都会沿着社区最偏僻的神经传递下去。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] ['evri] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] [luːm] ['haɪt(ə)nd] [wɪð] [ɪts] [ˌʌn'rɪəl]

till	the	excited	imagination	makes	every	real	danger	loom	heightened	with	its	unreal
直到	这	兴奋的	想像力	制作	每一个	真实的	危险	织布机	增强	和	它是	虚幻

['dʌb(ə)l] .

double	.
双倍的	.

直到兴奋的想象力将每一个真实的危险都与其虚幻的镜像结合起来，使其显得更加可怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

And	even	if	we	look	only	at	more	palpable	difficulties	,
和	甚至	如果	我们	看	仅有的	在	更多的	可感知的	困难	,

即使我们只关注那些显而易见的困难，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [baɪ]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] ,

the	problem	to	be	solved	by	our	civil	war	was	so	vast	,
这	问题	到	是	已解决	经过	我们的	民用	战争	曾是	所以	广阔的	,

我们这场内战要解决的问题如此巨大，

[bəuθ][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

both	in	its	immediate	relations	and	its	future	consequences	;
两个都	在	它是	即时	关系	和	它是	未来	结果	;

无论是就其直接关系而言，还是就其未来后果而言；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts][sə'luːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ɒn]

the	conditions	of	its	solution	were	so	intricate	and	so	greatly	dependent	on
这	状况	的	它是	解决方案	是	所以	错综复杂	和	所以	非常	依赖	在

[ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [kən'tɪndʒənsiz] ;

incalculable	and	uncontrollable	contingencies	;
不可估量	和	不可控的	应急措施	;

该问题的解决条件非常复杂，而且很大程度上取决于无法计算和无法控制的偶然因素；

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

so	many	of	the	data	,	whether	for	hope	or	fear	,	were	,	from	their
所以	许多	的	这	数据	,	无论	为了	希望	或者	害怕	,	是	,	从	他们的

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

因此，很多数据，无论是带来希望还是恐惧，都因为其新颖性而显得格外引人注目。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['presɪdənt] ,

incapable	of	arrangement	under	any	of	the	categories	of	historical	precedent	,
无法	的	安排	在下面	任何	的	这	类别	的	历史	先例	,

无法依据任何历史先例类别进行安排，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] [wen] [ðə; ði] [fˈɜːməst] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]

that	there	were	moments	of	crisis	when	the	firmest	believer	in	the	strength
那	那里	是	时刻	的	危机	什么时候	这	最坚固	信徒	在	这	力量

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mait] [wel] [həʊld][hɪz; ɪz]

and	sufficiency	of	the	democratic	theory	of	government	might	well	hold	his
和	充足性	的	这	民主	理论	的	政府	可能	出色地	抓住	他的

[breθ] [ɪn] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

breath	in	vague	apprehension	of	disaster	.
气息	在	模糊的	忧虑	的	灾难	.

在某些危机时刻，即使是最坚定地相信民主政府理论的力量和充分性的人，也可能会因为对灾难的模糊担忧而屏住呼吸。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] , ['sɒləmli] ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv]

Our	teachers	of	political	philosophy	,	solemnly	arguing	from	the	precedent	of
我们的	教师	的	政治的	哲学	,	庄严地	争论	从	这	先例	的

[sʌm; səm] ['peti] ['griːʃn] ,

some	petty	Grecian	,
一些	小气	希腊	,

我们的政治哲学老师们，一本正经地援引某个不起眼的古希腊先例进行论证，

[ɪ'tæliən] , [ɔː(r)] ['flemɪʃ] ['sɪti] ,

Italian	,	or	Flemish	city	,
意大利语	,	或者	弗拉芒语	城市	,

意大利城市，或佛兰德斯城市

[huːz] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɔːkwəd]

whose	long	periods	of	aristocracy	were	broken	now	and	then	by	awkward
谁	长的	时期	的	贵族	是	破碎的	现在	和	然后	经过	尴尬的

[pə'renθəsiːz] [ɒv; əv][mɒb] ,

parentheses	of	mob	,
括号	的	暴民	,

其漫长的贵族统治时期不时被乌合之众的突兀介入所打破，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

had	always	taught	us	that	democracies	were	incapable	of	the	sentiment	of
有	总是	教授	我们	那	民主国家	是	无法	的	这	情绪	的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

过去一直教导我们，民主政体不可能拥有忠诚的情感。

[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['efət] , [ɒv; əv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kən'sepʃnz] ; [wɜː(r); wə(r)]

of	concentrated	and	prolonged	effort	,	of	far	-	reaching	conceptions	;	were
的	集中	和	延长	努力	,	的	远的	-	到达	概念	;	是

[əb'zɔːbd] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ;

absorbed	in	material	interests	;
吸收	在	材料	兴趣	;

经过集中和长期的努力，具有远见卓识；沉迷于物质利益；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ; [hæd; həd][nəʊ]

impatient	of	regular	,	and	much	more	of	exceptional	restraint	;	had	no
不耐烦	的	常规的	,	和	很多	更多的	的	非凡的	克制	;	有	不

['nætʃ(ə)rəl] ['njuːkliəs][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

natural	nucleus	of	gravitation	,
自然的	核	的	引力	,

缺乏耐心，不喜循规蹈矩，更缺乏非凡的自制力；没有天然的引力中心。

[nɔː(r)] ['eni] ['fɔːsɪz] [bʌt; bət][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ; [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

nor	any	forces	but	centrifugal	;	were	always	on	the	verge	of	civil	war	,
也不	任何	力量	但	离心	;	是	总是	在	这	边缘	的	民用	战争	,

除了离心力之外，没有任何其他力量；始终处于内战边缘。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːmzhaʊs] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] ,

and	slunk	at	last	into	the	natural	almshouse	of	bankrupt	popular	government	,
和	斯伦克	在	最后的	进入	这	自然的	救济院	的	破产	受欢迎的	政府	,

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] .

a	military	despotism	.
一个	军队	专制主义	.

最终，它悄然滑入了破产的民选政府——军事专制政权——这个天然的救济院。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Here	was	indeed	a	dreary	outlook	for	persons	who	knew	democracy	,
这里	曾是	的确	一个	凄凉	前景	为了	人	WHO	知道	民主	,

对于了解民主的人来说，这确实是一个令人沮丧的前景。

[nɒt] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪflɒŋ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [bʊks] ,

not	by	rubbing	shoulders	with	it	lifelong	,	but	merely	from	books	,
不是	经过	擦	肩膀	和	它	终身	,	但	仅仅	从	图书	,

并非终生与之接触，而仅仅是通过书本了解。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feləʊ] - ['brɪtn] , [huː] ,

and	America	only	by	the	report	of	some	fellow	-	Briton	,	who	,
和	美国	仅有的	经过	这	报告	的	一些	同伴	-	英国人	,	WHO	,

而美国方面，仅仅是通过一位英国同胞的报告才得知此事的，这位英国同胞说：

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [bæd] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] [hɪə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] * [ðə; ði]

having	eaten	a	bad	dinner	or	lost	a	carpet	-	bag	here	,	had	written	to	*	The
拥有	吃	一个	坏的	晚餐	或者	丢失的	一个	地毯	-	包	这里	,	有	书面	到	*	这

[taɪmz] * [dɪ'mɑːndɪŋ] [rɪ'dres] ,

Times	*	demanding	redress	,
《时代周刊》	*	要求	纠正	,

如果有人在这里吃过难吃的饭菜或者丢过旅行包，就会写信给《泰晤士报》要求赔偿。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstə'bɪləti] .

and	drawing	a	mournful	inference	of	democratic	instability	.
和	绘画	一个	悲哀	推理	的	民主	不稳定性	.

并由此得出民主不稳定的悲哀结论。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [stiːpt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn]

Nor	were	men	wanting	among	ourselves	who	had	so	steeped	their	brains	in
也不	是	男人	想要	之中	我们自己	WHO	有	所以	浸泡	他们的	大脑	在

['lʌndən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ['kɒknɪɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,

London	literature	as	to	mistake	Cockneyism	for	European	culture	,
伦敦	文学	作为	到	错误	伦敦腔	为了	欧洲的	文化	,

我们当中也不乏一些人，他们沉浸在伦敦文学中，以至于将伦敦腔误认为是欧洲文化。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd]

and	contempt	of	their	country	for	cosmopolitan	breadth	of	view	,	and
和	鄙视	的	他们的	国家	为了	国际化	宽度	的	看法	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他们蔑视自己的国家，却拥有世界主义的广阔视野，而且，

['əʊɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] ,

owing	all	they	had	an	all	they	were	to	democracy	,
欠款	全部	他们	有	一个	全部	他们	是	到	民主	,

他们将自己的一切以及自身的一切都归功于民主。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ˌepɪ'siːdɪəm]
thought **it** **had** **an** **air** **of** **high** **-** **breeding** **to** **join** **in** **the** **shallow** **epicedium**
想法 它 有 一个 空气 的 高的 - 选育 到 加入 在 这 浅的 附子
[ðæt] ['aʊə(r)] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɜːst] .
that **our** **bubble** **had** **burst** **.**
那 我们的 气泡 有 爆裂 .

我觉得它有一种高贵的气质，可以加入到我们泡沫破裂后肤浅的副歌中。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['eni] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]
But **beside** **any** **disheartening** **influences** **which** **might** **affect** **the** **timid** **or** **the**
但 旁 任何 令人沮丧 影响 哪个 可能 影响 这 胆小 或者 这
[dɪ'spɒndənt] ,
despondent **,**
沮丧的 ,

但除了可能影响胆怯或沮丧之人的任何令人沮丧的因素之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['grævəti] [ə'genst] ['eni] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
there **were** **reasons** **enough** **of** **settled** **gravity** **against** **any** **over** **-** **confidence** **of**
那里 是 原因 足够的 的 定居 重力 反对 任何 超过 - 信心 的
[həʊp] .
hope **.**
希望 .

种种迹象表明，任何过分乐观的希望都是不可取的。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - - [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [æt; ət] [steɪk] ,
A **war** **-** **-** **which** **,** **whether** **we** **consider** **the** **expanse** **of** **the** **territory** **at** **stake** **,**
一个 战争 - - 哪个 , 无论 我们 考虑 这 广阔 的 这 领土 在 赌注 ,

一场战争——无论我们是否考虑所涉领土的广阔程度，

[ðə; ði][hoʊsts] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] ,
the **hosts** **brought** **into** **the** **field** **,** **or** **the** **reach** **of** **the** **principles** **involved** **,**
这 主持人 带来 进入 这 场地 , 或者 这 抵达 的 这 原则 涉及 ,

主办方引入该领域，或者说相关原则的影响范围，

[meɪ] ['feəli] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] - - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
may **fairly** **be** **reckoned** **the** **most** **momentous** **of** **modern** **times** **-** **-** **was** **to** **be**
可能 相当 是 估计 这 最多 意义重大 的 现代的 时代 - - 曾是 到 是
[weɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] [həʊm] ,
waged **by** **a** **people** **divided** **at** **home** **,**
发动 经过 一个 人们 分割 在 家 ,

这场战争或许可以被认为是近代史上最重大的战争——而发动这场战争的人民在国内却四分五裂。

['ʌn'nəːvd] [baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪəns]
unnerved **by** **fifty** **years** **of** **peace** **,** **under** **a** **chief** **magistrate** **without** **experience**
不安 经过 五十 年 的 和平 , 在下面 一个 首席 地方法官 没有 经验
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and **without** **reputation** **,**
和 没有 名声 ,

五十年的和平令人不安，而首席行政长官又缺乏经验和声望。

[huːz] ['evri] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋli] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]
whose **every** **measure** **was** **sure** **to** **be** **cunningly** **hampered** **by** **a** **jealous** **and**
谁 每一个 措施 曾是 当然 到 是 狡猾地 受阻 经过 一个 嫉妒的 和
[ʌn'skruːpjələs] [maɪ'nɒrəti] ,
unscrupulous **minority** **,**
无良的 少数民族 ,

其每一项措施都必然会受到心怀嫉妒且不择手段的少数人的狡猾阻挠。

[ænd; ənd] [huː] , [waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æt; ət] [həʊm] , [mʌst; məst]

and	who	,	while	dealing	with	unheard	-	of	complications	at	home	,	must
和	WHO	,	尽管	处理	和	闻所未闻	-	的	并发症	在	家	,	必须

[suːð] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [njuː'trælətɪ] [ə'brɔːd] ,

soothe	a	hostile	neutrality	abroad	,
舒缓	一个	敌对的	中立	国外	,

他不仅要应对国内前所未有的复杂局面，还要安抚国外敌对的中立态度。

['weɪtɪŋ] ['əʊnlɪ][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɔː(r)] .

waiting	only	a	pretext	to	become	war	.
等待	仅有的	一个	借口	到	变得	战争	.

只待一个借口发动战争。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

All	this	was	to	be	done	without	warning	and	without	preparation	,
全部	这	曾是	到	是	完毕	没有	警告	和	没有	准备	,

这一切都将在毫无预警和准备的情况下进行。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

while	at	the	same	time	a	social	revolution	was	to	be	accomplished	in	the
尽管	在	这	相同的	时间	一个	社会的	革命	曾是	到	是	完成	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

political	condition	of	four	millions	of	people	,
政治的	状况	的	四	百万	的	人们	,

与此同时，四百万人民的政治状况也需要进行一场社会革命。

[baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] , [ə'leɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

by	softening	the	prejudices	,	allaying	the	fears	,	and	gradually	obtaining	the
经过	软化	这	偏见	,	缓解	这	恐惧	,	和	逐步地	获得	这

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪbəreɪtə(r)] .

cooperation	,	of	their	unwilling	liberators	.
合作	,	的	他们的	不情愿	解放者	.

通过缓和偏见、消除恐惧，并逐步获得不情愿的解放者的合作。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

if	ever	there	were	an	occasion	when	the	heightened	imagination	of	the
如果	曾经	那里	是	一个	场合	什么时候	这	增强	想像力	的	这

[hɪ'stɔːriən] [maɪt] [siː] ['destənɪ] ['vɪzəblɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] ,

historian	might	see	Destiny	visibly	intervening	in	human	affairs	,
历史学家	可能	看	命运	明显地	介入	在	人类	事务	,

如果说历史上曾有过这样一种情况：历史学家凭借其丰富的想象力，能够看到命运明显地干预人类事务，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪəz] .

here	was	a	knot	worthy	of	her	shears	.
这里	曾是	一个	结	值得	的	她	剪	.

这是一个值得她用剪刀剪掉的结。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[wɒz; wəz] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [traɪd] [baɪ][səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn]

was	any	system	of	government	tried	by	so	continuous	and	searching	a	strain
曾是	任何	系统	的	政府	尝试	经过	所以	连续的	和	搜索	一个	拉紧

[æz; əz]['aʊəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ;

as	ours	during	the	last	three	years	;
作为	我们的	期间	这	最后的	三	年	;

过去三年里，有哪个政府体制像我们一样，经受过如此持续不断的考验?

['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] [ʃəʊn] [ɪt'self] [strɒŋgə(r)] ;

never	has	any	shown	itself	stronger	;
绝不	有	任何	所示	本身	更强	;

从来没有哪一种动物展现出比它更强的实力;

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ðæt] [streŋθ] [biː; bi][səʊ] [də'rektli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]

and	never	could	that	strength	be	so	directly	traced	to	the	virtue	and
和	绝不	可以	那	力量	是	所以	直接地	追踪	到	这	美德	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

intelligence	of	the	people	,
智力	的	这	人们	,

而且，这种力量绝不能直接归功于人民的美德和智慧。

- - [tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['pɒsəb(ə)l]

-	-	to	that	general	enlightenment	and	prompt	efficiency	of	public	opinion	possible
-	-	到	那	一般的	启示	和	迅速的	效率	的	民众	观点	可能的

['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['freɪmwɜːk] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .

only	under	the	influence	of	a	political	framework	like	our	own	.
仅有的	在下面	这	影响	的	一个	政治的	框架	喜欢	我们的	自己的	.

——只有在像我们这样的政治框架的影响下，才能实现公众舆论的普遍启蒙和迅速有效运作。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

We	find	it	hard	to	understand	how	even	a	foreigner	should	be	blind	to	the
我们	寻找	它	难的	到	理解	如何	甚至	一个	外国人	应该	是	瞎的	到	这

['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ,

grandeur	of	the	combat	of	ideas	that	has	been	going	on	here	,
宏伟	的	这	战斗	的	想法	那	有	到过	去	在	这里	,

我们很难理解，即使是外国人，怎么会对这里正在进行的这场思想斗争的伟大场面视而不见。

- - [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['enədʒi] , [pə'sɪstənsi] ,

-	-	to	the	heroic	energy	,	persistency	,
-	-	到	这	英勇	活力	,	持久性	,

——为了那份英雄般的能量和毅力，

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪrər] ['greɪtnəs]

and	self	-	reliance	of	a	nation	proving	that	it	knows	how	much	dearer	greatness
和	自己	-	依赖	的	一个	国家	证明	那	它	知道	如何	很多	更贵	伟大

[ɪz][ðæn; ðən][mɪə(r)]['paʊə(r)] ;

is	than	mere	power	;
是	比	仅仅	力量	;

一个国家的自力更生证明，它明白伟大远比单纯的权力更宝贵;

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]

and	we	own	that	it	is	impossible	for	us	to	conceive	the	mental	and
和	我们	自己的	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	构想	这	精神的	和

['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [breɪst] [ænd; ənd]

moral	condition	of	the	American	who	does	not	feel	his	spirit	braced	and
道德	状况	的	这	美国人	WHO	做	不是	感觉	他的	精神	支撑	和

['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [eɪtʃ'iːvmənts] .

heightened	by	being	even	a	spectator	of	such	qualities	and	achievements	.
增强	经过	存在	甚至	一个	旁观者	的	这样的	品质	和	成就	.

我们承认，我们无法想象一个美国人的精神和道德状态，如果他仅仅是旁观这些品质和成就，他的精神就不会受到鼓舞和振奋。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]

That	a	steady	purpose	and	a	definite	aim	have	been	given	to	the	jarring
那	一个	稳定的	目的	和	一个	定	目的	有	到过	给定	到	这	刺耳的

['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ,

forces	which	,
力量	哪个	,

这些相互冲突的力量已被赋予了稳定的目标和明确的方向，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

at	the	beginning	of	the	war	,
在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，

[spent] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skiːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] , [ɪf]

spent	themselves	in	the	discussion	of	schemes	which	could	only	become	operative	,	if
花费	他们自己	在	这	讨论	的	方案	哪个	可以	仅有的	变得	操作	,	如果

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他们把时间都花在了讨论那些即使能够实施也只能勉强实施一次的方案上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

after	the	war	was	over	;
后	这	战争	曾是	超过	;

战争结束后；

[ðæt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['næʃ(ə)nəl] [wɪl]

that	a	popular	excitement	has	been	slowly	intensified	into	an	earnest	national	will
那	一个	受欢迎的	激动	有	到过	缓慢地	加强	进入	一个	认真	国家的	将要

;

;

;

民众的热情逐渐转化为真挚的民族意志；

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'præktɪkəbl] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

that	a	somewhat	impracticable	moral	sentiment	has	been	made	the	unconscious
那	一个	有些	不切实际	道德	情绪	有	到过	制成	这	无意识

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɒrəl] [end] ;

instrument	of	a	practical	moral	end	;
乐器	的	一个	实际的	道德	结尾	;

一种不太切实际的道德情操，却在不知不觉中成为了实现实际道德目标的工具；

[ðæt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvət] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ziːl] [ɒv; əv]

that	the	treason	of	covert	enemies	,	the	jealousy	of	rivals	,	the	unwise	zeal	of
那	这	叛国罪	的	隐蔽	敌人	,	这	妒忌	的	竞争对手	,	这	失策	热情	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

那是暗中敌人的背叛，是竞争对手的嫉妒，是朋友的盲目热情，

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nɒt]['əʊnli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;

have	been	made	not	only	useless	for	mischief	,	but	even	useful	for	good	;
有	到过	制成	不是	仅有的	无用	为了	恶作剧	,	但	甚至	有用	为了	好的	;

不仅使其无法用于作恶，而且还可用于行善；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['kɒnflɪkt]

that	the	conscientious	sensitiveness	of	England	to	the	horrors	of	civil	conflict
那	这	尽责的	敏感性	的	英格兰	到	这	恐怖	的	民用	冲突

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ;

has	been	prevented	from	complicating	a	domestic	with	a	foreign	war	;
有	到过	阻止	从	并发	一个	国内的	和	一个	外国的	战争	;

英国对内战恐怖的深切同情，使得国内战争无法与国外战争交织在一起；

- - [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'zʌlts] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pru:v] ['greɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ]['ru:lə(r)] ,

-	-	all	these	results	,	any	one	of	which	might	suffice	to	prove	greatness	in	a	ruler	,
-	-	全部	这些	结果	,	任何	一	的	哪个	可能	足够了	到	证明	伟大	在	一个	统治者	,

——所有这些结果，其中任何一项都足以证明一位统治者的伟大，

[hæv; həv] [bi:n] ['meɪnli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ðə; ði][sə'gæsəti] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - ['maɪndɪdnəs] ,

have	been	mainly	due	to	the	good	sense	,	the	good	-	humor	,	the	sagacity	,	the	large	-	mindedness	,
有	到过	主要	到期的	到	这	好的	感觉	,	这	好的	-	幽默	,	这	睿智	,	这	大的	-	心智	,

主要归功于良好的判断力、幽默感、睿智和胸襟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [hu:m] [ə; eɪ][blaɪnd] ['fɔ:tʃu:n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

and	the	unselfish	honesty	of	the	unknown	man	whom	a	blind	fortune	,	as	it	seemed	,
和	这	无私	诚实	的	这	未知	男人	谁	一个	瞎的	财富	,	作为	它	似乎	,

还有那位素不相识的人，他拥有无私的诚实，似乎凭借着一笔盲目的财富……

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['emɪnəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

had	lifted	from	the	crowd	to	the	most	dangerous	and	difficult	eminence	of	modern	times	.
有	抬起	从	这	人群	到	这	最多	危险的	和	难的	卓越	的	现代的	时代	.

从人群中脱颖而出，登上了现代最危险、最艰难的高峰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ˌʌn'traɪd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['met(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn][ɪz] ['testɪd] ;

It	is	by	presence	of	mind	in	untried	emergencies	that	the	native	metal	of	a	man	is	tested	;
它	是	经过	在场	的	头脑	在	未经尝试	紧急情况	那	这	本国的	金属	的	一个	男人	是	测试	;

在面对前所未有的紧急情况时，人的临危不乱才能真正考验一个人的本性；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪələs] ['ɒnəsti] [tu:; tə][əd'mɪt] ,

it	is	by	the	sagacity	to	see	,	and	the	fearless	honesty	to	admit	,
它	是	经过	这	睿智	到	看	,	和	这	无畏	诚实	到	承认	,

凭借敏锐的洞察力和无畏的诚实，敢于承认……

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [tru:θ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['ædvɜ:s] [ə'pɪnjən] ,

whatever	of	truth	there	may	be	in	an	adverse	opinion	,
任何	的	真相	那里	可能	是	在	一个	不利	观点	,

无论不利意见中可能包含多少事实，

[ɪn]['ɔ:də(r)][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['fæləsi] [ðæt] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

in	order	more	convincingly	to	expose	the	fallacy	that	lurks	behind	it	,
在	命令	更多的	令人信服地	到	暴露	这	谬论	那	潜伏者	在后面	它	,

为了更有说服力地揭露其背后隐藏的谬误，

[ðæt] [ə; eɪ] ['ri:zənər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['geɪnz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] ;

that	a	reasoner	at	length	gains	for	his	mere	statement	of	a	fact	the	force	of	argument	;
那	一个	推理器	在	长度	收益	为了	他的	仅仅	陈述	的	一个	事实	这	力量	的	争论	;

推理者最终仅凭陈述一个事实就获得了论证的力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['fɔːkɑːst] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['hɒstaɪl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][baɪ]

it	is	by	a	wise	forecast	which	allows	hostile	combinations	to	go	so	far	as	by
它	是	经过	一个	明智的	预报	哪个	允许	敌对的	组合	到	去	所以	远的	作为	经过

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [riˈækʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

the	inevitable	reaction	to	become	elements	of	his	own	power	,
这	不可避免的	反应	到	变得	元素	的	他的	自己的	力量	,

正是凭借明智的预见，敌对势力才能走到今天，并通过不可避免的反作用，最终成为他自身力量的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [pruːvz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] - [krɑːft] ;

that	a	politician	proves	his	genius	for	state	-	craft	;
那	一个	政治家	证明	他的	天才	为了	状态	-	工艺	;

一位政治家证明了他卓越的治国才能；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][səʊ]['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]

and	especially	it	is	by	so	gently	guiding	public	sentiment	that	he	seems	to
和	尤其	它	是	经过	所以	轻轻地	指导	民众	情绪	那	他	似乎	到

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

follow	it	,
跟随	它	,

尤其值得一提的是，他似乎正是通过如此温和地引导公众情绪来做到这一点的。

[baɪ][səʊ] ['jiːldɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][fɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['ɒbstɪnət] [ɪn]

by	so	yielding	doubtful	points	that	he	can	be	firm	without	seeming	obstinate	in
经过	所以	屈服	疑	积分	那	他	能	是	公司	没有	似乎	顽固	在

[ɪ'senʃ(ə)l] [wʌnz] ,

essential	ones	,
基本的	一个	,

通过对存疑之处做出让步，他可以在关键问题上保持坚定立场，而不显得固执己见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

and	thus	gain	the	advantages	of	compromise	without	the	weakness	of
和	因此	获得	这	优势	的	妥协	没有	这	弱点	的

[kən'seʃ(ə)n] ;

concession	;
让步	;

从而既能获得妥协的好处，又不会遭受让步的弊端；

[baɪ][səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ðɪ]['tempə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [æz; əz]

by	so	instinctively	comprehending	the	temper	and	prejudices	of	a	people	as
经过	所以	本能地	理解	这	脾气	和	偏见	的	一个	人们	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm]

to	make	them	gradually	conscious	of	the	superior	wisdom	of	his	freedom
到	制作	他们	逐步地	有意识的	的	这	优越的	智慧	的	他的	自由

[frɒm; frəm]['tempə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

from	temper	and	prejudice	,
从	脾气	和	偏见	,

他凭借本能地理解一个民族的性情和偏见，使他们逐渐意识到他不受性情和偏见影响的卓越智慧。

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

-	-	it	is	by	qualities	such	as	these	that	a	magistrate	shows	himself	worthy	to
-	-	它	是	经过	品质	这样的	作为	这些	那	一个	地方法官	演出	他自己	值得	到

[biː; bi] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['friːmən] .

be	chief	in	a	commonwealth	of	freemen	.
是	首席	在	一个	联邦	的	自由人	.

——正是凭借这些品质，一名地方官员才能展现出他有资格成为自由民国家的首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]

And	it	is	for	qualities	such	as	these	that	we	firmly	believe	History	will
和	它	是	为了	品质	这样的	作为	这些	那	我们	牢牢	相信	历史	将要

[ræŋk]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

rank	Mr	.	Lincoln	among	the	most	prudent	of	statesmen	and	the	most
秩	先生	.	林肯	之中	这	最多	谨慎	的	政治家	和	这	最多

[sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .

successful	of	rulers	.
成功的	的	统治者	.

正是由于这些品质，我们坚信历史会将林肯先生列为最审慎的政治家和最成功的统治者之一。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ,

If	we	wish	to	appreciate	him	,
如果	我们	希望	到	欣赏	他	,

如果我们想表达对他的感激之情，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['keɪɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]

we	have	only	to	conceive	the	inevitable	chaos	in	which	we	should	now	be
我们	有	仅有的	到	构想	这	不可避免的	混乱	在	哪个	我们	应该	现在	是

['weltə] ,

weltering	,
缝合	,

我们只需想象一下我们现在必然会陷入的混乱之中，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'waɪz] [wʌn] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

had	a	weak	man	or	an	unwise	one	been	chosen	in	his	stead	.
有	一个	虚弱的	男人	或者	一个	失策	一	到过	选定	在	他的	坚定	.

如果选择一个软弱无能或愚昧无知的人来代替他呢?

" [beə(r)][ɪz] [bæk] , " [sez] [ðə; ði] [nɔːs] ['prɒvɜːb] , " [wɪ'ðaʊt] ['brʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Bare	is	back	,	"	says	the	Norse	proverb	,	"	without	brother	behind	it	;	"	and	this
"	裸	是	后退	,	"	说道	这	北欧	谚语	,	"	没有	兄弟	在后面	它	;	"	和	这

[ɪz] ,

is	,
是	,

“赤裸的时代又回来了，”北欧谚语说，“但背后却没有兄弟相伴；”这就是，

[baɪ][ə'nælədʒi] , [truː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mædʒɪstrəsi] .

by	analogy	,	true	of	an	elective	magistracy	.
经过	类比	,	真的	的	一个	选修课	行政	.

以此类推，选举产生的官职也是如此。

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['ruːlə(r)][ɪn] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [meɪ] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz]

The	hereditary	ruler	in	any	critical	emergency	may	reckon	on	the	inexhaustible	resources
这	遗传	统治者	在	任何	批判的	紧急情况	可能	估计	在	这	取之不尽的	资源

[ɒv; əv] * [pre'stiːʒ] ,

of	*	prestige	,
的	*	声望	,

在任何危急情况下，世袭统治者都可以依靠其无穷无尽的威望资源。

* [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [dɪ'pendənt] ['ɪntrəst] ,

*	of	sentiment	,	of	superstition	,	of	dependent	interest	,
*	的	情绪	,	的	迷信	,	的	依赖	兴趣	,

* 感伤的、迷信的、依附性的利益

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [mæn][mʌst; məst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	new	man	must	slowly	and	painfully	create	all	these	out	of	the
尽管	这	新的	男人	必须	缓慢地	和	痛苦地	创造	全部	这些	出去	的	这

[ʌn'wɪlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

unwilling	material	around	him	,
不情愿	材料	大约	他	,

然而，新人类必须缓慢而痛苦地利用周围不情愿的材料来创造这一切。

[baɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

by	superiority	of	character	,	by	patient	singleness	of	purpose	,
经过	优势	的	特点	,	经过	病人	单身	的	目的	,

凭借卓越的品格和耐心专注的目标，

[baɪ] [sə'geɪʃəs] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

by	sagacious	presentiment	of	popular	tendencies	and	instinctive	sympathy	with	the
经过	明智	预感	的	受欢迎的	倾向	和	本能	同情	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .

national	character	.
国家的	特点	.

凭借对民意的敏锐洞察和对民族性格的本能同情。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [tɑːsk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Mr	.	Lincoln's	task	was	one	of	peculiar	and	exceptional	difficulty	.
先生	.	林肯的	任务	曾是	一	的	奇特	和	非凡的	困难	.

林肯先生的任务是一项特殊且极其困难的任务。

[lɒŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn]

Long	habit	had	accustomed	the	American	people	to	the	notion	of	a	party	in
长的	习惯	有	习惯	这	美国人	人们	到	这	概念	的	一个	派对	在

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

长期的习惯使美国人民习惯了政党执政的概念。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz][ɪts] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgən] , [waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [fækt]

and	of	a	President	as	its	creature	and	organ	,	while	the	more	vital	fact
和	的	一个	总统	作为	它是	生物	和	器官	,	尽管	这	更多的	必不可少的	事实

,

,

,

以及作为其创造者和执行者的总统，而更重要的事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

that	the	executive	for	the	time	being	represents	the	abstract	idea	of
那	这	管理人员	为了	这	时间	存在	代表	这	抽象的	主意	的

['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['prɪnsəp(ə)l][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɔːl] ['praɪvət]

government	as	a	permanent	principle	superior	to	all	party	and	all	private
政府	作为	一个	永恒的	原则	优越的	到	全部	派对	和	全部	私人的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

就目前而言，行政部门代表着政府的抽象理念，即政府是一个凌驾于所有党派和所有私人利益之上的永久原则。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

had	gradually	become	unfamiliar	.
有	逐步地	变得	陌生	.

渐渐地变得陌生了。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [siːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [daɪ'rektɪd][baɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,

They	had	so	long	seen	the	public	policy	more	or	less	directed	by	views	of	party	,
他们	有	所以	长的	已见	这	民众	政策	更多的	或者	较少的	指导	经过	浏览	的	派对	,

他们长期以来一直认为公共政策或多或少是由政党观点所主导的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	often	even	of	personal	advantage	,
和	经常	甚至	的	个人的	优势	,

而且往往是为了个人利益，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [kəm'peld] ,

as	to	be	ready	to	suspect	the	motives	of	a	chief	magistrate	compelled	,
作为	到	是	准备好	到	怀疑	这	动机	的	一个	首席	地方法官	被迫	,

要时刻警惕被迫行事的首席官员的动机，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	the	first	time	in	our	history	,
为了	这	第一的	时间	在	我们的	历史	,

这是我们历史上第一次，

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	feel	himself	the	head	and	hand	of	a	great	nation	,
到	感觉	他自己	这	头	和	手	的	一个	伟大的	国家	,

他想感受自己是伟大国家的领导人和掌舵人的感觉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mæksɪm] , [leɪd] [daʊn] [baɪ][ɔːl] ['pʌblɪsɪst] ,

and	to	act	upon	the	fundamental	maxim	,	laid	down	by	all	publicists	,
和	到	行为	之上	这	基本的	格言	,	铺设	向下	经过	全部	公关人员	,

并遵循所有宣传家制定的基本准则，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn]

that	the	first	duty	of	a	government	is	to	depend	and	maintain	its	own
那	这	第一的	责任	的	一个	政府	是	到	依赖	和	维持	它是	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

政府的首要职责是依靠和维持自身的生存。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

a	powerful	weapon	seemed	to	be	put	into	the	hands	of	the	opposition	by	the
一个	强大的	武器	似乎	到	是	放	进入	这	双手	的	这	反对	经过	这

[nə'sesəti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [truːθ] [tuː; tə]

necessity	under	which	the	administration	found	itself	of	applying	this	old	truth	to
必要性	在下面	哪个	这	行政	成立	本身	的	申请	这	老的	真相	到

[njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

new	relations	.
新的	关系	.

由于政府不得不将这一古老的真理应用于新的关系中，反对派似乎因此获得了一件强大的武器。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['əʊnli][nɔː(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] .

Nor	were	the	opposition	his	only	nor	his	most	dangerous	opponents	.
也不	是	这	反对	他的	仅有的	也不	他的	最多	危险的	对手	.

反对派并非他唯一的对手，也不是他最危险的对手。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['eθɪks] [wɜː(r); wə(r)]

The	Republicans	had	carried	the	country	upon	an	issue	in	which	ethics	were
这	共和党人	有	携带	这	国家	之上	一个	问题	在	哪个	伦理	是

[mɔː(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['pɒlətɪks][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

more	directly	and	visibly	mingled	with	politics	than	usual	.
更多的	直接地	和	明显地	混合	和	政治	比	通常	.

共和党人凭借一个道德问题赢得了全国大选，在这个问题上，道德与政治的联系比以往任何时候都更加直接和明显。

[ðeə(r)] ['li:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [rɪ'laɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

Their	leaders	were	trained	to	a	method	of	oratory	which	relied	for	its
他们的	领导人	是	受过训练	到	一个	方法	的	演说	哪个	依赖	为了	它是

[ɪ'fekt] ['rɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

effect	rather	on	the	moral	sense	than	the	understanding	.
影响	相当	在	这	道德	感觉	比	这	理解	.

他们的领袖接受的演说方法，其效果更多地依赖于道德感而非理解力。

[ðeə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][frɒm; frəm]

Their	arguments	were	drawn	,	not	so	much	from	experience	as	from
他们的	论点	是	绘制	,	不是	所以	很多	从	经验	作为	从

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

general	principles	of	right	and	wrong	.
一般的	原则	的	正确的	和	错误的	.

他们的论点与其说是源于经验，不如说是源于对错的一般原则。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] , [ðeə(r)] ['sɪstəm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ,

When	the	war	came	,	their	system	continued	to	be	applicable	and	effective	,
什么时候	这	战争	来了	,	他们的	系统	持续	到	是	适用的	和	有效的	,

战争爆发后，他们的体系依然适用且有效。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd]

for	here	again	the	reason	of	the	people	was	to	be	reached	and
为了	这里	再次	这	原因	的	这	人们	曾是	到	是	达到	和

['kɪnd(ə)ld] [θru:] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] .

kindled	through	their	sentiments	.
点燃	通过	他们的	情感	.

因为在这里，人民的理性又要通过他们的情感来触及和激发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['gæðərɪŋ] , [kən'teɪdʒəs] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

It	was	one	of	those	periods	of	excitement	,	gathering	,	contagious	,	universal	,
它	曾是	一	的	那些	时期	的	激动	,	采集	,	传染性	,	普遍的	,

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɑ:st] ,

which	,	while	they	last	,
哪个	,	尽管	他们	最后的	,

那是一个令人兴奋、充满活力、极具感染力、普世皆知的时期，而当它持续下去的时候，

[ɪg'zɔ:lt][ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜ:dz] * ['kʌntri] ,

exalt	and	clarify	the	minds	of	men	,	giving	to	the	mere	words	*	country	,
崇高	和	阐明	这	思想	的	男人	,	给予	到	这	仅仅	字	*	国家	,

提升并澄清人们的思想，赋予"国家"一词以意义。

['hju:mən] [raɪts] , [dɪ'mɒkrəsi] , * [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:s] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]

human	rights	,	democracy	,	*	a	meaning	and	a	force	beyond	that	of	sober
人类	权利	,	民主	,	*	一个	意义	和	一个	力量	超过	那	的	清醒

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑ:gjʊmənt] .

and	logical	argument	.
和	逻辑	争论	.

人权、民主，* 具有超越冷静和逻辑论证的意义和力量。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪkʃənz] , [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['lɒdʒɪk]

They	were	convictions	,	maintained	and	defended	by	the	supreme	logic
他们	是	定罪	,	维持	和	辩护	经过	这	最高	逻辑

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

这些都是信念，由激情的至高逻辑所支撑和捍卫。

[ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ræn][ɪn][ænd; ənd] [raʊzd] [ðəʊz] ['praɪmərɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)][leə(r)]

That	penetrating	fire	ran	in	and	roused	those	primary	instincts	that	make	their	lair
那	渗透	火	跑	在	和	唤醒	那些	基本的	本能	那	制作	他们的	巢穴

[ɪn][ðə; ðɪ][denz][ænd; ənd] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .

in	the	dens	and	caverns	of	the	mind	.
在	这	巢穴	和	洞穴	的	这	头脑	.

那股穿透力极强的火焰冲入内心，唤醒了那些潜藏在心灵深处的原始本能。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ]

What	is	called	the	great	popular	heart	was	awakened	,	that	indefinable	something
什么	是	称为	这	伟大的	受欢迎的	心	曾是	觉醒	,	那	无法定义的	某物

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ,

which	may	be	,
哪个	可能	是	,

所谓伟大的民众之心被唤醒了，那难以言喻的东西，或许是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['bruːtɪʃ] [ʌn'riːz(ə)n] .

according	to	circumstances	,	the	highest	reason	or	the	most	brutish	unreason	.
根据	到	情况	,	这	最高	原因	或者	这	最多	野蛮的	不合理	.

根据具体情况，可以是最高尚的理性，也可以是最残暴的非理性。

[bʌt; bət][ɪn'θjuːziæzəm] , [wʌns][kəʊld] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [wɔːm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]

But	enthusiasm	,	once	cold	,	can	never	be	warmed	over	into	anything	better
但	热情	,	一次	寒冷的	,	能	绝不	是	温暖	超过	进入	任何事物	更好的

[ðæn; ðən][kænt] ,

than	cant	,
比	不能	,

但是，热情一旦冷却，就永远无法重新燃起，变得比空洞无物更好。

- - [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , [wen] [wʌns][ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊə(r)]

-	-	and	phrases	,	when	once	the	inspiration	that	filled	them	with	beneficent	power
-	-	和	短语	,	什么时候	一次	这	灵感	那	已填	他们	和	仁慈的	力量

[hæz; həz] [eb] [ə'weɪ] ,

has	ebbed	away	,
有	退潮	离开	,

——还有那些词句，一旦它们最初充满的积极力量的灵感消退之后，就会失去意义。

[rɪ'teɪn] ['əʊnlɪ] [ðæt] ['sembləns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['riːz(ə)n] [ɪn]

retain	only	that	semblance	of	meaning	which	enables	them	to	supplant	reason	in
保持	仅有的	那	外表	的	意义	哪个	启用	他们	到	取代	原因	在

['heɪsti] [maɪndz] .

hasty	minds	.
仓促	思想	.

它们只保留了表面的意义，使它们能够取代仓促头脑中的理性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['sædə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]

Among	the	lessons	taught	by	the	French	Revolution	there	is	none	sadder	or	more
之中	这	课程	教授	经过	这	法语	革命	那里	是	没有任何	更悲伤	或者	更多的

['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

striking	than	this	,
引人注目	比	这	,

法国大革命给我们带来的教训中，没有比这更令人悲哀或更令人震惊的了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['evrɪθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	you	may	make	everything	else	out	of	the	passions	of	men	except	a	political
那	你	可能	制作	一切	别的	出去	的	这	激情	的	男人	除了	一个	政治的

['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] ,

system	that	will	work	,
系统	那	将要	工作	,

这样，你们就可以利用人的激情来制造其他一切，唯独不能建立一个有效的政治制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pɪtiləsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['kruːəl][æz; əz] [sɪn'serəti]

and	that	there	is	nothing	so	pitilessly	and	unconsciously	cruel	as	sincerity
和	那	那里	是	没有什么	所以	无情地	和	不知不觉	残忍的	作为	诚意

['fɔːmjuleitid] ['ɪntuː]['dɒgmə] .

formulated	into	dogma	.
配方	进入	教条	.

没有什么比将真诚奉为教条更残酷无情、更无意识的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['əʊvə(r)] ['kwestʃənz]

It	is	always	demoralizing	to	extend	the	domain	of	sentiment	over	questions
它	是	总是	令人沮丧的	到	延长	这	领域	的	情绪	超过	问题

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;

where	it	has	no	legitimate	jurisdiction	;
在哪里	它	有	不	合法的	管辖权	;

将情感的范畴扩展到它没有合法管辖权的问题上，总是会令人沮丧的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [streɪn] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]

and	perhaps	the	severest	strain	upon	Mr	.	Lincoln	was	in	resisting	a
和	也许	这	最严重	拉紧	之上	先生	.	林肯	曾是	在	抵抗	一个

['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːtəz] [wɪtʃ] [tʃaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [dɪ'zaɪr] ,

tendency	of	his	own	supporters	which	chimed	with	his	own	private	desires	,
趋势	的	他的	自己的	支持者	哪个	齐声说道	和	他的	自己的	私人的	欲望	,

或许林肯先生面临的最大压力，在于抵制其支持者中与他个人愿望相契合的某种倾向。

[waɪl] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] ['pɒləsi] .

while	wholly	opposed	to	his	convictions	of	what	would	be	wise	policy	.
尽管	完全	反对	到	他的	定罪	的	什么	会	是	明智的	政策	.

尽管他完全反对他认为明智的政策。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]

The	change	which	three	years	have	brought	about	is	too	remarkable	to	be	passed
这	改变	哪个	三	年	有	带来	关于	是	也	卓越	到	是	通过了

['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,

over	without	comment	,
超过	没有	评论	,

三年间发生的变化如此显著，不容忽视。

[tuː] ['weɪti] [ɪn][ɪts] ['les(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːt] .

too	weighty	in	its	lesson	not	to	be	laid	to	heart	.
也	重	在	它是	课	不是	到	是	铺设	到	心	.

它的教训太过深刻，值得铭记于心。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['entə(r)][ə'pɒn] ['ɒfɪs] [wɪð] [les] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Never	did	a	President	enter	upon	office	with	less	means	at	his	command	,
绝不	做过	一个	总统	进入	之上	办公室	和	较少的	方法	在	他的	命令	,

历史上从未有哪位总统上任时拥有的资源比现在更少。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

outside	his	own	strength	of	heart	and	steadiness	of	understanding	,	for
外部	他的	自己的	力量	的	心	和	稳定性	的	理解	,	为了

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

inspiring	confidence	in	the	people	,
鼓舞人心	信心	在	这	人们	,

除了他自身强大的内心和坚定的理解力之外，他还赢得了人们的信任。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .

and	so	winning	it	for	himself	,	than	Mr	.	Lincoln	.
和	所以	获胜	它	为了	他自己	,	比	先生	.	林肯	.

因此，他赢得胜利的不是林肯先生，而是他自己。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌmp] - ['spiːkə(r)] ,

All **that** **was** **known** **of** **him** **was** **that** **he** **was** **a** **good** **stump** **-** **speaker** **,**

全部 那 曾是 已知 的 他 曾是 那 他 曾是 一个 好的 树桩 - 扬声器 ,

人们只知道他很擅长竞选演说。

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] * [əˌveɪlə'bɪlətɪ] , * - - [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]

nominated **for** **his** ***** **availability** **,** ***** **-** **-** **that** **is** **,** **because** **he** **had** **no**

提名 为了 他的 * 可用性 , * - - 那 是 , 因为 他 有 不

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history **,**

历史 ,

因其“可上场时间”而被提名——也就是说，因为他没有犯罪记录。

- - [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [huːz] [mɔː(r)] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

- **-** **and** **chosen** **by** **a** **party** **with** **whose** **more** **extreme** **opinions** **he** **was** **not** **in**

- - 和 选定 经过 一个 派对 和 谁 更多的 极端 意见 他 曾是 不是 在

['sɪmpəθi] .

sympathy **.**

同情 .

——而且是由一个他并不认同其极端观点的政党选出的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːst] ['fɪfti] ,

It **might** **well** **be** **feared** **that** **a** **man** **past** **fifty** **,**

它 可能 出色地 是 害怕 那 一个 男人 过去的 五十 ,

人们或许会担心，一个年过五十的男人，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ˌpɑːti'zænz] [kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp] [nəʊ] [ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n] ,

against **whom** **the** **ingenuity** **of** **hostile** **partisans** **could** **rake** **up** **no** **accusation** **,**

反对 谁 这 独创性 的 敌对的 党派人士 可以 耙 向上 不 指控 ,

敌对党派的种种诡计都无法对他提出任何指控。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mænlinəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [streŋθ]

must **be** **lacking** **in** **manliness** **of** **character** **,** **in** **decision** **of** **principle** **,** **in** **strength**

必须 是 缺乏 在 男子气概 的 特点 , 在 决定 的 原则 , 在 力量

[ɒv; əv] [wɪl] ;

of **will** **;**

的 将要 ;

必然缺乏男子气概、原则性决断和意志力；

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [best] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

that **a** **man** **who** **was** **at** **best** **only** **the** **representative** **of** **a** **party** **,**

那 一个 男人 WHO 曾是 在 最好的 仅有的 这 代表 的 一个 派对 ,

这个人充其量只是某个政党的代表，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪd] [nɒt] ['feəli] [ˌreprɪ'zent] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [wʊd] [feɪl] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

and **who** **yet** **did** **not** **fairly** **represent** **even** **that** **,** **would** **fail** **of** **political** **,**

和 WHO 然而 做过 不是 相当 代表 甚至 那 , 会 失败 的 政治的 ,

而那些甚至未能公正地代表这一点的人，将在政治上失败。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] , [sə'pɔːt] .

much **more** **of** **popular** **,** **support** **.**

很多 更多的 的 受欢迎的 , 支持 .

更受欢迎，支持度更高。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] ['ɒfɪs] [wɪð] [səʊ] [fjuː] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn]

And **certainly** **no** **one** **ever** **entered** **upon** **office** **with** **so** **few** **resources** **of** **power** **in**

和 当然 不 一 曾经 进入 之上 办公室 和 所以 很少 资源 的 力量 在

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the **past** **,**

这 过去的 ,

而且，历史上也从未有人像他这样，在就任时权力资源如此匮乏。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .

and	so	many	materials	of	weakness	in	the	present	,	as	Mr	.	Lincoln	.
和	所以	许多	材料	的	弱点	在	这	展示	,	作为	先生	.	林肯	.

而当今社会存在着如此多的弱点，就像林肯先生一样。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wɪtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Even	in	that	half	of	the	Union	which	acknowledged	him	as	President	,	there	was
甚至	在	那	一半	的	这	联盟	哪个	已确认	他	作为	总统	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

即使在承认他为总统的那部分联邦中，也存在着很大的.....

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['deɪndʒərəs] , [maɪ'nɒrəti] , [ðæt] ['hɑ:dli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	at	that	time	dangerous	,	minority	,	that	hardly	admitted	his	claim	to	the
和	在	那	时间	危险的	,	少数民族	,	那	几乎	承认	他的	宣称	到	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

而当时，他属于危险的少数派，几乎没有承认他对这个职位的所有权。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maɪ'nɒrəti] [ðæt]

and	even	in	the	party	that	elected	him	there	was	also	a	large	minority	that
和	甚至	在	这	派对	那	当选	他	那里	曾是	还	一个	大的	少数民族	那

[sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['si:krətli] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌleiəudi'siə] . ([wʌn]

suspected	him	of	being	secretly	a	communicant	with	the	church	of	Laodicea	.	(	1
怀疑	他	的	存在	偷偷	一个	沟通者	和	这	教会	的	老底嘉	.	(	1

) [ɔ:l] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['vɪrələntli; 'vɪrjələntli] [ə'tækt] [æz; əz] ['ʌltrə] [baɪ][wʌn][saɪd] ;

)	All	he	did	was	sure	to	be	virulently	attacked	as	ultra	by	one	side	;
)	全部	他	做过	曾是	当然	到	是	剧毒地	遭到攻击	作为	极端主义者	经过	一	边	;

甚至在他所在的政党中，也有相当一部分人怀疑他暗中与老底嘉教会有联系。(1) 他所做的一切都注定会被一方猛烈抨击为极端分子；

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ʌn'dʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv] [lu:k'wɔ:mnəs] [ænd; ənd]

all	that	he	left	undone	,	to	be	stigmatized	as	proof	of	lukewarmness	and
全部	那	他	左边	未完成	,	到	是	受污名化的	作为	证明	的	不冷不热	和

['bækslaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

backsliding	by	the	other	.
倒退	经过	这	其他	.

所有他未完成的事情，都被他人视为冷漠和退步的证据。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['tru:li] [kə'lɒs(ə)l] [wɔ:(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][bəuθ] ;

Meanwhile	he	was	to	carry	on	a	truly	colossal	war	by	means	of	both	;
同时	他	曾是	到	携带	在	一个	真的	庞大	战争	经过	方法	的	两个都	;

与此同时，他将通过这两种手段进行一场规模空前的战争；

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv]

he	was	to	disengage	the	country	from	diplomatic	entanglements	of
他	曾是	到	脱离接触	这	国家	从	外交	纠缠	的

[ʌn'presɪdentɪd] ['perəl] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

unprecedented	peril	undisturbed	by	the	help	or	the	hindrance	of	either	,
空前的	危险	未受干扰	经过	这	帮助	或者	这	障碍	的	任何一个	,

他的任务是使国家摆脱前所未有的危险外交纠葛，不受任何一方的帮助或阻碍。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

and	to	win	from	the	crowning	dangers	of	his	administration	,	in	the
和	到	赢	从	这	加冕	危险	的	他的	行政	,	在	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

confidence	of	the	people	,
信心	的	这	人们	,

为了赢得人民的信任，从他执政期间面临的最大危险中获胜，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] .

the	means	of	his	safety	and	their	own	.
这	方法	的	他的	安全	和	他们的	自己的	.

他和他们自身的安全手段。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	contrived	to	do	it	,
他	有	人为的	到	做	它	,

他想方设法做到了这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezədənt] [sɪns] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [stʊd] [səʊ][fɜːm][ɪn]

and	perhaps	none	of	our	Presidents	since	Washington	has	stood	so	firm	in
和	也许	没有任何	的	我们的	总统们	自从	华盛顿	有	站立	所以	公司	在

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stɔːmi]

the	confidence	of	the	people	as	he	does	after	three	years	of	stormy
这	信心	的	这	人们	作为	他	做	后	三	年	的	暴风雨

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

或许自华盛顿以来，没有哪位总统像他那样，在经历了三年风雨飘摇的执政之后，仍然如此坚定地赢得人民的信任。

([wʌn]) [siː] * [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , * ['tʃæptə(r)][θriː] , [vɜːs] - .

(	1	)	See	*	Revelation	,	*	chapter	3	,	verse	15	.
(	1	)	看	*	启示	,	*	章	3	,	诗	-	.

（1）参见《启示录》第3章第15节。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['pɒləsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tentətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] .

Mr	.	Lincoln's	policy	was	a	tentative	one	,	and	rightly	so	.
先生	.	林肯的	政策	曾是	一个	暂定的	一	,	和	没错	所以	.

林肯先生的政策是试探性的，这是理所当然的。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [nəʊ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][kəm'pel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt]

He	laid	down	no	programme	which	must	compel	him	to	be	either	inconsistent
他	铺设	向下	不	程序	哪个	必须	迫使	他	到	是	任何一个	不一致

[ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] ,

or	unwise	,
或者	失策	,

他没有制定任何必然导致他言行不一或不明智的计划。

[nəʊ][kɑːst] - ['aɪən] ['θɪərəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,

no	cast	-	iron	theorem	to	which	circumstances	must	be	fitted	as	they	rose	,
不	投掷	-	铁	定理	到	哪个	情况	必须	是	适配	作为	他们	玫瑰	,

没有一套铁律式的理论必须根据实际情况进行调整。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz] .

or	else	be	useless	to	his	ends	.
或者	别的	是	无用	到	他的	结束	.

否则就无法达到他的目的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] - ['mɒtəʊ] , * [ˌel'iː] [temps] [et][mwɑː] . * ([wʌn])

He	seemed	to	have	chosen	Mazarin's	motto	,	*	Le	temps	et	moi	.	*	(	1	)
他	似乎	到	有	选定	-	座右铭	,	*	乐	温度	等	我	.	*	(	1	)

他似乎选择了马扎林的座右铭：*Le temps et moi。*(1)

[ðə; ði] * [mwɑː] , * [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['prɒmɪnənt] [æt; ət][fɜːst] ;

The	*	moi	,	*	to	be	sure	,	was	not	very	prominent	at	first	;
这	*	我	,	*	到	是	当然	,	曾是	不是	非常	著名的	在	第一的	;

当然，*moi* 起初并不十分突出；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] ,

but	it	has	grown	more	and	more	so	,
但	它	有	生长	更多的	和	更多的	所以	,

但它变得越来越如此。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)]

till	the	world	is	beginning	to	be	persuaded	that	it	stands	for	a	character
直到	这	世界	是	开始	到	是	被说服	那	它	站立	为了	一个	特点

[ɒv; əv] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][kə'pæsətɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] .

of	marked	individuality	and	capacity	for	affairs	.
的	标记	个性	和	容量	为了	事务	.

直到世人开始相信，它代表着一种具有鲜明个性和处理事务能力的性格。

[taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] ,

Time	was	his	prime	-	minister	,	and	,	we	began	to	think	,	at	one	period	,
时间	曾是	他的	主要的	-	部长	,	和	,	我们	开始	到	思考	,	在	一	时期	,

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ɔːlsəʊ] .

his	general	-	in	-	chief	also	.
他的	一般的	-	在	-	首席	还	.

时间是他的首相，我们开始认为，在某个时期，时间也是他的总司令。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [hiː; hi]['taɪəd] [aʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [siː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

At	first	he	was	so	slow	that	he	tired	out	all	those	who	see	no	evidence	of
在	第一的	他	曾是	所以	慢的	那	他	疲劳的	出去	全部	那些	WHO	看	不	证据	的

['prəʊgres] [bʌt; bət][ɪn] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

progress	but	in	blowing	up	the	engine	;
进步	但	在	吹	向上	这	引擎	;

起初他速度很慢，以至于那些除了炸毁引擎之外看不到任何进步迹象的人都感到厌倦了；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst] ,

then	he	was	so	fast	,
然后	他	曾是	所以	快速地	,

他当时速度非常快，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ['seɪfti]

that	he	took	the	breath	away	from	those	who	think	there	is	no	getting	on	safety
那	他	采取	这	气息	离开	从	那些	WHO	思考	那里	是	不	获得	在	安全

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

while	there	is	a	spark	of	fire	under	the	boilers	.
尽管	那里	是	一个	火花	的	火	在下面	这	锅炉	.

他让那些认为锅炉下有火花就无法保证安全的人大吃一惊。

[gɒd][ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

God	is	the	only	being	who	has	time	enough	;	but	a	prudent	man	,
上帝	是	这	仅有的	存在	WHO	有	时间	足够的	;	但	一个	谨慎	男人	,

只有上帝才有足够的时间；但一个谨慎的人，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

who	knows	how	to	seize	occasion	,
WHO	知道	如何	到	抢占	场合	,

懂得把握时机的人，

[kæn; kən] ['kɒmənlɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] .

can	commonly	make	a	shift	to	find	as	much	as	he	needs	.
能	通常	制作	一个	转移	到	寻找	作为	很多	作为	他	需求	.

他通常可以调整策略，找到他需要的东西。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

Mr	.	Lincoln	,	as	it	seems	to	us	in	reviewing	his	career	,
先生	.	林肯	,	作为	它	似乎	到	我们	在	复习	他的	职业	,

在我们回顾林肯先生的职业生涯时，我们认为：

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

though	we	have	sometimes	in	our	impatience	thought	otherwise	,	has	always
尽管	我们	有	有时	在	我们的	不耐烦	想法	否则	,	有	总是

['weɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

waited	,	as	a	wise	man	should	,
等待	,	作为	一个	明智的	男人	应该	,

虽然我们有时因急躁而另有想法，但他始终像智者那样等待着。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] .

till	the	right	moment	brought	up	all	his	reserves	.
直到	这	正确的	片刻	带来	向上	全部	他的	储备	.

直到合适的时机，他才调动起所有储备。

* ['sempə(r)] - [dɪfɝ] - , * ([ˌtuː'tuː]) [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['æksiəm] ,

*	Semper	nocuit	differre	paratis	,	*	(	2	)	is	a	sound	axiom	,
*	永远	-	不同	-	,	*	(	2	)	是	一个	声音	公理	,

Semper nocuit Differencere paratis，(2) 是一个合理的公理，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [mæn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] * [nɒt] *

but	the	really	efficacious	man	will	also	be	sure	to	know	when	he	is	*	not	*
但	这	真的	有效的	男人	将要	还	是	当然	到	知道	什么时候	他	是	*	不是	*

['redi] ,

ready	,
准备好	,

但真正高效的人也一定会知道自己何时还没准备好。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɜːm] [ə'genst] [ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] .

and	be	firm	against	all	persuasion	and	reproach	till	he	is	.
和	是	公司	反对	全部	劝说	和	责备	直到	他	是	.

要坚决抵制一切劝说和责备，直到他……

([wʌn]) [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] . ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv]

(	1	)	Time	and	I	.	Cardinal	Mazarin	was	prime	-	minister	of	Louis	XIV	.	of
(	1	)	时间	和	我	.	红衣主教	马扎林	曾是	主要的	-	部长	的	路易斯	十四	.	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

（1）时间和我。马扎林红衣主教是法国路易十四的首相。

[taɪm] , ['mæzəˌrɪn] [sed] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .

Time	,	Mazarin	said	,	was	his	prime	-	minister	.
时间	,	马扎林	说	,	曾是	他的	主要的	-	部长	.

马扎林说，时间就是他的总理。

([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['ækʃ(ə)n] .

(	2	)	It	is	always	bad	for	those	who	are	ready	to	put	off	action	.
(	2	)	它	是	总是	坏的	为了	那些	WHO	是	准备好	到	放	离开	行动	.

（2）对于那些准备推迟行动的人来说，这总是不好的。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

One	would	be	apt	to	think	,
一	会	是	易于	到	思考	,

人们可能会这样想：

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [kɔːs] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

from	some	of	the	criticisms	made	on	Mr	.	Lincoln's	course	by	those	who
从	一些	的	这	批评	制成	在	先生	.	林肯的	课程	经过	那些	WHO

['meɪnli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

mainly	agree	with	him	in	principle	,
主要	同意	和	他	在	原则	,

从一些原则上与林肯先生观点一致的人对他的路线提出的批评来看，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz]

that	the	chief	object	of	a	statesman	should	be	rather	to	proclaim	his
那	这	首席	目的	的	一个	政治家	应该	是	相当	到	宣布	他的

[əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['dɒktrɪnz] ,

adhesion	to	certain	doctrines	,
粘附	到	肯定	教义	,

政治家的主要目标应该是公开表明自己对某些理论的信奉。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [baɪ]['kwaɪətli] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][endz] .

than	to	achieve	their	triumph	by	quietly	accomplishing	his	ends	.
比	到	达到	他们的	胜利	经过	悄悄	完成	他的	结束	.

与其悄悄地达成目的以取得胜利，不如另辟蹊径。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'seɪf] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['rɪdʒɪd] *

In	our	opinion	,	there	is	no	more	unsafe	politician	than	a	conscientiously	rigid	*
在	我们的	观点	,	那里	是	不	更多的	不安全	政治家	比	一个	切实	死板的	*

[ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,

doctrinaire	,
教条主义者	,

我们认为，最不安全的政客莫过于一个固执己见、墨守成规的教条主义者。

* ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn][dɪ'zɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk] [skiːm] [ɒv; əv]['pɒləsi] [ðæt]

*	nothing	more	sure	to	end	in	disaster	than	a	theoretic	scheme	of	policy	that
*	没有什么	更多的	当然	到	结尾	在	灾难	比	一个	理论的	方案	的	政策	那

[əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ][ˌplaɪə'bɪlɪti][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] .

admits	of	no	pliability	for	contingencies	.
承认	的	不	柔韧性	为了	应急措施	.

* 没有什么比一个完全不考虑突发情况的政策理论方案更容易导致灾难性的结局了。

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi] ,

True	,	there	is	a	popular	image	of	an	impossible	He	,
真的	,	那里	是	一个	受欢迎的	图像	的	一个	不可能的	他	,

的确，人们普遍认为他是一个不可能存在的人物。

[ɪn] [huːz] ['plæstɪk][hændz][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wæks] ,

in	whose	plastic	hands	the	submissive	destinies	of	mankind	become	as	wax	,
在	谁	塑料	双手	这	顺从者	命运	的	人类	变得	作为	蜡	,

在他们塑料般的手中，人类顺从的命运变得像蜡一样脆弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [kə'mɑːndɪŋ] [nə'sesəti] [ðə; ði] [tʌfɪst] [fækts] [jiːld] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

and	to	whose	commanding	necessity	the	toughest	facts	yield	with	the	graceful
和	到	谁	指挥	必要性	这	最难	事实	屈服	和	这	优美

['plaɪənsi][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;

pliancy	of	fiction	;
柔韧性	的	小说	;

而最残酷的事实，在这种迫切的需求面前，也能像虚构的故事一样，展现出优雅的柔韧性；

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [laɪf][wiː; wi] ['kɒmənli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [kən'trəʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

but	in	real	life	we	commonly	find	that	the	men	who	control	circumstances	,
但	在	真实的	生活	我们	通常	寻找	那	这	男人	WHO	控制	情况	,

但在现实生活中，我们常常发现那些掌控局面的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

as	it	is	called	,	are	those	who	have	learned	to	allow	for	the	influence
作为	它	是	称为	,	是	那些	WHO	有	学习	到	允许	为了	这	影响

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ediːz] ,

of	their	eddies	,
的	他们的	涡流	,

所谓“学会接受自身所处漩涡影响的人”，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstənt] .

and	have	the	nerve	to	turn	them	to	account	at	the	happy	instant	.
和	有	这	神经	到	转动	他们	到	帐户	在	这	快乐的	立即的	.

而且还有胆量在最幸福的时刻将他们绳之以法。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['perələs] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [rɑːft] [θruː] [ðə; ði]

Mr	.	Lincoln's	perilous	task	has	been	to	carry	a	rather	shaky	raft	through	the
先生	.	林肯的	危险的	任务	有	到过	到	携带	一个	相当	摇晃	筏	通过	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

林肯先生面临的危险任务是扛着一艘摇摇晃晃的木筏穿越湍急的河流。

['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [ˌʌn'ruːliər] [lɒgz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

making	fast	the	unrulier	logs	as	he	could	snatch	opportunity	,
制作	快速地	这	无政府主义者	日志	作为	他	可以	抢夺	机会	,

他迅速地将那些不守规矩的原木运走，以便抓住机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti]

and	the	country	is	to	be	congratulated	that	he	did	not	think	it	his	duty
和	这	国家	是	到	是	恭喜	那	他	做过	不是	思考	它	他的	责任

[tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

to	run	straight	at	all	hazards	,
到	跑步	直的	在	全部	危险	,

值得全国人民称赞的是，他并没有认为自己有义务不顾一切危险地一意孤行。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [pəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt]

but	cautiously	to	assure	himself	with	his	setting	-	pole	where	the	main	current
但	谨慎地	到	保证	他自己	和	他的	环境	-	极	在哪里	这	主要的	当前的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他还是谨慎地用探杆确认了主流的方向。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli] [tuː; tə] [ðæt] .

and	keep	steadily	to	that	.
和	保持	稳步	到	那	.

并始终坚持这样做。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][waɪld]['wɔːtə(r)] ,

He	is	still	in	wild	water	,
他	是	仍然	在	荒野	水	,

他仍然身处险境。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt]

but	we	have	faith	that	his	skill	and	sureness	of	eye	will	bring	him	out
但	我们	有	信仰	那	他的	技能	和	确定性	的	眼睛	将要	带来	他	出去

[raɪt] [æt; ət][lɑːst] .

right	at	last	.
正确的	在	最后的	.

但我们相信，凭借他的技能和敏锐的眼光，他最终会做出正确的判断。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [nɒt][ɪn'ækpt] ['pærəlel] ,

A	curious	,	and	,	as	we	think	,	not	inapt	parallel	,
一个	好奇的	,	和	,	作为	我们	思考	,	不是	不称职	平行线	,

一个有趣的，而且我们认为也并非不恰当的类比

[mait] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]

might	be	drawn	between	Mr	.	Lincoln	and	one	of	the	most	striking	figures	in
可能	是	绘制	之间	先生	.	林肯	和	一	的	这	最多	引人注目	数据	在

['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

modern	history	,
现代的	历史	,

或许人们会将林肯先生与现代史上最引人注目的人物之一相提并论。

- - ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] .

-	-	Henry	IV	.	of	France	.
-	-	亨利	第四	.	的	法国	.

——法国国王亨利四世

[ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ]

The	career	of	the	latter	may	be	more	picturesque	,	as	that	of	a	daring
这	职业	的	这	后者	可能	是	更多的	如画	,	作为	那	的	一个	大胆

['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ;

captain	always	is	;
队长	总是	是	;

后者的职业生涯可能更加精彩，因为一位勇敢的船长的经历总是如此；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

but	in	all	its	vicissitudes	there	is	nothing	more	romantic	than	that	sudden	change	,
但	在	全部	它是	变迁	那里	是	没有什么	更多的	浪漫的	比	那	突然	改变	,

但是，在人生的所有变迁中，没有什么比这种突如其来的变化更浪漫的了。

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌb] [ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

as	by	a	rub	of	Aladdin's	lamp	,
作为	经过	一个	擦	的	阿拉丁的	灯	,

就像摩擦阿拉丁神灯一样，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

from	the	attorney's	office	in	a	country	town	of	Illinois	to	the	helm	of	a
从	这	律师	办公室	在	一个	国家	镇	的	伊利诺伊州	到	这	舵	的	一个

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .

great	nation	in	times	like	these	.
伟大的	国家	在	时代	喜欢	这些	.

从伊利诺伊州乡村小镇的律师事务所一路走到如今这个伟大国家的掌舵人。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪz] [ɪn]

The	analogy	between	the	characters	and	circumstances	of	the	two	men	is	in
这	类比	之间	这	人物	和	情况	的	这	二	男人	是	在

['meni] [rɪ'spekts] ['sɪŋgjələli] [kləʊz] .

many	respects	singularly	close	.
许多	尊重	单独地	关闭	.

这两个人的性格和境遇在很多方面都非常相似。

[sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraʊn] , ['hɛnriz] [tʃiːf] [mə'tɪəriəl]

Succeeding	to	a	rebellion	rather	than	a	crown	,	Henry's	chief	material
成功	到	一个	叛乱	相当	比	一个	王冠	,	亨利的	首席	材料

[dɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['pɑːti] ,

dependence	was	the	Huguenot	party	,
依赖性	曾是	这	胡格诺派	派对	,

亨利八世并非继承王位，而是继承了一场叛乱的王位，他的主要物质依靠是胡格诺派。

[huːz] ['dɒktrɪnz] [sæt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːsnəs] [dɪs'teɪstfl] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [nɒt] [sə'spɪʃəs] ,

whose	doctrines	sat	upon	him	with	a	looseness	distasteful	certainly	,	if	not	suspicious	,
谁	教义	卫星	之上	他	和	一个	松弛	令人厌恶的	当然	,	如果	不是	可疑的	,

他的教义对他而言显得松散而令人反感，即便称不上可疑，也至少令人厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'nætɪkl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	the	more	fanatical	among	them	.
到	这	更多的	狂热的	之中	他们	.

对他们中较为狂热的人来说。

[kɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [bɑːd]

King	only	in	name	over	the	greater	part	of	France	,	and	with	his	capital	barred
国王	仅有的	在	姓名	超过	这	更大的	部分	的	法国	,	和	和	他的	首都	禁止

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他名义上是法国大部分地区的国王，但实际上他的首都已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

it	yet	gradually	became	clear	to	the	more	far	-	seeing	even	of	the	Catholic
它	然而	逐步地	成为	清除	到	这	更多的	远的	-	看到	甚至	的	这	天主教

['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sentə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] [raʊnd]

party	that	he	was	the	only	centre	of	order	and	legitimate	authority	round
派对	那	他	曾是	这	仅有的	中心	的	命令	和	合法的	权威	圆形的

[wɪtʃ] [frɑːns] [kʊd; kəd] [riˈɔːgənaɪz] [ɪt'self] .

which	France	could	reorganize	itself	.
哪个	法国	可以	改组	本身	.

然而，即使是天主教党内比较有远见的人也逐渐意识到，他是法国能够围绕其进行重组的唯一秩序和合法权威中心。

[waɪl] ['priːtʃə] [huː] [held] [ðə; ði] [drˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] [rɪŋ]

While	preachers	who	held	the	divine	right	of	kings	made	the	churches	of	Paris	ring
尽管	传道者	WHO	握住	这	神圣的	正确的	的	国王	制成	这	教堂	的	巴黎	戒指

[wɪð] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [drˈmɒkrəsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['herətɪk] [dɒg]

with	declamations	in	favor	of	democracy	rather	than	submit	to	the	heretic	dog
和	演说	在	偏爱	的	民主	相当	比	提交	到	这	异教徒	狗

[ɒv; əv] - ,

of	Bearnois	,
的	-	,

当那些信奉君权神授的传教士们在巴黎的教堂里发表慷慨激昂的演说，宣扬民主而非屈服于异端邪说贝尔努瓦时，

([wʌn]) - - [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] * [sɔɪ] - ['dɪsənt] * ['deməkræts] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

(	1	)	-	-	much	as	our	*	soi	-	disant	*	Democrats	have	lately	been	preaching	the
(	1	)	-	-	很多	作为	我们的	*	君	-	迪桑特	*	民主党人	有	最近	到过	布道	这

[drˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

divine	right	of	slavery	,
神圣的	正确的	的	奴隶制	,

（1）——尽管我们那些自称民主党人的家伙最近一直在鼓吹奴隶制的神圣权利，

[ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	denouncing	the	heresies	of	the	Declaration	of	Independence	,
和	谴责	这	异端	的	这	宣言	的	独立	,

并谴责《独立宣言》中的异端邪说，

- - ['henri] [bɔː(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn][hænd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv]

-	-	Henry	bore	both	parties	in	hand	till	he	was	convinced	that	only	one	course	of
-	-	亨利	钻孔	两个都	各方	在	手	直到	他	曾是	确信	那	仅有的	一	课程	的

['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

action	could	possibly	combine	his	own	interests	and	those	of	France	.
行动	可以	可能	结合	他的	自己的	兴趣	和	那些	的	法国	.

亨利与双方周旋，直到他确信只有一种行动方案能够兼顾他自身的利益和法国的利益。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [bɪ'liːvd] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeəz] ,

Meanwhile	the	Protestants	believed	somewhat	doubtfully	that	he	was	theirs	,
同时	这	新教徒	相信	有些	怀疑地	那	他	曾是	他们的	,

与此同时，新教徒们虽然有些怀疑，但还是相信他是他们的人。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [həʊpt] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] , [ænd; ənd] ['henri]

the	Catholics	hoped	somewhat	doubtfully	that	he	would	be	theirs	,	and	Henry
这	天主教徒	希望	有些	怀疑地	那	他	会	是	他们的	,	和	亨利

[hɪm'self] [tɜːnd] [ə'saɪd] [rɪ'mɒnstrəns] ,

himself	turned	aside	remonstrance	,
他自己	转向	旁边	抗议	,

天主教徒们带着些许怀疑希望他能成为他们的支持者，而亨利本人则驳回了他们的抗议。

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'laɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ([ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] * [haɪ] ,

advice	and	curiosity	alike	with	a	jest	or	a	proverb	(	if	a	little	*	high	,
建议	和	好奇心	同样	和	一个	笑话	或者	一个	谚语	(	如果	一个	小的	*	高的	,

建议和好奇心都与玩笑或谚语有关（如果有点*高，

* [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs]) , ['dʒəʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] .

*	he	liked	them	none	the	worse	)	,	joking	continually	as	his	manner	was	.
*	他	喜欢	他们	没有任何	这	更糟	)	,	开玩笑	持续	作为	他的	方式	曾是	.

他一点也不觉得他们不好，总是开玩笑，一如既往。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [kən'temptʃuəsli] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [baɪ]

We	have	seen	Mr	.	Lincoln	contemptuously	compared	to	Sancho	Panza	by
我们	有	已见	先生	.	林肯	轻蔑地	比较的	到	桑乔	潘扎	经过

[p'ɜːsənz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði]

persons	incapable	of	appreciating	one	of	the	deepest	pieces	of	wisdom	in	the
人	无法	的	欣赏	一	的	这	最深处	件	的	智慧	在	这

[pɹəf'aʊndəst] [rəʊ'mæns] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ;

profoundest	romance	ever	written	;
最深邃	浪漫	曾经	书面	;

我们看到，一些人轻蔑地将林肯先生比作桑丘·潘萨，这些人无法欣赏有史以来最深刻的爱情故事中最深刻的智慧之一；

['neɪmli] , [ðæt] , [waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl]

namely	,	that	,	while	Don	Quixote	was	incomparable	in	theoretic	and	ideal
即	,	那	,	尽管	大学教师	堂吉诃德	曾是	无与伦比	在	理论的	和	理想的

['steɪtsmənʃɪp] , ['sæntʃoʊ] ,

statesmanship	,	Sancho	,
政治家风范	,	桑乔	,

也就是说，虽然堂吉诃德在理论和理想政治家风范方面无与伦比，但桑丘.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] , [meɪd] [ðə; ði]

with	his	stock	of	proverbs	,	the	ready	money	of	human	experience	,	made	the
和	他的	库存	的	谚语	,	这	准备好	钱	的	人类	经验	,	制成	这

[best] ['pɒsəb(ə)l] ['præktɪkl] ['gʌvənə(r)] .

best	possible	practical	governor	.
最好的	可能的	实际的	州长	.

他博闻强识，掌握了丰富的谚语，这些谚语如同人类经验的现成财富，使他成为最务实的统治者。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

Henry	IV	.	was	as	full	of	wise	saws	and	modern	instances	as	Mr	.
亨利	第四	.	曾是	作为	满的	的	明智的	锯子	和	现代的	实例	作为	先生	.

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

亨利四世和林肯先生一样，充满了睿智的格言和现代事例。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['præktɪkl] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]

but	beneath	all	this	was	the	thoughtful	,	practical	,	humane	,	and	thoroughly
但	下面	全部	这	曾是	这	周到	,	实际的	,	人道	,	和	彻底

['ɜːnɪst] [mæn] ,

earnest	man	,
认真	男人	,

但在这层表象之下，他是一位深思熟虑、务实、有人情味且极其认真的人。

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
around **whom** **the** **fragments** **of** **France** **were** **to** **gather** **themselves** **till** **she** **took**
大约 谁 这 片段 的 法国 是 到 收集 他们自己 直到 她 采取
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪstəm] .
her **place** **again** **as** **a** **planet** **of** **the** **first** **magnitude** **in** **the** **European** **system** **.**
她 地方 再次 作为 一个 行星 的 这 第一的 震级 在 这 欧洲的 系统 .

法国的各个碎片将围绕着她聚集起来，直到她再次成为欧洲体系中一颗一等行星。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] ['henri] .
In **one** **respect** **Mr** **.** **Lincoln** **was** **more** **fortunate** **than** **Henry** **.**
在 一 尊重 先生 . 林肯 曾是 更多的 幸运 比 亨利 .

从某种意义上说，林肯先生比亨利幸运得多。

[haʊ'evə(r)] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ziːl] ,
However **some** **may** **think** **him** **wanting** **in** **zeal** **,**
然而 一些 可能 思考 他 想要 在 热情 ,

然而，有些人可能认为他缺乏热情。

[ðə; ði][məʊst] [fə'nætɪkl] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
the **most** **fanatical** **can** **find** **no** **taint** **of** **apostasy** **in** **any** **measure** **of** **his** **,**
这 最多 狂热的 能 寻找 不 污点 的 叛教 在 任何 措施 的 他的 ,

即使是最狂热的信徒，也无法在他身上找到任何背教的痕迹。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
nor **can** **the** **most** **bitter** **charge** **him** **with** **being** **influenced** **by** **motives** **of** **personal**
也不 能 这 最多 苦的 收费 他 和 存在 影响 经过 动机 的 个人的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

即使是最愤世嫉俗的人也无法指责他受到个人利益的影响。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The **leading** **distinction** **between** **the** **policies** **of** **the** **two** **is** **one** **of** **circumstances** **.**
这 领导 区别 之间 这 政策 的 这 二 是 一 的 情况 .

两者政策的主要区别在于具体情况。

['henri] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz] ['stedəli] [drɔːn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Henry **went** **over** **to** **the** **nation** **;** **Mr** **.** **Lincoln** **has** **steadily** **drawn** **the** **nation**
亨利 去 超过 到 这 国家 ; 先生 . 林肯 有 稳步 绘制 这 国家
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
over **to** **him** **.**
超过 到 他 .

亨利倒向了全国；林肯先生则稳步地将全国人民拉向了他。

[wʌn] [left] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [frɑːns] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]
One **left** **a** **united** **France** **;** **the** **other** **,** **we** **hope** **and** **believe** **,** **will** **leave** **a**
一 左边 一个 团结的 法国 ; 这 其他 , 我们 希望 和 相信 , 将要 离开 一个
[ˌriːjuː'naɪtɪd] [ə'merɪkə] .
reunited **America** **.**
重聚 美国 .

一位留下的是一个统一的法国；我们希望并相信，另一位将留下一个重新统一的美国。

[wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd]
We **leave** **our** **readers** **to** **trace** **the** **further** **points** **of** **difference** **and**
我们 离开 我们的 读者 到 痕迹 这 更远 积分 的 不同之处 和
[rɪ'zembləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
resemblance **for** **themselves** **,**
相似 为了 他们自己 ,

我们留给读者自行探究更多异同之处。

['mɪəli] ['sədʒestɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

merely	suggesting	a	general	similarity	which	has	often	occurred	to	us	.
仅仅	建议	一个	一般的	相似	哪个	有	经常	发生	到	我们	.

仅仅是提出一种我们经常想到的普遍相似之处。

[wʌn] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .

One	only	point	of	melancholy	interest	we	will	allow	ourselves	to	touch	upon	.
一	仅有的	观点	的	忧郁	兴趣	我们	将要	允许	我们自己	到	触碰	之上	.

我们只允许提及一个令人伤感的有趣之处。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] [nɒt] ['hænsəm] [nɔ:(r)] ['elɪgənt] ,

That	Mr	.	Lincoln	is	not	handsome	nor	elegant	,
那	先生	.	林肯	是	不是	英俊的	也不	优雅的	,

林肯先生既不英俊也不优雅。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] [hu:] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]['sɪmələ(r)] [revl'eʃən] [ɪn]

we	learn	from	certain	English	tourists	who	would	consider	similar	revelations	in
我们	学习	从	肯定	英语	游客	WHO	会	考虑	相似的	启示	在

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] ['θʌrəli] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] * [ˌbi:ɛn'seɪəns] . *

regard	to	Queen	Victoria	as	thoroughly	American	in	the	want	of	*	bienseance	.	*
看待	到	女王	维多利亚	作为	彻底	美国人	在	这	想	的	*	生物	.	*

我们从一些英国游客那里了解到，他们认为有关维多利亚女王的类似爆料完全是美国式的，缺乏*bienseance*。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

It	is	no	concern	of	ours	,
它	是	不	忧虑	的	我们的	,

这与我们无关。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [hi:; hi][səʊ] ['wɜ:ðɪli] ['ɒkjupaɪz] ;

nor	does	it	affect	his	fitness	for	the	high	place	he	so	worthily	occupies	;
也不	做	它	影响	他的	健康	为了	这	高的	地方	他	所以	值得地	占据	;

这丝毫不影响他胜任他理应占据的崇高地位；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz] ['henri] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

but	he	is	certainly	as	fortunate	as	Henry	in	the	matter	of	good	looks	,
但	他	是	当然	作为	幸运	作为	亨利	在	这	事情	的	好的	看起来	,

但论外貌，他肯定和亨利一样幸运。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] .

if	we	may	trust	contemporary	evidence	.
如果	我们	可能	相信	当代的	证据	.

如果我们相信目前的证据。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ə'merɪkənɪzəm] [baɪ][sʌm; səm] [nɒt] [ʌn'frendli]

Mr	.	Lincoln	has	also	been	reproached	with	Americanism	by	some	not	unfriendly
先生	.	林肯	有	还	到过	受责备	和	美国主义	经过	一些	不是	不友好

['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] ;

British	critics	;
英国	评论家	;

林肯先生也曾因美国主义而受到一些并非不友好的英国批评家的指责；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l] ['defərəns] , [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [hɪm] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

but	,	with	all	deference	,	we	cannot	say	that	we	like	him	any	the	worse	for
但	,	和	全部	尊重	,	我们	不能	说	那	我们	喜欢	他	任何	这	更糟	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但是，恕我直言，我们不能说我们因此而对他的好感度有所下降。

[ɔ:(r)] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [les] ['waɪzli] .

or	see	in	it	any	reason	why	he	should	govern	Americans	the	less	wisely	.
或者	看	在	它	任何	原因	为什么	他	应该	治理	美国人	这	较少的	明智地	.

或者从中看出他为何应该以更不明智的方式治理美国人民。

([wʌn]) [wʌn] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['taɪtlz] [wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv] ['bɛərn] ,

(	1	)	One	of	Henry's	titles	was	Prince	of	Bearn	,
(	1	)	一	的	亨利的	标题	曾是	王子	的	熊	,

（1）亨利的头衔之一是贝尔恩亲王，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

that	being	the	old	province	of	France	from	which	he	came	.
那	存在	这	老的	省	的	法国	从	哪个	他	来了	.

那是他来自的法国旧省份。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒkt] ,

People	of	more	sensitive	organizations	may	be	shocked	,
人们	的	更多的	敏感的	组织	可能	是	震惊	,

一些对敏感事物较为敏感的组织成员可能会感到震惊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [truː] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

but	we	are	glad	that	in	this	our	true	war	of	independence	,
但	我们	是	高兴的	那	在	这	我们的	真的	战争	的	独立	,

但我们很高兴，在这场我们真正的独立战争中，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

which	is	to	free	us	forever	from	the	Old	World	,
哪个	是	到	自由的	我们	永远	从	这	老的	世界	,

其目的是使我们永远摆脱旧世界的束缚。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə'merɪkə] [meɪd] ,

we	have	had	at	the	head	of	our	affairs	a	man	whom	America	made	,
我们	有	有	在	这	头	的	我们的	事务	一个	男人	谁	美国	制成	,

我们一直由一位美国造就的人领导着我们的事务，

[æz; əz] [gɒd] [meɪd] ['ædəm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] , [ʌn'ænsɛstrid] , [ʌn'prɪvɪlɪdʒd] , [ˌʌn'nəʊn] ,

as	God	made	Adam	,	out	of	the	very	earth	,	unancestried	,	unprivileged	,	unknown	,
作为	上帝	制成	亚当	,	出去	的	这	非常	地球	,	无祖先的	,	弱势群体	,	未知	,

上帝用尘土造了亚当，亚当无祖，无特权，默默无闻。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] ,

to	show	us	how	much	truth	,	how	much	magnanimity	,
到	展示	我们	如何	很多	真相	,	如何	很多	海量	,

为了向我们展示多少真理，多少宽宏大量，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['steɪtkrɑːft] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd] [wen]

and	how	much	statecraft	await	the	call	of	opportunity	in	simple	manhood	when
和	如何	很多	治国之道	等待	这	称呼	的	机会	在	简单的	男子气概	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn] .

it	believes	in	the	justice	of	God	and	the	worth	of	man	.
它	相信	在	这	正义	的	上帝	和	这	值得	的	男人	.

当一个普通人相信上帝的公正和人的价值时，他身上蕴藏着多少谋略和智慧。

[kən,venʃə'næliti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

Conventionalities	are	all	very	well	in	their	proper	place	,
惯例	是	全部	非常	出色地	在	他们的	恰当的	地方	,

传统习俗固然很好，但它们有其存在的意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃrɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	they	shrivel	at	the	touch	of	nature	like	stubble	in	the	fire	.
但	他们	萎缩	在	这	触碰	的	自然	喜欢	茬	在	这	火	.

但它们在大自然的触碰下就会像火中的残茬一样枯萎。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] [sweɪz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] ['ɑ:bɪtrəri] [wɪl] [si:m] [les] ['ɔ:gəst] [tu:; tə][ju: 'es]

The	genius	that	sways	a	nation	by	its	arbitrary	will	seems	less	august	to	us
这	天才	那	摇摆	一个	国家	经过	它是	随意的	将要	似乎	较少的	八月	到	我们

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:siz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz]

than	that	which	multiplies	and	reinforces	itself	in	the	instincts	and	convictions
比	那	哪个	乘	和	加强	本身	在	这	本能	和	定罪

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['pi:p(ə)l] .

of	an	entire	people	.
的	一个	全部的	人们	.

在我们看来，那种凭借专断意志左右一个国家的天才，远不如那种在全体人民的本能和信念中不断增殖和强化自身的天才来得崇高。

[ɔ:'tɒkrəsi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Autocracy	may	have	something	in	it	more	melodramatic	than	this	,
专制	可能	有	某物	在	它	更多的	戏剧性的	比	这	,

专制制度或许比这更戏剧化一些。

[bʌt; bət] [fɔ:ls] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['hju:mən]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

but	falls	far	short	of	it	in	human	value	and	interest	.
但	瀑布	远的	短的	的	它	在	人类	价值	和	兴趣	.

但在人文价值和趣味性方面却远远不及。

[ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [hæv; həv][bred][ɪn][ju: 'es][ə; eɪ] ['ru:tɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vd] ['steɪtsmənʃɪp] ,

Experience	would	have	bred	in	us	a	rooted	distrust	of	improved	statesmanship	,
经验	会	有	繁殖	在	我们	一个	根	怀疑	的	改进	政治家风范	,

经验会在我们心中滋生对政治家高超技艺的根深蒂固的不信任感。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] ['pɒlətɪks][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ] ,

even	if	we	did	not	believe	politics	to	be	a	science	,	which	,
甚至	如果	我们	做过	不是	相信	政治	到	是	一个	科学	,	哪个	,

即使我们不认为政治是一门科学，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] [men] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtju:d] [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] ,

if	it	cannot	always	command	men	of	special	aptitude	and	great	powers	,
如果	它	不能	总是	命令	男人	的	特别的	能力倾向	和	伟大的	权力	,

如果它不能总是指挥那些具有特殊才能和强大能力的人，

[æt; ət] [li:st] [dɪ'mɑ:ndz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

at	least	demands	the	long	and	steady	application	of	the	best	powers	of	such
在	至少	需求	这	长的	和	稳定的	应用	的	这	最好的	权力	的	这样的

[men] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)]['i:v(ə)n][ɪts] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] .

men	as	it	can	command	to	master	even	its	first	principles	.
男人	作为	它	能	命令	到	掌握	甚至	它是第一的		原则	.

至少需要长期、持续地调动它所能调动的最优秀的人才，才能掌握它的基本原理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] , [ðæt] ,

It	is	curious	,	that	,
它	是	好奇的	,	那	,

令人好奇的是，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [bəʊsts] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [held]

in	a	country	which	boasts	of	its	intelligence	the	theory	should	be	so	generally	held
在	一个	国家	哪个	吹嘘	的	它是	智力	这	理论	应该	是	所以	一般来说	握住

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'traivəns] ,

that	the	most	complicated	of	human	contrivances	,
那	这	最多	复杂的	的	人类	诡计	,

在一个以智慧著称的国家，这种理论应该被普遍接受，以至于最复杂的人类发明创造，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

and	one	which	every	day	becomes	more	complicated	,
和	一	哪个	每一个	天	变成	更多的	复杂的	,

而且这个问题每天都变得更加复杂。

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət] [saɪt] [baɪ] ['eni] [mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
can 能 **be** 是 **worked** 工作 **at** 在 **sight** 视线 **by** 经过 **any** 任何 **man** 男人 **able** 有能力的 **to** 到 **talk** 讲话 **for** 为了 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **two** 二
[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
without 没有 **stopping** 停止 **to** 到 **think** 思考 **.** .

任何能一口气说上一两个小时而不停下来思考的人，都能凭直觉完成这项工作。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['ruːlə(r)] .
Mr 先生 **.** . **Lincoln** 林肯 **is** 是 **sometimes** 有时 **claimed** 声称 **as** 作为 **an** 一个 **example** 例子 **of** 的 **a** 一个 **ready** 准备好 **-** - **made** 制成 **ruler** 统治者 **.** .

有人认为林肯先生是天生的统治者的典范。

[bʌt; bət][nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [les] [ɪn] [pɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But 但 **no** 不 **case** 案件 **could** 可以 **well** 出色地 **be** 是 **less** 较少的 **in** 在 **point** 观点 **;** ; **for** 为了 **,** ,

但是，没有哪个例子比这更不切实际了；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] - ['maɪndɪdnəs] [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɔː]
besides 除了 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **such** 这样的 **fair** 公平的 **-** - **mindedness** 心智 **as** 作为 **is** 是 **always** 总是 **the** 这 **raw** 生的
[mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
material 材料 **of** 的 **wisdom** 智慧 **,** ,

除此之外，他还是一个公正无私的人，而公正无私正是智慧的基石。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
he 他 **had** 有 **in** 在 **his** 他的 **profession** 职业 **a** 一个 **training** 训练 **precisely** 恰恰 **the** 这 **opposite** 对面的 **of** 的 **that** 那 **to** 到 **which** 哪个
[ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɪz][səb'dʒektɪd] .
a 一个 **partisan** 党派 **is** 是 **subjected** 受 **.** .

他的职业训练与党派人士所接受的训练截然相反。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kəm'peld] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
His 他的 **experience** 经验 **as** 作为 **a** 一个 **lawyer** 律师 **compelled** 被迫 **him** 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个
['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['evri] [fə'nɒmɪnən] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] ,
principle 原则 **underlying** 潜在的 **every** 每一个 **phenomenon** 现象 **in** 在 **human** 人类 **affairs** 事务 **,** ,

他作为律师的经历不仅让他认识到人类事务中的每一种现象背后都存在着某种原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] ,
but 但 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **always** 总是 **two** 二 **sides** 侧面 **to** 到 **every** 每一个 **question** 问题 **,** ,

但凡事都有两面性，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] ,
both 两个都 **of** 的 **which** 哪个 **must** 必须 **be** 是 **fully** 完全 **understood** 理解 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **understand** 理解 **either** 任何一个 **,** ,

要理解其中任何一个，都必须充分理解这两者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **greater** 更大的 **advantage** 优势 **to** 到 **an** 一个 **advocate** 提倡 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **the** 这
[streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
strength 力量 **than** 比 **the** 这 **weakness** 弱点 **of** 的 **his** 他的 **antagonist's** 反派的 **position** 位置 **.** .

而且，对于辩护律师来说，了解对方立场的优势比了解其立场的劣势更有利。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [tækt] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪt] [wɪð]

Nothing	is	more	remarkable	than	the	unerring	tact	with	which	,	in	his	debate	with
没有什么	是	更多的	卓越	比	这	毫无错误	策略	和	哪个	,	在	他的	辩论	和

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,

Mr	.	Douglas	,
先生	.	道格拉斯	,

最令人称奇的是，他在与道格拉斯先生的辩论中，展现出了精准无误的机智。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

he	went	straight	to	the	reason	of	the	question	;
他	去	直的	到	这	原因	的	这	问题	;

他直奔主题，直指问题的本质；

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['tæktɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]

nor	have	we	ever	had	a	more	striking	lesson	in	political	tactics	than	the
也不	有	我们	曾经	有	一个	更多的	引人注目	课	在	政治的	策略	比	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们也从未在政治策略方面得到过比以下事实更令人震惊的教训：

[ðæt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪk'sepʃənəli] [ə'drɔɪt] [ɪn]['juːzɪŋ]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['bɪgətri]

that	opposed	to	a	man	exceptionally	adroit	in	using	popular	prejudice	and	bigotry
那	反对	到	一个	男人	非常	灵巧	在	使用	受欢迎的	偏见	和	偏见

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

to	his	purpose	,
到	他的	目的	,

与此相反，这个人极其善于利用民众的偏见和歧视来达到自己的目的；

[ɪk'sepʃənəli] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['beɪsə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

exceptionally	unscrupulous	in	appealing	to	those	baser	motives	that	turn	a	meeting
非常	无良的	在	上诉	到	那些	基础	动机	那	转动	一个	会议

[ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][bɑːr'beriənz] ,

of	citizens	into	a	mob	of	barbarians	,
的	公民	进入	一个	暴民	的	野蛮人	,

他们极其肆无忌惮地迎合那些卑劣的动机，将公民集会变成一群野蛮人的暴徒。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he	should	yet	have	won	his	case	before	a	jury	of	the	people	.
他	应该	然而	有	韩元	他的	案件	前	一个	陪审团	的	这	人们	.

他本应在陪审团面前赢得这场官司。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Lincoln	was	as	far	as	possible	from	an	impromptu	politician	.
先生	.	林肯	曾是	作为	远的	作为	可能的	从	一个	即兴	政治家	.

林肯先生绝非一个即兴政治家。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [men]

His	wisdom	was	made	up	of	a	knowledge	of	things	as	well	as	of	men
他的	智慧	曾是	制成	向上	的	一个	知识	的	事物	作为	出色地	作为	的	男人

;

;

;

他的智慧源于他对事物和人的了解；

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

his	sagacity	resulted	from	a	clear	perception	and	honest	acknowledgment	of
他的	睿智	结果	从	一个	清除	洞察力	和	诚实的	致谢	的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他的睿智源于对困难的清晰洞察和诚实面对。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['djʊərəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz]

which	enabled	him	to	see	that	the	only	durable	triumph	of	political	opinion	is
哪个	已启用	他	到	看	那	这	仅有的	耐用的	胜利	的	政治的	观点	是

[beɪst] ,

based	,
基于	,

这使他认识到，政治观点的唯一持久胜利是建立在以下基础上的：

[nɒt] [ɒn] ['eni] ['æbstrækt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

not	on	any	abstract	right	,	but	upon	so	much	of	justice	,
不是	在	任何	抽象的	正确的	,	但	之上	所以	很多	的	正义	,

并非基于任何抽象的权利，而是基于诸多正义原则。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'feəz] ,

the	highest	attainable	at	any	given	moment	in	human	affairs	,
这	最高	可实现的	在	任何	给定	片刻	在	人类	事务	,

在人类事务的任何特定时刻所能达到的最高水平

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] .

as	may	be	had	in	the	balance	of	mutual	concession	.
作为	可能	是	有	在	这	平衡	的	相互的	让步	.

可以通过相互让步的平衡来实现。

['daʊtləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl]

Doubtless	he	had	an	ideal	,	but	it	was	the	ideal	of	a	practical
毫无疑问	他	有	一个	理想的	,	但	它	曾是	这	理想的	的	一个	实际的

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

他无疑有自己的理想，但那是一位务实政治家的理想。

- - [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [best] ,

-	-	to	aim	at	the	best	,	and	to	take	the	next	best	,
-	-	到	目的	在	这	最好的	,	和	到	拿	这	下一个	最好的	,

——力争做到最好，并取其次。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

if	he	is	lucky	enough	to	get	even	that	.
如果	他	是	幸运的	足够的	到	得到	甚至	那	.

如果他足够幸运，能得到哪怕这点东西的话。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] ['mæskjəlɪn] , [ɪn'telɪdʒəns] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['presɪdənt] [ɪz] ['əʊnli]

His	slow	,	but	singularly	masculine	,	intelligence	taught	him	that	precedent	is	only
他的	慢的	,	但	单独地	男性	,	智力	教授	他	那	先例	是	仅有的

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪk'spɪərɪəns] ,

another	name	for	embodied	experience	,
其他	姓名	为了	具身化的	经验	,

他那缓慢但却极具男性特质的智慧让他明白，先例只不过是切身经验的另一种说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [men]

and	that	it	counts	for	even	more	in	the	guidance	of	communities	of	men
和	那	它	计数	为了	甚至	更多的	在	这	指导	的	社区	的	男人

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

than	in	that	of	the	individual	life	.
比	在	那	的	这	个人	生活	.

而且，它在指导人类群体方面比在指导个人生活方面更为重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [held][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ['pʌblɪk] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

He	was	not	a	man	who	held	it	good	public	economy	to	pull	down	on	the
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	握住	它	好的	民众	经济	到	拉	向下	在	这

[mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['betə(r)] .

mere	chance	of	rebuilding	better	.
仅仅	机会	的	重建	更好的	.

他不是一个认为为了重建得更好而轻易拆除旧建筑是良好公共经济行为的人。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]

Mr	.	Lincoln's	faith	in	God	was	qualified	by	a	very	well	-	founded	distrust	of
先生	.	林肯的	信仰	在	上帝	曾是	合格的	经过	一个	非常	出色地	-	创立	怀疑	的

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] .

the	wisdom	of	man	.
这	智慧	的	男人	.

林肯先生对上帝的信仰，是建立在他对人类智慧的充分理由的怀疑之上的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn]

perhaps	it	was	his	want	of	self	-	confidence	that	more	than	anything	else	won
也许	它	曾是	他的	想	的	自己	-	信心	那	更多的	比	任何事物	别的	韩元

[hɪm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

him	the	unlimited	confidence	of	the	people	,
他	这	无限	信心	的	这	人们	,

或许正是他缺乏自信这一点，反而比其他任何因素都更能赢得人民的无限信任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

for	they	felt	that	there	would	be	no	need	of	retreat	from	any	position	he
为了	他们	毛毡	那	那里	会	是	不	需要	的	撤退	从	任何	位置	他

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] .

had	deliberately	taken	.
有	故意地	已采取	.

因为他们觉得，他已经明确采取了某种立场，无需再做出任何让步。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət] ['stedi] ,

The	cautious	,	but	steady	,
这	谨慎	,	但	稳定的	,

谨慎而稳健的

[əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] .

advance	of	his	policy	during	the	war	was	like	that	of	a	Roman	army	.
进步	的	他的	政策	期间	这	战争	曾是	喜欢	那	的	一个	罗马	军队	.

他在战争期间推行的政策如同罗马军队一般。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fɜːm] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ;

He	left	behind	him	a	firm	road	on	which	public	confidence	could	follow	;
他	左边	在后面	他	一个	公司	路	在	哪个	民众	信心	可以	跟随	;

他为公众信心的建立铺平了道路；

[hiː; hi] [tʊk] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ; [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

he	took	America	with	him	where	he	went	;	what	he	gained	he	occupied	,
他	采取	美国	和	他	在哪里	他	去	;	什么	他	获得	他	占领	,

他走到哪里都带着美国；他所获得的，他都占有了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnst] [pəʊsts] [bɪ'keɪm] ['kɒləniz] .

and	his	advanced	posts	became	colonies	.
和	他的	先进的	帖子	成为	殖民地	.

他的前哨站变成了殖民地。

[ðə; ði] ['veri] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	very	homeliness	of	his	genius	was	its	distinction	.
这	非常	家的感觉	的	他的	天才	曾是	它是	区别	.

他天才的朴实无华恰恰是它的独特之处。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['wɜːkdeɪ] ['həʊmspʌn] .

His	kingship	was	conspicuous	by	its	workday	homespun	.
他的	君主制	曾是	显眼的	经过	它是	工作日	质朴的	.

他的君主制以其日常朴素的风格而著称。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['ruːlə(r)][səʊ] ['æbsəluːt] [æz; əz][hiː; hi] , [nɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Never	was	ruler	so	absolute	as	he	,	nor	so	little	conscious	of	it	;
绝不	曾是	统治者	所以	绝对	作为	他	,	也不	所以	小的	有意识的	的	它	;

历史上从未有过像他那样专横跋扈的统治者，而他却对此浑然不觉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	he	was	the	incarnate	common	-	sense	of	the	people	.
为了	他	曾是	这	体现	常见的	-	感觉	的	这	人们	.

因为他就是人民常识的化身。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huːz] [swiːt] ['sædnəs] [tʌtʃt] [huː'evə(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪð]

With	all	that	tenderness	of	nature	whose	sweet	sadness	touched	whoever	saw	him	with
和	全部	那	压痛	的	自然	谁	甜的	悲伤	感动	谁	锯	他	和

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['peɪθɒs] ,

something	of	its	own	pathos	,
某物	的	它是	自己的	感伤	,

他天性温柔，带着一丝淡淡的忧伤，令所有见到他的人都为之动容。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

there	was	no	trace	of	sentimentalism	in	his	speech	or	action	.
那里	曾是	不	痕迹	的	感伤主义	在	他的	演讲	或者	行动	.

他的言行举止中丝毫没有流露出感伤主义的情绪。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

He	seems	to	have	had	one	rule	of	conduct	,	always	that	of	practical
他	似乎	到	有	有	一	规则	的	执行	,	总是	那	的	实际的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pɒlətɪks] ,

and	successful	politics	,
和	成功的	政治	,

他似乎始终秉持一条行为准则，那就是务实且成功的政治作风。

[tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪ'vents] ,

to	let	himself	be	guided	by	events	,
到	让	他自己	是	引导	经过	活动	,

任由事态发展引导自己，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

when	they	were	sure	to	bring	him	out	where	he	wished	to	go	,
什么时候	他们	是	当然	到	带来	他	出去	在哪里	他	希望	到	去	,

当他们确信能把他带到他想去的地方时，

[ðəʊ] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'præktɪkəl] [maɪndz] , [wɪtʃ] [let][gəʊ][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp]

though	by	what	seemed	to	unpractical	minds	,	which	let	go	the	possible	to	grasp
尽管	经过	什么	似乎	到	不切实际	思想	,	哪个	让	去	这	可能的	到	抓牢

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

at	the	desirable	,
在	这	理想	,

虽然这在不切实际的人看来似乎是不切实际的，他们放弃了可能，转而追求理想，

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][rəʊd] .

a	longer	road	.
一个	更长	路	.

一条更长的路。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

Undoubtedly	**the**	**highest**	**function**	**of**	**statesmanship**	**is**	**by**	**degrees**	**to**	**accommodate**
无疑	这	最高	功能	的	政治家风范	是	经过	学位	到	容纳

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə]['eθɪk(ə)l] [lɔːz] ,

the	**conduct**	**of**	**communities**	**to**	**ethical**	**laws**	**,**
这	执行	的	社区	到	伦理道德	法律	,

毫无疑问，政治家的最高职责是逐步引导社会行为符合道德规范。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [self] - ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['haɪə(r)]

and	**to**	**subordinate**	**the**	**conflicting**	**self**	**-**	**interests**	**of**	**the**	**day**	**to**	**higher**
和	到	下属	这	冲突	自己	-	兴趣	的	这	天	到	更高

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [kən'sɜːnz] .

and	**more**	**permanent**	**concerns**	**.**
和	更多的	永恒的	担忧	.

并将当下相互冲突的个人利益置于更高尚、更长远的考量之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

But	**it**	**is**	**on**	**the**	**understanding**	**,**	**and**	**not**	**on**	**the**	**sentiment**	**,**
但	它	是	在	这	理解	,	和	不是	在	这	情绪	,

但这是建立在理解之上，而非情感之上。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [seɪf] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] .

of	**a**	**nation**	**that**	**all**	**safe**	**legislation**	**must**	**be**	**based**	**.**
的	一个	国家	那	全部	安全的	立法	必须	是	基于	.

一个所有安全立法都必须以该国为基础的国家。

[vɑːl'tɛrz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peti] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

Voltaire's	**saying**	**,**	**that**	**"**	**a**	**consideration**	**of**	**petty**	**circumstances**	**is**	**the**	**tomb**	**of**
伏尔泰的	说	,	那	"	一个	考虑	的	小气	情况	是	这	墓	的

[greɪt] [θɪŋz] ,

great	**things**	**,**
伟大的	事物	,

伏尔泰说过，“过分关注琐事是扼杀伟大事业的坟墓”。

" [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] .

"	**may**	**be**	**true**	**of**	**individual**	**men**	**,**	**but**	**it**	**certainly**	**is**	**not**	**true**	**of**	**governments**	**.**
"	可能	是	真的	的	个人	男人	,	但	它	当然	是	不是	真的	的	政府	.

“这或许适用于个人，但肯定不适用于政府。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪt'self] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl]

It	**is**	**by**	**a**	**multitude**	**of**	**such**	**considerations**	**,**	**each**	**in**	**itself**	**trifling**	**,**	**but**	**all**
它	是	经过	一个	民众	的	这样的	考虑因素	,	每个	在	本身	琐事	,	但	全部

[tə'geðə(r)] ['weɪti] ,

together	**weighty**	**,**
一起	重	,

正是由于诸多此类因素，每一项本身都微不足道，但加在一起却意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

that	**the**	**framers**	**of**	**policy**	**can**	**alone**	**divine**	**what**	**is**	**practicable**	**and**	**therefore**
那	这	框架	的	政策	能	独自的	神圣的	什么	是	切实可行的	和	所以

[waɪz] .

wise	**.**
明智的	.

只有政策制定者才能洞悉什么是切实可行的，因而也是明智的。

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [saʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri]

The	**imputation**	**of**	**inconsistency**	**is**	**one**	**to**	**which**	**every**	**sound**	**politician**	**and**	**every**
这	估算	的	不一致	是	一	到	哪个	每一个	声音	政治家	和	每一个

['ɒnɪst] ['θɪŋkə(r)] [mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] .

honest	**thinker**	**must**	**sooner**	**or**	**later**	**subject**	**himself**	**.**
诚实的	思想家	必须	很快	或者	之后	主题	他自己	.

任何一位头脑清醒的政治家和任何一位诚实的思想家，迟早都会面临被指责言行不一的境地。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ə'ləʊn]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

The	foolish	and	the	dead	alone	never	change	their	opinion	.
这	愚蠢	和	这	死的	独自的	绝不	改变	他们的	观点	.

只有愚人和死人才不会改变他们的想法。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

The	course	of	a	great	statesman	resembles	that	of	navigable	rivers	,
这	课程	的	一个	伟大的	政治家	类似	那	的	可导航	河流	,

一位伟大政治家的行事轨迹就像一条可通航的河流。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɪ'muːvəbl] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [bendz] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ,

avoiding	immovable	obstacles	with	noble	bends	of	concession	,
避免	不可移动的	障碍	和	高贵	弯曲	的	让步	,

以高尚的让步姿态避开不可逾越的障碍，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [suːnɪst] ['set(ə)l][ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [dwel] ,

seeking	the	broad	levels	of	opinion	on	which	men	soonest	settle	and	longest	dwell	,
寻求	这	广阔	级别	的	观点	在	哪个	男人	最快	定居	和	最长	住	,

寻求人们最先接受并最长久认同的广泛观点，

['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [sləʊps] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['tendənsi] , [jet]

following	and	marking	the	almost	imperceptible	slopes	of	national	tendency	,	yet
下列的	和	标记	这	几乎	难以察觉的	连续下坡	的	国家的	趋势	,	然而

['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][də'rekt] [əd'vɑːnsɪz] ,

always	aiming	at	direct	advances	,
总是	瞄准	在	直接的	进展	,

追踪并标记民族发展趋势中几乎难以察觉的细微变化，但始终追求直接进步。

['ɔːlweɪz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,

always	recruited	from	sources	nearer	heaven	,
总是	招募	从	来源	更近	天堂	,

总是从更接近天堂的地方招募，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['hjuːmən] ['kɒmɜːs]

and	sometimes	bursting	open	paths	of	progress	and	fruitful	human	commerce
和	有时	爆发	打开	路径	的	进步	和	卓有成效	人类	商业

[θruː] [wɒt] [siːm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv][bəuθ] .

through	what	seem	the	eternal	barriers	of	both	.
通过	什么	似乎	这	永恒	障碍	的	两个都	.

有时，它们会突破看似永恒的障碍，开辟进步和富有成效的人类商业的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [greɪt] [endz] ,

It	is	loyalty	to	great	ends	,
它	是	忠诚	到	伟大的	结束	,

这是对伟大目标的忠诚。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [men]

even	though	forced	to	combine	the	small	and	opposing	motives	of	selfish	men
甚至	尽管	强制	到	结合	这	小的	和	反对	动机	的	自私	男人

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] ;

to	accomplish	them	;
到	完成	他们	;

即使被迫将自私自利的人的微小且相互矛盾的动机结合起来以实现这些目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænkəd] [klɪŋ] [tuː; tə]['spɒlɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

it	is	the	anchored	cling	to	solid	principles	of	duty	and	action	,
它	是	这	锚定	黏着	到	坚硬的	原则	的	责任	和	行动	,

它是对责任和行动的坚定原则的执着。

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

which	knows	how	to	swing	with	the	tide	,	but	is	never	carried	away	by	it	,
哪个	知道	如何	到	摇摆	和	这	潮	,	但	是	绝不	携带	离开	经过	它	,

它懂得顺应潮流，却从不被潮流所裹挟。

- - [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈmɑːnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

-	-	that	we	demand	in	public	men	,	and	not	sameness	of	policy	,
-	-	那	我们	要求	在	民众	男人	,	和	不是	相同性	的	政策	,

——这是我们对公职人员的要求，而不是政策的千篇一律。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [pəˈsɪstənsi] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

or	a	conscientious	persistency	in	what	is	impracticable	.
或者	一个	尽责的	持久性	在	什么	是	不切实际	.

或者说，是执着地坚持做不切实际的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [haʊˈevə(r)] [ˌθɪəˈretɪkli] [ɪnˈtaɪsɪŋ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pəˈlɪtɪkli] [ˌʌnˈwaɪz] ,

For	the	impracticable	,	however	theoretically	enticing	,	is	always	politically	unwise	,
为了	这	不切实际	,	然而	理论上	诱人的	,	是	总是	政治上	失策	,

然而，不切实际的事情，无论在理论上多么诱人，在政治上始终是不明智的。

[saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs]

sound	statesmanship	being	the	application	of	that	prudence	to	the	public	business
声音	政治家风范	存在	这	应用	的	那	谨慎	到	这	民众	商业

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] .

which	is	the	safest	guide	in	that	of	private	men	.
哪个	是	这	最安全	指导	在	那	的	私人的	男人	.

良好的政治家风范，就是将谨慎运用到公共事务中，这在私人事务中是最安全的指导原则。

[nəʊ] [daʊt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ]

No	doubt	slavery	was	the	most	delicate	and	embarrassing	question	with	which
不	怀疑	奴隶制	曾是	这	最多	精美的	和	尴尬的	问题	和	哪个

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [diːl] ,

Mr	.	Lincoln	was	called	on	to	deal	,
先生	.	林肯	曾是	称为	在	到	交易	,

毫无疑问，奴隶制问题是林肯先生所面临的最棘手、最令人尴尬的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,

and	it	was	one	which	no	man	in	his	position	,	whatever	his	opinions	,
和	它	曾是	一	哪个	不	男人	在	他的	位置	,	任何	他的	意见	,

而且，无论他持何种观点，在他那种地位下，任何人都无法.....

[kʊd; kəd] [ɪˈveɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [ˌpɑːtiˈzænz] ,

could	evade	;	for	,	though	he	might	withstand	the	clamor	of	partisans	,
可以	逃避	;	为了	,	尽管	他	可能	经受	这	叫嚣	的	党派人士	,

可以躲避；因为，尽管他可能顶住党派人士的喧嚣，

[hiː; hi][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ɪmpətˈʃʊnəsɪ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]

he	must	sooner	or	later	yield	to	the	persistent	importunacy	of	circumstances
他	必须	很快	或者	之后	屈服	到	这	执着的	纠缠	的	情况

,

,

,

他迟早会屈服于形势的持续施压。

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [əˈpɒn] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] .

which	thrust	the	problem	upon	him	at	every	turn	and	in	every	shape	.
哪个	推力	这	问题	之上	他	在	每一个	转动	和	在	每一个	形状	.

这使得他处处都面临着这个问题，而且问题的形式也千变万化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈgenst] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈbrɔːd] ,

It	has	been	brought	against	us	as	an	accusation	abroad	,
它	有	到过	带来	反对	我们	作为	一个	指控	国外	,

这是国外对我们提出的指控。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪə(r)][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['rɑ:ðə(r)][baɪ] [wɒt] [ɪz] [θɔ:t]

and	repeated	here	by	people	who	measure	their	country	rather	by	what	is	thought
和	重复	这里	经过	人们	WHO	措施	他们的	国家	相当	经过	什么	是	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [ɪz] ,

of	it	than	by	what	is	,
的	它	比	经过	什么	是	,

这里有些人衡量一个国家的标准不是看它实际拥有什么，而是看人们对它的看法。

[ðæt] ['aʊə(r)][wɔ:(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

that	our	war	has	not	been	distinctly	and	avowedly	for	the	extinction	of
那	我们的	战争	有	不是	到过	明显地	和	公开地	为了	这	灭绝	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

我们的战争并非明确且公开地为了消灭奴隶制而发动的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]

but	a	war	rather	for	the	preservation	of	our	national	power	and
但	一个	战争	相当	为了	这	保存	的	我们的	国家的	力量	和

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

但这是一场为了维护我们国家实力和伟大而进行的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][baɪ]

in	which	the	emancipation	of	the	negro	has	been	forced	upon	us	by
在	哪个	这	解放	的	这	黑人	有	到过	强制	之上	我们	经过

['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

circumstances	and	accepted	as	a	necessity	.
情况	和	公认	作为	一个	必要性	.

其中，解放黑人是形势所迫，也是形势所迫，我们将其视为一种必然选择。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [di'naiŋ] [ðɪs] ; [neɪ] ,

We	are	very	far	from	denying	this	;	nay	,
我们	是	非常	远的	从	否认	这	;	不	,

我们绝非否认这一点；不，

[wi:; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)]

we	admit	that	it	is	so	far	true	that	we	were	slow	to	renounce	our
我们	承认	那	它	是	所以	远的	真的	那	我们	是	慢的	到	放弃	我们的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ['i:v(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [ˌju: 'es][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ækt]

constitutional	obligations	even	toward	those	who	had	absolved	us	by	their	own	act
宪法	义务	甚至	朝向	那些	WHO	有	赦免	我们	经过	他们的	自己的	行为

[frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dju:ti] .

from	the	letter	of	our	duty	.
从	这	信	的	我们的	责任	.

我们承认，到目前为止，我们确实迟迟不愿放弃我们的宪法义务，即使是对那些通过自身行为免除了我们履行义务的人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , ['li:gəli] [ɪn'stɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

We	are	speaking	of	the	government	which	,	legally	installed	for	the	whole
我们	是	请讲	的	这	政府	哪个	,	合法地	已安装	为了	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们指的是依法为全国设立的政府，

[wɒz; wəz] [baʊnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][ˌəʊvə'step][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

was	bound	,	so	long	as	it	was	possible	,	not	to	overstep	the	limits	of
曾是	边界	，	所以	长的	作为	它	曾是	可能的	，	不是	到	超越	这	限制	的

['ɔːdəli] [prɪ'skrɪpʃn] ,

orderly	prescription	,
秩序	处方	，

只要有可能，就必须不超越有序规定的界限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['æbnigeit] [ɪts] [əʊn] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɒf] [ə; eɪ]

and	could	not	,	without	abnegating	its	own	very	nature	,	take	the	lead	off	a
和	可以	不是	，	没有	否定	它是	自己的	非常	自然	，	拿	这	带领	离开	一个

[və'dʒɪniə] [riːl] .

Virginia	reel	.
弗吉尼亚州	卷轴	.

并且，如果不违背自身的本质，就无法从弗吉尼亚卷轴中夺取领头羊。

[ðeɪ] [fə'gɒt] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɒtn] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [laɪk]['aʊəz] ,

They	forgot	,	what	should	be	forgotten	least	of	all	in	a	system	like	ours	,
他们	忘了	，	什么	应该	是	被遗忘的	至少	的	全部	在	一个	系统	喜欢	我们的	，

他们忘记了，在我们这样的体制下，最不应该忘记的就是这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ]

that	the	administration	for	the	time	being	represents	not	only	the	majority	which
那	这	行政	为了	这	时间	存在	代表	不是	仅有的	这	多数	哪个

[i'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

elects	it	,
选举	它	，

现任政府不仅代表选举它的大多数民众，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][æz; əz] [wel] , - - [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['paʊəf(ə)l] ,

but	the	minority	as	well	,	-	-	a	minority	in	this	case	powerful	,
但	这	少数民族	作为	出色地	，	-	-	一个	少数民族	在	这	案件	强大的	，

但少数群体也是如此——在这种情况下，少数群体拥有强大的力量。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɔː(r)] .

and	so	little	ready	for	emancipation	that	it	was	opposed	even	to	war	.
和	所以	小的	准备好	为了	解放	那	它	曾是	反对	甚至	到	战争	.

几乎没有人做好解放的准备，甚至反对战争。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][æn; ən]['ænti] -

Mr	.	Lincoln	had	not	been	chosen	as	general	agent	of	the	an	anti	-
先生	.	林肯	有	不是	到过	选定	作为	一般的	代理人	的	这	一个	反对	-

['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,

slavery	society	,
奴隶制	社会	，

林肯先生并没有被选为反奴隶制协会的总代理人。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd]

but	President	of	the	United	States	,	to	perform	certain	functions	exactly	defined
但	总统	的	这	团结的	各州	，	到	履行	肯定	函数	确切地	定义

[baɪ] [lɔː] .

by	law	.
经过	法律	.

但美国总统要履行法律明确规定的某些职能。

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

Whatever	were	his	wishes	,
任何	是	他的	愿望	，

无论他有何意愿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['djuːti][ðæn; ðən]['pɒləsi][tuː; tə] [mɑːk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

it	was	no	less	duty	than	policy	to	mark	out	for	himself	a	line	of
它	曾是	不	较少的	责任	比	政策	到	标记	出去	为了	他自己	一个	线	的

['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strækt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

action	that	would	not	further	distract	the	country	,
行动	那	会	不是	更远	转移	这	国家	,

对他而言，制定一条不会进一步分散国家注意力的行动路线，既是职责所在，也是政策制定者的责任。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] ,

by	raising	before	their	time	questions	which	plainly	would	soon	enough	compel	attention	,
经过	提高	前	他们的	时间	问题	哪个	显然	会	很快	足够的	迫使	注意力	,

他们提出的这些问题，显然很快就会引起人们的关注。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [mɔː(r)] ['iːzi] .

and	for	which	every	day	was	making	the	answer	more	easy	.
和	为了	哪个	每一个	天	曾是	制作	这	回答	更多的	简单的	.

而且每一天都让答案变得更加容易。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [sfɪŋks] , [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] .

Meanwhile	he	must	solve	the	riddle	of	this	new	Sphinx	,	or	be	devoured	.
同时	他	必须	解决	这	谜语	的	这	新的	狮身人面像	,	或者	是	吞噬	.

与此同时，他必须解开这座新狮身人面像的谜题，否则就会被吞噬。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['pɒləsi] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ə'feə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

Though	Mr	.	Lincoln's	policy	in	this	critical	affair	has	not	been	such	as	to
尽管	先生	.	林肯的	政策	在	这	批判的	事务	有	不是	到过	这样的	作为	到

['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ]

satisfy	those	who	demand	an	heroic	treatment	for	even	the	most	trifling
满足	那些	WHO	要求	一个	英勇	治疗	为了	甚至	这	最多	琐事

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

尽管林肯先生在此次关键事件中的政策未能满足那些要求即使在最微不足道的事件中也要给予英雄式待遇的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ðeə(r)] [kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɒθ] ,

and	who	will	not	cut	their	coat	according	to	their	cloth	,
和	WHO	将要	不是	切	他们的	外套	根据	到	他们的	布	,

他们不肯量力而行，

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒv; əv]['ætrəˌpɒs] ,

unless	they	can	borrow	the	scissors	of	Atropos	,
除非	他们	能	借	这	剪刀	的	阿特洛波斯	,

除非他们能借到阿特洛波斯的剪刀，

([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hedɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv]

(	1	)	it	has	been	at	least	not	unworthy	of	the	long	-	headed	king	of
(	1	)	它	有	到过	在	至少	不是	不配	的	这	长的	-	标题	国王	的

['ɪθəkə] . ([ˌtuː'tuː]) ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][bə'sɑːnioʊ] ([θriː]) ['ɒfəd] [hɪm] .

Ithaca	.	(	2	)	Mr	.	Lincoln	had	the	choice	of	Bassanio	(	3	)	offered	him	.
伊萨卡	.	(	2	)	先生	.	林肯	有	这	选择	的	巴萨尼奥	(	3	)	提供	他	.

（1）至少不辜负伊萨卡长头国王的期望。（2）林肯先生可以选择巴萨尼奥。（3）

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːskɪt] [held] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

Which	of	the	three	caskets	held	the	prize	that	was	to	redeem	the	fortunes
哪个	的	这	三	棺材	握住	这	奖	那	曾是	到	赎回	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

of	the	country	?
的	这	国家	?

三个宝箱中，哪一个装有能够拯救国家命运的宝物?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][wʌn] [huːz] ['ʃəʊi] ['spiːʃəsnəs] [mait] [hæv; həv] ['temptɪd] [ə; eɪ][veɪn]

There	was	the	golden	one	whose	showy	speciousness	might	have	tempted	a	vain
那里	曾是	这	金的	一	谁	炫耀	似是而非	可能	有	受诱惑	一个	徒劳

[mæn] ;

man	;
男人	;

其中有一件金色的饰品，它华丽而虚假，可能会诱惑虚荣的人；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəli]

the	silver	of	compromise	,	which	might	have	decided	the	choice	of	a	merely
这	银	的	妥协	,	哪个	可能	有	决定	这	选择	的	一个	仅仅

[ə'kjuːt] [wʌn] ;

acute	one	;
急性	一	;

妥协的银子，本可以决定一个仅仅明智的选择；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] , - - [dʌl] [ænd; ənd] ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

and	the	leaden	,	-	-	dull	and	homely	-	looking	,	as	prudence	always	is	,
和	这	铅灰色	,	-	-	乏味的	和	家常的	-	寻找	,	作为	谨慎	总是	是	,

还有那铅灰色的——沉闷而朴素，正如谨慎总是那样。

- - [jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] .

-	-	yet	with	something	about	it	sure	to	attract	the	eye	of	practical	wisdom	.
-	-	然而	和	某物	关于	它	当然	到	吸引	这	眼睛	的	实际的	智慧	.

——但它身上却有一种特质，一定会吸引务实智慧的目光。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [siːmd] ['niːdfl] [tuː; tə]

Mr	.	Lincoln	dallied	with	his	decision	perhaps	longer	than	seemed	needful	to
先生	.	林肯	拖延	和	他的	决定	也许	更长	比	似乎	需要	到

[ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rest] ,

those	on	whom	its	awful	responsibility	was	not	to	rest	,
那些	在	谁	它是	可怕	责任	曾是	不是	到	休息	,

林肯先生在做决定上犹豫不决，时间可能比那些肩负重任的人认为必要的时间要长得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd]

but	when	he	made	it	,	it	was	worthy	of	his	cautious	but	sure	-	footed
但	什么时候	他	制成	它	,	它	曾是	值得	的	他的	谨慎	但	当然	-	有脚的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

但当他成功时，这展现了他谨慎而稳健的理解力。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ,

The	moral	of	the	Sphinx	-	riddle	,	and	it	is	a	deep	one	,
这	道德	的	这	狮身人面像	-	谜语	,	和	它	是	一个	深的	一	,

斯芬克斯之谜的寓意很深刻。

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .

lies	in	the	childish	simplicity	of	the	solution	.
谎言	在	这	幼稚	简单	的	这	解决方案	.

关键在于解决方案的幼稚简单。

[ðəʊz] [huː] [feɪl][ɪn] [gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] ,

Those	who	fail	in	guessing	it	,	fail	because	they	are	over	-	ingenious	,
那些	WHO	失败	在	猜测	它	,	失败	因为	他们	是	超过	-	巧妙	,

猜错的人，是因为他们过于聪明。

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	cast	about	for	an	answer	that	shall	suit	their	own	notion	of	the
和	投掷	关于	为了	一个	回答	那	将	套装	他们的	自己的	概念	的	这

['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

gravity	of	the	occasion	and	of	their	own	dignity	,
重力	的	这	场合	和	的	他们的	自己的	尊严	,

他们绞尽脑汁地寻找一个既符合他们对场合重要性的看法，又能维护自身尊严的答案。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪt'self] .

rather	than	the	occasion	itself	.
相当	比	这	场合	本身	.

而不是场合本身。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnəli] ['set(ə)ld][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

In	a	matter	which	must	be	finally	settled	by	public	opinion	,
在	一个	事情	哪个	必须	是	最后	定居	经过	民众	观点	,

这件事最终必须由公众舆论来决定，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][bəuθ] [saɪdz]

and	in	regard	to	which	the	ferment	of	prejudice	and	passion	on	both	sides
和	在	看待	到	哪个	这	发酵	的	偏见	和	热情	在	两个都	侧面

[hæz; həz][nɒt] [jet] [səb'said] [tuː; tə] [ðæt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ə; eɪ]

has	not	yet	subsided	to	that	equilibrium	of	compromise	from	which	alone	a
有	不是	然而	平静下来	到	那	平衡	的	妥协	从	哪个	独自的	一个

[saʊnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] ,

sound	public	opinion	can	result	,
声音	民众	观点	能	结果	,

而对于这个问题，双方的偏见和激情尚未平息到妥协的平衡状态，只有通过妥协才能形成健全的公众舆论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] [wɪð]

it	is	proper	enough	for	the	private	citizen	to	press	his	own	convictions	with
它	是	恰当的	足够的	为了	这	私人的	公民	到	按	他的	自己的	定罪	和

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] ;

all	possible	force	of	argument	and	persuasion	;
全部	可能的	力量	的	争论	和	劝说	;

普通公民完全有理由用一切可能的论证和说服力来坚持自己的信念；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪstreɪt] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz]

but	the	popular	magistrate	,	whose	judgment	must	become	action	,	and	whose
但	这	受欢迎的	地方法官	,	谁	判断	必须	变得	行动	,	和	谁

['ækʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

action	involves	the	whole	country	,
行动	涉及	这	所有的	国家	,

但是，民选官员的判决必须转化为行动，而他的行动又牵涉到整个国家，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

is	bound	to	wait	till	the	sentiment	of	the	people	is	so	far	advanced	toward	his
是	边界	到	等待	直到	这	情绪	的	这	人们	是	所以	远的	先进的	朝向	他的

[əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

own	point	of	view	,
自己的	观点	的	看法	,

他必然要等到民意向高度倾向于他的观点时才会采取行动。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [sə'pɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	what	he	does	shall	find	support	in	it	,
那	什么	他	做	将	寻找	支持	在	它	,

他所做的一切都会得到支持。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['elɪmənts] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

instead	of	merely	confusing	it	with	new	elements	of	division	.
反而	的	仅仅	令人困惑	它	和	新的	元素	的	分配	.

而不是仅仅将其与新的分裂元素混淆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [men] ['ɜːnɪstli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]

It	was	not	unnatural	that	men	earnestly	devoted	to	the	saving	of	their	country
它	曾是	不是	不自然	那	男人	切实	奉献	到	这	保存	的	他们的	国家

,

,

,

那些全心全意致力于拯救自己国家的男儿，这并非不合情理。

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli]['riːəl] ['enəmi] ,

and	profoundly	convinced	that	slavery	was	its	only	real	enemy	,
和	深刻地	确信	那	奴隶制	曾是	它是	仅有的	真实的	敌人	,

而且他深信奴隶制是它唯一真正的敌人。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['pɒləsi] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['peitriəts] [mait] ['ræli] ,

should	demand	a	decided	policy	round	which	all	patriots	might	rally	,
应该	要求	一个	决定	政策	圆形的	哪个	全部	爱国者	可能	集会	,

应该要求制定一项所有爱国者都能团结起来的明确政策方案。

- - [ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] .

-	-	and	this	might	have	been	the	wisest	course	for	an	absolute	ruler	.
-	-	和	这	可能	有	到过	这	最明智的	课程	为了	一个	绝对	统治者	.

——而这对于一位专制统治者来说，或许是最明智的做法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ðen] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

But	in	the	then	unsettled	state	of	the	public	mind	,
但	在	这	然后	不安的	状态	的	这	民众	头脑	,

但在当时公众情绪动荡不安的状态下，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [di'krai] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] - [rɪ'beljən] [æz; əz] [nɒt]

with	a	large	party	decrying	even	resistance	to	the	slaveholders	'	rebellion	as	not
和	一个	大的	派对	谴责	甚至	反抗	到	这	奴隶主	-	叛乱	作为	不是

['əʊnli] [ˌʌn'waɪz] ,

only	unwise	,
仅有的	失策	,

一大批人谴责甚至抵抗奴隶主的起义不仅不明智，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'lɔːfl] ; [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [pə'hæps] ,

but	even	unlawful	;	with	a	majority	,	perhaps	,
但	甚至	非法的	;	和	一个	多数	,	也许	,

但即便违法；或许凭借多数票，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔɪəl] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

even	of	the	would	-	be	loyal	so	long	accustomed	to	regard	the	Constitution
甚至	的	这	会	-	是	忠诚	所以	长的	习惯	到	看待	这	宪法

[æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['pɒləsi]

as	a	deed	of	gift	conveying	to	the	South	their	own	judgment	as	to	policy
作为	一个	契据	的	礼物	传递	到	这	南	他们的	自己的	判断	作为	到	政策

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ,

and	instinct	as	to	right	,
和	本能	作为	到	正确的	,

即使是那些长期以来习惯于将宪法视为一份馈赠契约，并将他们自己的政策判断和正义直觉赋予南方的潜在忠诚者，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːst] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	were	in	doubt	at	first	whether	their	loyalty	were	due	to	the
那	他们	是	在	怀疑	在	第一的	无论	他们的	忠诚	是	到期的	到	这

['kʌntri] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sleɪvəri] ;

country	or	to	slavery	;
国家	或者	到	奴隶制	;

他们起初并不确定自己应该效忠国家还是奴隶制；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn]

and	with	a	respectable	body	of	honest	and	influential	men	who	still	believed	in
和	和	一个	可敬	身体	的	诚实的	和	有影响	男人	WHO	仍然	相信	在

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪlɪ'eɪʃn] ,

the	possibility	of	conciliation	,
这	可能性	的	和解	,

而且，还有一批受人尊敬的正直且有影响力的男士，他们仍然相信和解的可能性。

- - ['mɪstə(r)] .

-	-	Mr	.
-	-	先生	.

- 先生。

['lɪŋkən] [dʒʌdʒd] ['waɪzlɪ] , [ðæt] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɒləsɪ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [wʌn] ['pɑːtɪ] ,

Lincoln	judged	wisely	,	that	,	in	laying	down	a	policy	in	deference	to	one	party	,
林肯	评判	明智地	,	那	,	在	躺下	向下	一个	政策	在	尊重	到	一	派对	,

林肯明智地判断，在制定政策时，如果为了迎合某一党派而这样做，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

he	should	be	giving	to	the	other	the	very	fulcrum	for	which	their
他	应该	是	给予	到	这	其他	这	非常	支点	为了	哪个	他们的

[dɪs'lɔɪəltɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

disloyalty	had	been	waiting	.
不忠	有	到过	等待	.

他应该把对方背叛所期待的支点交给对方。

([wʌn]) [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [feɪts] .

(	1	)	One	of	the	three	Fates	.
(	1	)	一	的	这	三	命运	.

（1）命运三女神之一。

([ˌtuː'tuː]) [ə'dɪsjuːs] , [ɔː(r)] [ju(ː)'lisiːz] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['ɒdəsi] .

(	2	)	Odysseus	,	or	Ulysses	,	the	hero	of	Homer's	Odyssey	.
(	2	)	奥德修斯	,	或者	尤利西斯	,	这	英雄	的	荷马	奥德赛	.

（2）奥德修斯，或尤利西斯，荷马史诗《奥德赛》中的英雄。

([θriː]) [siː] ['ʃeɪkˌspɪərz] * ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] . *

(	3	)	See	Shakespeare's	*	Merchant	of	Venice	.	*
(	3	)	看	莎士比亚的	*	商人	的	威尼斯	.	*

（3）参见莎士比亚的《威尼斯商人》。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [æn; ən]

It	behooved	a	clear	-	headed	man	in	his	position	not	to	yield	so	far	to	an
它	有义务	一个	清除	-	标题	男人	在	他的	位置	不是	到	屈服	所以	远的	到	一个

['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['brəʊkəz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [saɪt]

honest	indignation	against	the	brokers	of	treason	in	the	North	as	to	lose	sight
诚实的	愤慨	反对	这	经纪人	的	叛国罪	在	这	北	作为	到	失去	视线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,

of	the	materials	for	misleading	which	were	their	stock	in	trade	,
的	这	材料	为了	误导性的	哪个	是	他们的	库存	在	贸易	,

一个头脑清醒的人身居要职，就不应该因为对北方叛国者的义愤填膺而忽略了他们惯用的误导手段。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] ['sɒfɪstrɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	to	forget	that	it	is	not	the	falsehood	of	sophistry	which	is	to	be
和	到	忘记	那	它	是	不是	这	谬误	的	诡辩	哪个	是	到	是

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

并且忘记了，真正需要害怕的并非诡辩的谎言，

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][truːθ] ['mɪŋgld] [wɪð][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː] ['spiːʃəs] ,

but	the	grain	of	truth	mingled	with	it	to	make	it	specious	,
但	这	粮食	的	真相	混合	和	它	到	制作	它	似是而非的	,

但其中掺杂了些许真理，使其变得似是而非。

- - [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	-	that	it	is	not	the	knavery	of	the	leaders	so	much	as	the	honesty	of	the
-	-	那	它	是	不是	这	虞	的	这	领导人	所以	很多	作为	这	诚实	的	这

['fɑːloʊərz] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'djuːs] ,

followers	they	may	seduce	,
追随者	他们	可能	勾引	,

——与其说是领导者的诡计，不如说是他们可能诱骗的追随者的诚实。

[ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

that	gives	them	power	for	evil	.
那	给予	他们	力量	为了	邪恶的	.

这赋予了他们作恶的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

It	was	especially	his	duty	to	do	nothing	which	might	help	the	people	to
它	曾是	尤其	他的	责任	到	做	没有什么	哪个	可能	帮助	这	人们	到

[fə'get] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['fruːtləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]

forget	the	true	cause	of	the	war	in	fruitless	disputes	about	its	inevitable
忘记	这	真的	原因	的	这	战争	在	徒劳无功	争议	关于	它是	不可避免的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

他的职责尤其在于，不做任何可能使人们在关于战争不可避免的后果的无谓争论中忘记战争真正原因的事情。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['hændld] [baɪ][æn; ən][ə'drɔɪt] ['deməgɒg] [æz; əz]

The	doctrine	of	State	rights	can	be	so	handled	by	an	adroit	demagogue	as
这	教义	的	状态	权利	能	是	所以	处理	经过	一个	灵巧	煽动者	作为

['iːzəli] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

easily	to	confound	the	distinction	between	liberty	and	lawlessness	in	the	minds
容易地	到	混杂	这	区别	之间	自由	和	无法无天	在	这	思想

[ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] ,

of	ignorant	persons	,
的	无知	人	,

一个老练的煽动家可以轻易地利用国家权利理论，使无知的人混淆自由与违法之间的区别。

[ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,

accustomed	always	to	be	influenced	by	the	sound	of	certain	words	,
习惯	总是	到	是	影响	经过	这	声音	的	肯定	字	,

总是习惯于受到某些词语发音的影响，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] .

rather	than	to	reflect	upon	the	principles	which	give	them	meaning	.
相当	比	到	反映	之上	这	原则	哪个	给	他们	意义	.

而不是反思赋予它们意义的原则。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðəʊ] [sɪ'seʃn] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [raɪt]
though **Secession** **involves** **the** **manifest** **absurdity** **of** **denying** **to** **the** **State** **the** **right**
尽管 脱离 涉及 这 显现 荒谬 的 否认 到 这 状态 这 正确的

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['eni] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [waɪl] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
of **making** **war** **against** **any** **foreign** **power** **while** **permitting** **it** **against** **the** **United**
的 制作 战争 反对 任何 外国的 力量 尽管 允许 它 反对 这 团结的

[steɪts] ;
States **;**
各州 ;

虽然脱离联邦涉及一个显而易见的荒谬之处：它否认各州对任何外国势力发动战争的权利，却允许各州对美国发动战争；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gærənti] [ə'mʌŋ]
though **it** **supposes** **a** **compact** **of** **mutual** **concessions** **and** **guaranties** **among**
尽管 它 假设 一个 袖珍的 的 相互的 让步 和 保证 之中

[steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑ:bɪtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] ;
States **without** **any** **arbiter** **in** **case** **of** **dissension** **;**
各州 没有 任何 仲裁者 在 案件 的 纠纷 ;

虽然它假定各国之间达成相互让步和保证的协议，但没有任何仲裁者来解决分歧；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikt] ['kɒmən] - [sens] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [freɪmd] ['aʊə(r)]
though **it** **contradicts** **common** **-** **sense** **in** **assuming** **that** **the** **men** **who** **framed** **our**
尽管 它 矛盾 常见的 - 感觉 在 假设 那 这 男人 WHO 框 我们的

['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['ju:niən] [fɔ:(r); fə(r)]
government **did** **not** **know** **what** **they** **meant** **when** **they** **substituted** **Union** **for**
政府 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 什么时候 他们 替代 联盟 为了

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
confederation **;**
联盟 ;

虽然这种说法与常识相悖，因为它假设那些制定我们政府的人在用"联邦"代替"邦联"时并不知道他们的意思；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lsifai] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
though **it** **falsifies** **history** **,**
尽管 它 伪造 历史 ,

虽然它歪曲了历史，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
which **shows** **that** **the** **main** **opposition** **to** **the** **adoption** **of** **the** **Constitution** **was**
哪个 演出 那 这 主要的 反对 到 这 采用 的 这 宪法 曾是

[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts]
based **on** **the** **argument** **that** **it** **did** **not** **allow** **that** **independence** **in** **the** **several** **States**
基于 在 这 争论 那 它 做过 不是 允许 那 独立 在 这 一些 各州

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [si'si:d] ;
which **alone** **would** **justify** **them** **in** **seceding** **;**
哪个 独自的 会 证明合法 他们 在 脱离 ;

这表明，反对通过宪法的主要论点是，宪法不允许各州享有独立自主的权利，而这种独立自主正是各州脱离联邦的理由；

- - [jet] , [æz; əz] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vd] [raɪt] ,
- **-** **yet** **,** **as** **slavery** **was** **universally** **admitted** **to** **be** **a** **reserved** **right** **,**
- - 然而 , 作为 奴隶制 曾是 普遍地 承认 到 是 一个 预订的 正确的 ,

然而，由于奴隶制被普遍认为是保留的权利，

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ([ðəʊ] ['əʊnli] [ɪn]
an **inference** **could** **be** **drawn** **from** **any** **direct** **attack** **upon** **it** **(** **though** **only** **in**
一个 推理 可以 是 绘制 从 任何 直接的 攻击 之上 它 (尽管 仅有的 在

[self] - [dɪ'fens]) [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
self **-** **defence** **)** **to** **a** **natural** **right** **of** **resistance** **,**
自己 - 防御) 到 一个 自然的 正确的 的 反抗 ,

从任何直接攻击（即使只是自卫）中都可以推断出抵抗的自然权利。

['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪndz] [ˌʌn'treɪnd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['fæləsi] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ]

logical	enough	to	satisfy	minds	untrained	to	detect	fallacy	,	as	the	majority
逻辑	足够的	到	满足	思想	未经训练的	到	探测	谬论	,	作为	这	多数

[ɒv; əv] [men] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

of	men	always	are	,
的	男人	总是	是	,

逻辑足够清晰，足以让那些未经训练、无法识别谬误的人信服，而大多数人恰恰如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	now	too	much	disturbed	by	the	disorder	of	the	times	,
和	现在	也	很多	不安	经过	这	紊乱	的	这	时代	,

如今，他深受时代动荡的困扰。

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

to	consider	that	the	order	of	events	had	any	legitimate	bearing	on	the
到	考虑	那	这	命令	的	活动	有	任何	合法的	轴承	在	这

['ɑ:gjumənt] .

argument	.
争论	.

认为事件顺序对论点有任何合理的影响。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [tu:] [sə'geɪʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Though	Mr	.	Lincoln	was	too	sagacious	to	give	the	Northern	allies	of	the
尽管	先生	.	林肯	曾是	也	明智	到	给	这	北方	盟国	的	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [strəʊv] [tu:; tə] [prə'vəʊk] ,

Rebels	the	occasion	they	desired	and	even	strove	to	provoke	,
反叛者	这	场合	他们	想要的	和	甚至	努力	到	惹	,

尽管林肯先生非常睿智，没有给北方叛军盟友他们所希望甚至竭力挑衅的机会，

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['efəts] [hæv; həv] [bi:n]

yet	from	the	beginning	of	the	war	the	most	persistent	efforts	have	been
然而	从	这	开始	的	这	战争	这	最多	执着的	努力	有	到过

[meɪd] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ,

made	to	confuse	the	public	mind	as	to	its	origin	and	motives	,
制成	到	迷惑	这	民众	头脑	作为	到	它是	起源	和	动机	,

然而，从战争一开始，就有人不遗余力地试图混淆公众对战争起源和动机的认知。

[ænd; ənd][tu:; tə][dræg][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	to	drag	the	people	of	the	loyal	States	down	from	the	national	position
和	到	拖	这	人们	的	这	忠诚	各州	向下	从	这	国家的	位置

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['skwɔbl] [ænd; ənd]

they	had	instinctively	taken	to	the	old	level	of	party	squabbles	and
他们	有	本能地	已采取	到	这	老的	等级	的	派对	争吵	和

[æn'tipəθi] .

antipathies	.
反感	.

并将忠诚各州的民众从他们本能地采取的民族立场拉回到党派争吵和敌对的旧水平。

[ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnprə'vəʊkt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪgɑ:ki] [prəu'kleim] ['ni:grəʊ] ['sleɪvəri] [ðə; ði]

The	wholly	unprovoked	rebellion	of	an	oligarchy	proclaiming	negro	slavery	the
这	完全	无端挑衅	叛乱	的	一个	寡头政治	宣告	黑人	奴隶制	这

['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [fri:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

corner	-	stone	of	free	institutions	,
角落	-	石头	的	自由的	机构	,

寡头政治发动了一场完全无缘无故的叛乱，宣称黑奴制度是自由制度的基石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['heɪsti] ['kɒnfɪdəns] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]

and	in	the	first	flush	of	over	-	hasty	confidence	venturing	to	parade	the
和	在	这	第一的	冲洗	的	超过	-	仓促	信心	冒险	到	游行	这

['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['dɒgmə] ,

logical	sequence	of	their	leading	dogma	,
逻辑	顺序	的	他们的	领导	教条	,

在最初那股过于仓促的自信中，他们贸然炫耀起自己主要教条的逻辑顺序，

" [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɪfrəns]

"	that	slavery	is	right	in	principle	,	and	has	nothing	to	do	with	difference
"	那	奴隶制	是	正确的	在	原则	,	和	有	没有什么	到	做	和	不同之处

[ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	complexion	,
的	肤色	,

“奴隶制在原则上是正确的，与肤色差异无关。”

" [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

"	has	been	represented	as	a	legitimate	and	gallant	attempt	to	maintain
"	有	到过	代表	作为	一个	合法的	和	英勇	试图	到	维持

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

the	true	principles	of	democracy	.
这	真的	原则	的	民主	.

“这被视为维护民主真正原则的合法而英勇的尝试。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [liːst] ['əʊnərəs] [ðæt] ['evə(r)]

The	rightful	endeavor	of	an	established	government	,	the	least	onerous	that	ever
这	正当的	努力	的	一个	已确立的	政府	,	这	至少	繁重	那	曾经

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

这是既定政府的正当努力，也是历史上最轻松的努力。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ɒn][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

to	defend	itself	against	a	treacherous	attack	on	its	very	existence	,
到	保卫	本身	反对	一个	奸诈	攻击	在	它是	非常	存在	,

为了抵御对其生存的阴险攻击，

[hæz; həz] [biːn] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [kliːk] [tuː; tə]

has	been	cunningly	made	to	seem	the	wicked	effort	of	a	fanatical	clique	to
有	到过	狡猾地	制成	到	似乎	这	邪恶	努力	的	一个	狂热的	集团	到

[fɔːs] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɒn][æn; ən] [ə'prest] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

force	its	doctrines	on	an	oppressed	population	.
力量	它是	教义	在	一个	受压迫者	人口	.

被巧妙地描绘成一个狂热集团企图将其教义强加于受压迫人民的邪恶行径。

['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,

Even	so	long	ago	as	when	Mr	.	Lincoln	,
甚至	所以	长的	前	作为	什么时候	先生	.	林肯	,

甚至早在林肯先生时代，

[nɒt] [jet] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

not	yet	convinced	of	the	danger	and	magnitude	of	the	crisis	,
不是	然而	确信	的	这	危险	和	震级	的	这	危机	,

尚未确信危机的危险性和严重性，

[wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]['juːniən] [mə'dʒɔriti] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

was	endeavoring	to	persuade	himself	of	Union	majorities	at	the	South	,
曾是	努力	到	说服	他自己	的	联盟	多数派	在	这	南	,

他试图说服自己，南方各州的联邦势力占多数。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt]

and	to	carry	on	a	war	that	was	half	peace	in	the	hope	of	a	peace	that
和	到	携带	在	一个	战争	那	曾是	一半	和平	在	这	希望	的	一个	和平	那

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][wɔː(r)] ,

would	have	been	all	war	,
会	有	到过	全部	战争	,

为了换取一个实际上全是战争的和平，而继续进行一场只有一半和平的战争。

- - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['θɪəri] [ðæt]

-	-	while	he	was	still	enforcing	the	Fugitive	Slave	Law	,	under	some	theory	that
-	-	尽管	他	曾是	仍然	强制执行	这	逃犯	奴隶	法律	,	在下面	一些	理论	那

[sɪ'seʃn] ,

Secession	,
脱离	,

——尽管他仍在执行《逃亡奴隶法》，但出于某种关于脱离联邦的理论，

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [əb'zɒlv] [steɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

however	it	might	absolve	States	from	their	obligations	,
然而	它	可能	开脱	各州	从	他们的	义务	,

然而，这或许能免除各国的义务。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪs'tʃiːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

could	not	escheat	them	of	their	claims	under	the	Constitution	,
可以	不是	归还	他们	的	他们的	索赔	在下面	这	宪法	,

不能剥夺他们根据宪法享有的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɪn] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	that	slaveholders	in	rebellion	had	alone	among	mortals	the	privilege	of
和	那	奴隶主	在	叛乱	有	独自的	之中	凡人	这	特权	的

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

having	their	cake	and	eating	it	at	the	same	time	,
拥有	他们的	蛋糕	和	吃	它	在	这	相同的	时间	,

而那些发动叛乱的奴隶主，是世上唯一拥有这种特权的人，他们可以同时拥有蛋糕和蛋糕。

- - [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

-	-	the	enemies	of	free	government	were	striving	to	persuade	the	people	that
-	-	这	敌人	的	自由的	政府	是	努力	到	说服	这	人们	那

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kruː'seɪd] .

the	war	was	an	Abolition	crusade	.
这	战争	曾是	一个	废除	运动	.

自由政府的敌人竭力说服人民，这场战争是一场废奴运动。

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

To	rebel	without	reason	was	proclaimed	as	one	of	the	rights	of	man	,
到	反叛	没有	原因	曾是	宣布	作为	一	的	这	权利	的	男人	,

无理由反抗被宣称为人权之一。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'beljən] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]

while	it	was	carefully	kept	out	of	sight	that	to	suppress	rebellion	is	the	first
尽管	它	曾是	小心	保留	出去	的	视线	那	到	压制	叛乱	是	这	第一的

['djuːti][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

duty	of	government	.
责任	的	政府	.

虽然一直被小心翼翼地掩盖着，但镇压叛乱却是政府的首要职责。

[ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

All	the	evils	that	have	come	upon	the	country	have	been	attributed	to	the
全部	这	罪恶	那	有	来	之上	这	国家	有	到过	归因于	到	这

[ˌæbəu'liʃənist] ,

Abolitionists	,
废奴主义者	,

这个国家遭遇的所有灾祸都被归咎于废奴主义者。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈeni] [ˈpɑːti] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːmənəntli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪkˈsept]

though	it	is	hard	to	see	how	any	party	can	become	permanently	powerful	except
尽管	它	是	难的	到	看	如何	任何	派对	能	变得	永久的	强大的	除了

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [weɪz] ,

in	one	of	two	ways	,
在	一	的	二	方式	,

虽然很难想象除了以下两种方式之一之外，任何政党如何才能永久掌权，

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti]

either	by	the	greater	truth	of	its	principles	,	or	the	extravagance	of	the	party
任何一个	经过	这	更大的	真相	的	它是	原则	,	或者	这	奢侈	的	这	派对

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

opposed	to	it	.
反对	到	它	.

要么是因为其原则的更伟大真理，要么是因为反对它的一方的极端荒谬。

[tuː; tə][ˈfænsi][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] , [ˈraɪdɪŋ] [seɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] ,

To	fancy	the	ship	of	state	,	riding	safe	at	her	constitutional	moorings	,
到	想要	这	船	的	状态	,	骑术	安全的	在	她	宪法	系泊	,

想象国家这艘巨轮，稳稳地停泊在宪法的泊位上，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈgʌlf] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkrɑːkən][ɒv; əv][ˌæbəʊˈlɪʃənɪzəm] ,

suddenly	engulfed	by	a	huge	kraken	of	Abolitionism	,
突然	吞噬	经过	一个	巨大的	海怪	的	废奴主义	,

突然间，被废奴主义这头巨大的海怪吞噬了，

[ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ˌʌnˈnəʊn] [depθs] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈslaɪmi][ˈtentək(ə)lz] ,

rising	from	unknown	depths	and	grasping	it	with	slimy	tentacles	,
上升	从	未知	深度	和	抓握	它	和	黏糊糊的	触手	,

从未知的深渊中升起，用黏糊糊的触手抓住它，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

is	to	look	at	the	natural	history	of	the	matter	with	the	eyes	of
是	到	看	在	这	自然的	历史	的	这	事情	和	这	眼睛	的

[pɑːˈtɑːpəˌdæn] . ([wʌn]) [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈtriːz(ə)n] [fɪəd] [ˈeni]

Pontoppidan	.	(	1	)	To	believe	that	the	leaders	in	the	Southern	treason	feared	any
蓬托皮丹	.	(	1	)	到	相信	那	这	领导人	在	这	南方	叛国罪	害怕	任何

[ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌæbəʊˈlɪʃənɪzəm] ,

danger	from	Abolitionism	,
危险	从	废奴主义	,

就是用蓬托皮丹人的视角来看待这件事的自然历史。(1) 认为南方叛国领袖害怕废奴主义带来的任何危险，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

would	be	to	deny	them	ordinary	intelligence	,
会	是	到	否定	他们	普通的	智力	,

那岂不是剥夺了他们基本的智力吗？

[ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]

though	there	can	be	little	doubt	that	they	made	use	of	it	to	stir	the
尽管	那里	能	是	小的	怀疑	那	他们	制成	使用	的	它	到	搅拌	这

[ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈluːdɪd] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .

passions	and	excite	the	fears	of	their	deluded	accomplices	.
激情	和	激发	这	恐惧	的	他们的	妄想	同谋	.

毫无疑问，他们利用了它来煽动受蒙蔽的同伙的激情和恐惧。

[ðeɪ] [rɪˈbeld] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈsleɪvəri] [wiːk] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd]

They	rebelled	,	not	because	they	thought	slavery	weak	,	but	because	they	believed
他们	叛乱	,	不是	因为	他们	想法	奴隶制	虚弱的	,	但	因为	他们	相信

[ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] ,

it	strong	enough	,
它	强的	足够的	,

他们反抗，不是因为他们认为奴隶制软弱无力，而是因为他们认为奴隶制足够强大。

[nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

not	**to**	**overthrow**	**the**	**government**	**,**	**but**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**it**	**;**
不是	到	推翻	这	政府	,	但	到	得到	拥有	的	它	;

不是为了推翻政府，而是为了夺取政权；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚伯拉罕·林肯传(Abraham Lincoln)
第2/2页

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] ['deɪli] ['klɪərə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [rɪˈbeljən] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

for	it	becomes	daily	clearer	that	they	used	rebellion	only	as	a	means	of
为了	它	变成	日常的	更清晰	那	他们	用过的	叛乱	仅有的	作为	一个	方法	的

[ˌrevəˈluːʃn] ,

revolution	,
革命	,

因为越来越明显的是，他们利用叛乱只是为了实现革命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	if	they	got	revolution	,	though	not	in	the	shape	they	looked	for	,
和	如果	他们	得到	革命	,	尽管	不是	在	这	形状	他们	看起来	为了	,

如果他们真的实现了革命，即使不是以他们想要的方式，

[ɪz][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv]

is	the	American	people	to	save	them	from	its	consequences	at	the	cost	of
是	这	美国人	人们	到	节省	他们	从	它是	结果	在	这	成本	的

[ɪts] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] ?

its	own	existence	?
它是	自己的	存在	?

美国人民难道要以牺牲自身生存为代价来拯救他们免受其害吗?

[ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent]

The	election	of	Mr	.	Lincoln	,	which	it	was	clearly	in	their	power	to	prevent
这	选举	的	先生	.	林肯	,	哪个	它	曾是	清楚地	在	他们的	力量	到	防止

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

had	they	wished	,
有	他们	希望	,

林肯先生的当选，显然是他们完全有能力阻止的，如果他们愿意的话。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['mɪəli] , [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈvəʊlt] .

was	the	occasion	merely	,	and	not	the	cause	of	their	revolt	.
曾是	这	场合	仅仅	,	和	不是	这	原因	的	他们的	反叛	.

这仅仅是他们反抗的契机，而不是反抗的原因。

[ˌæbəʊˈlɪʃənɪzəm] , [tɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈspaɪzd] ['herəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Abolitionism	,	till	within	a	year	or	two	,	was	the	despised	heresy	of	a	few
废奴主义	,	直到	之内	一个	年	或者	二	,	曾是	这	被鄙视的	异端	的	一个	很少

['ɜːnɪst] [pˈɜːsənz] ,

earnest	persons	,
认真	人	,

在最初的一两年内，废奴主义还被少数虔诚之人视为可鄙的异端邪说。

[wɪˈðaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [weɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kʌnstəbl] ;

without	political	weight	enough	to	carry	the	election	of	a	parish	constable	;
没有	政治的	重量	足够的	到	携带	这	选举	的	一个	教区	警官	;

没有足够的政治影响力来赢得教区警长的选举;

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][dɪsˈjuːniən] ,

and	their	cardinal	principle	was	disunion	,
和	他们的	红衣主教	原则	曾是	分裂	,

他们的核心原则是分裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

because	they	were	convinced	that	within	the	Union	the	position	of	slavery
因为	他们	是	确信	那	之内	这	联盟	这	位置	的	奴隶制

[wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

was	impregnable	.
曾是	坚不可摧	.

因为他们确信，在联邦内部，奴隶制的地位是不可撼动的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [greɪt] [ɪ'fekts] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [smɔːl] ['kɔːzɪz] ,

In	spite	of	the	proverb	,	great	effects	do	not	follow	from	small	causes	,
在	尽管如此	的	这	谚语	,	伟大的	效果	做	不是	跟随	从	小的	原因	,

尽管有谚语说小事能带来大结果，但事实并非如此。

- - [ðæt] [ɪz] , [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] , - - [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ædɪkwət] ['kɔːzɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)]

-	-	that	is	,	disproportionately	small	,	-	-	but	from	adequate	causes	acting	under
-	-	那	是	,	不成比例地	小的	,	-	-	但	从	足够的	原因	表演	在下面

['sɜːt(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

certain	required	conditions	.
肯定	必需的	状况	.

也就是说，虽然比例很小，但在某些必要条件下，由于充分的原因而产生。

[tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt]['eɪkɔːn] ,

To	contrast	the	size	of	the	oak	with	that	of	the	parent	acorn	,
到	对比	这	尺寸	的	这	橡木	和	那	的	这	父母	橡子	,

为了对比橡树和母橡子的大小，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [siːd] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] [kɒsts] [frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)] [strɒŋ] - [bɒks] ,

as	if	the	poor	seed	had	paid	all	costs	from	its	slender	strong	-	box	,
作为	如果	这	贫穷的	种子	有	有薪酬的全部		成本	从	它是	苗条	强的	-	盒子	,

仿佛那颗贫瘠的种子已经从它那纤细的保险箱里支付了所有费用。

[meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wʌndə(r)] ;

may	serve	for	a	child's	wonder	;
可能	服务	为了	一个	孩子的	想知道	;

或许能满足孩子的好奇心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [liːg] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

but	the	real	miracle	lies	in	that	divine	league	which	bound	all	the	forces	of	nature
但	这	真实的	奇迹	谎言	在	那	神圣的	联盟	哪个	边界	全部	这	力量	的	自然

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][dʒɜːm][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['destəni] .

to	the	service	of	the	tiny	germ	in	fulfilling	its	destiny	.
到	这	服务	的	这	微小的	细菌	在	满足	它是	命运	.

但真正的奇迹在于那神圣的联盟，它将自然界的所有力量都束缚在微小的种子服务之下，以实现其命运。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['ænti] -

Everything	has	been	at	work	for	the	past	ten	years	in	the	cause	of	anti	-
一切	有	到过	在	工作	为了	这	过去的	十	年	在	这	原因	的	反对	-

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

过去十年，一切都在为废除奴隶制而努力。

[bʌt; bət] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒpə'gændɪst] [ðæn; ðən]

but	Garrison	and	Phillips	have	been	far	less	successful	propagandists	than
但	驻军	和	菲利普斯	有	到过	远的	较少的	成功的	宣传员	比

[ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ðəm'selvz] ,

the	slaveholders	themselves	,
这	奴隶主	他们自己	,

但加里森和菲利普斯作为宣传者，远不如奴隶主们成功。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [in'krəutʃmənt] .

with	the	constantly	growing	arrogance	of	their	pretensions	and	encroachments	.
和	这	不断地	生长	傲慢	的	他们的	虚荣心	和	侵占	.

随着他们虚荣心和侵略行为的不断膨胀，他们的傲慢也日益加剧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:st] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['vəʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fri:]

They	have	forced	the	question	upon	the	attention	of	every	voter	in	the	Free
他们	有	强制	这	问题	之上	这	注意力	的	每一个	选民	在	这	自由的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他们迫使自由州的每一位选民都关注这个问题。

[baɪ] [dɪ'faɪəntli] ['pʊtɪŋ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

by	defiantly	putting	freedom	and	democracy	on	the	defensive	.
经过	公然挑衅	推杆	自由	和	民主	在	这	防守	.

通过公然将自由和民主置于守势。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kænzəs] ['autreidʒ] ,

But	,	even	after	the	Kansas	outrages	,
但	,	甚至	后	这	堪萨斯州	暴行	,

但是，即使在堪萨斯州暴行发生之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [waɪd] - [spred] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [kə'mɪt]

there	was	no	wide	-	spread	desire	on	the	part	of	the	North	to	commit
那里	曾是	不	宽的	-	传播	欲望	在	这	部分	的	这	北	到	犯罪

[ə'greʃən] ,

aggressions	,
攻击行为	,

北方方面并没有普遍的侵略意愿。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

though	there	was	a	growing	determination	to	resist	them	.
尽管	那里	曾是	一个	生长	决心	到	抵抗	他们	.

尽管人们越来越决心抵抗他们。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌju:nə'nɪməti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [smɔ:l]

The	popular	unanimity	in	favor	of	the	war	three	years	ago	was	but	in	small
这	受欢迎的	一致	在	偏爱	的	这	战争	三	年	前	曾是	但	在	小的

['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] ,

measure	the	result	of	anti	-	slavery	sentiment	,
措施	这	结果	的	反对	-	奴隶制	情绪	,

三年前民众对战争的一致支持，在很大程度上是反奴隶制情绪的结果。

[fɑ:(r)] [les] [ɒv; əv] ['eni] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

far	less	of	any	zeal	for	abolition	.
远的	较少的	的	任何	热情	为了	废除	.

对废奴运动的热情远不如以前。

[bʌt; bət] ['evri] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]

But	every	month	of	the	war	,	every	movement	of	the	allies	of	slavery	in	the
但	每一个	月	的	这	战争	,	每一个	移动	的	这	盟国	的	奴隶制	在	这

[fri:] [steɪts] ,

Free	States	,
自由的	各州	,

但是，战争的每个月，自由州奴隶制盟友的每一次行动，

[hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ˌæbəu'liʃənist] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

has	been	making	Abolitionists	by	the	thousand	.
有	到过	制作	废奴主义者	经过	这	千	.

已经培养了成千上万的废奴主义者。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	masses	of	any	people	,	however	intelligent	,
这	群众	的	任何	人们	,	然而	聪明的	,

任何民族的大众，无论多么聪明，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

are	very	little	moved	by	abstract	principles	of	humanity	and	justice	,
是	非常	小的	已搬	经过	抽象的	原则	的	人类	和	正义	,

他们很少被抽象的人性和正义原则所打动。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri]

until	those	principles	are	interpreted	for	them	by	the	stinging	commentary
直到	那些	原则	是	翻译	为了	他们	经过	这	刺痛	评论

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] ,

of	some	infringement	upon	their	own	rights	,
的	一些	侵权	之上	他们的	自己的	权利	,

直到他们因为自身权利受到侵犯而受到尖锐的批评，才让他们对这些原则有了新的理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [wʌns] [ə'raʊzd] ,

and	then	their	instincts	and	passions	,	once	aroused	,
和	然后	他们的	本能	和	激情	,	一次	被唤醒	,

然后，他们的本能和激情一旦被激发出来，

[duː; də] [ɪn'diːd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

do	indeed	derive	an	incalculable	reinforcement	of	impulse	and	intensity
做	的确	派生	一个	不可估量	加强	的	冲动	和	强度

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [aɪ'diəz] , [ðəʊz] [sə'blaɪm] [trə'dɪʃnz] ,

from	those	higher	ideas	,	those	sublime	traditions	,
从	那些	更高	想法	,	那些	升华	传统	,

确实，那些更高尚的思想、那些崇高的传统，能够极大地增强我们的动力和热情。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

which	have	no	motive	political	force	till	they	are	allied	with	a	sense	of
哪个	有	不	动机	政治的	力量	直到	他们	是	盟军	和	一个	感觉	的

[ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

immediate	personal	wrong	or	imminent	peril	.
即时	个人的	错误的	或者	迫在眉睫	危险	.

它们本身没有政治动力，直到与迫在眉睫的个人不公或迫在眉睫的危险感相结合。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sɪsərə] .

Then	at	last	the	stars	in	their	courses	begin	to	fight	against	Sisera	.
然后	在	最后的	这	明星	在	他们的	课程	开始	到	斗争	反对	西塞拉	.

最后，群星开始在各自的轨道上与西西拉对抗。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['juːnətri] ,

Had	any	one	doubted	before	that	the	rights	of	human	nature	are	unitary	,
有	任何	一	怀疑	前	那	这	权利	的	人类	自然	是	酉	,

如果之前有人怀疑人类权利是统一的，

[ðæt] [ə'preʃn] [ɪz][ɒv; əv][wʌn] [hjuː][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	oppression	is	of	one	hue	the	world	over	,	no	matter	what	the	color	of	the
那	压迫	是	的	一	色调	这	世界	超过	,	不	事情	什么	这	颜色	的	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

无论被压迫者的肤色如何，这种压迫在全世界都是同一种形式。

- - [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ,

-	-	had	any	one	failed	to	see	what	the	real	essence	of	the	contest	was	,
-	-	有	任何	一	失败的	到	看	什么	这	真实的	本质	的	这	竞赛	曾是	,

——如果有人没能看清这场比赛的真正本质，

- - [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt]

-	-	the	efforts	of	the	advocates	of	slavery	among	ourselves	to	throw	discredit
-	-	这	努力	的	这	倡导者	的	奴隶制	之中	我们自己	到	扔	诋毁

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	the	fundamental	axioms	of	the	Declaration	of	Independence	and	the
之上	这	基本的	公理	的	这	宣言	的	独立	和	这

['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

radical	doctrines	of	Christianity	,
激进的	教义	的	基督教	,

——我们当中那些拥护奴隶制的人，企图诋毁《独立宣言》的基本原则和基督教的激进教义。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

could	not	fail	to	sharpen	his	eyes	.
可以	不是	失败	到	锐化	他的	眼睛	.

他不由自主地睁大了眼睛。

([wʌn]) [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .

(	1	)	A	Danish	antiquary	and	theologian	.
(	1	)	一个	丹麦语	古董商	和	神学家	.

（1）丹麦古物学家和神学家。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ɔːl]

While	every	day	was	bringing	the	people	nearer	to	the	conclusion	which	all
尽管	每一个	天	曾是	带来	这	人们	更近	到	这	结论	哪个	全部

['θɪŋkɪŋ] [men] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

thinking	men	saw	to	be	inevitable	from	the	beginning	,
思维	男人	锯	到	是	不可避免的	从	这	开始	,

虽然每一天都让人们离所有有思想的人从一开始就认为不可避免的结论更近一步，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ɪ'vents]

it	was	wise	in	Mr	.	Lincoln	to	leave	the	shaping	of	his	policy	to	events
它	曾是	明智的	在	先生	.	林肯	到	离开	这	成型	的	他的	政策	到	活动

.

:

.

林肯先生明智地将政策的制定交给时事来决定。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	this	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ʃʊə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

where	the	rough	and	ready	understanding	of	the	people	is	sure	at	last	to
在哪里	这	粗糙的	和	准备好	理解	的	这	人们	是	当然	在	最后的	到

[biː; bi][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] ,

be	the	controlling	power	,
是	这	控制	力量	,

最终，民众粗浅的理解必然会成为主导力量。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmən] - [sens] [ɪz][ðə; ði][best]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] .

a	profound	common	-	sense	is	the	best	genius	for	statesmanship	.
一个	深刻的	常见的	-	感觉	是	这	最好的	天才	为了	政治家风范	.

深刻的常识是政治家的最佳才能。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['meʒəz] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt]

Hitherto	the	wisdom	of	the	President's	measures	has	been	justified	by	the	fact
迄今为止	这	智慧	的	这	总统的	措施	有	到过	合理的	经过	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['fɜːmli] [juː'naɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

that	they	have	always	resulted	in	more	firmly	uniting	public	opinion	.
那	他们	有	总是	结果	在	更多的	牢牢	联合	民众	观点	.

迄今为止，总统各项措施的明智性都得到了证明，因为这些措施总是能更牢固地团结公众舆论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pə'tɪkjələli] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

One	of	the	things	particularly	admirable	in	the	public	utterances	of	President
一	的	这	事物	特别	令人钦佩的	在	这	民众	话语	的	总统

['lɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['dɪgnətɪ] ,

Lincoln	is	a	certain	tone	of	familiar	dignity	,
林肯	是	一个	肯定	语气	的	熟悉的	尊严	,

林肯总统公开讲话中特别令人钦佩的一点是，他语气中带有一种亲切而庄重的气质。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [staɪl] ,

which	,	while	it	is	perhaps	the	most	difficult	attainment	of	mere	style	,
哪个	,	尽管	它	是	也许	这	最多	难的	素养	的	仅仅	风格	,

虽然这或许是纯粹风格中最难达到的境界，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

is	also	no	doubtful	indication	of	personal	character	.
是	还	不	疑	指示	的	个人的	特点	.

这也无疑是个人品格的体现。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['nəʊb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ruːlə(r)] [huː] [kæn; kən]

There	must	be	something	essentially	noble	in	an	elective	ruler	who	can
那里	必须	是	某物	本质上	高贵	在	一个	选修课	统治者	WHO	能

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [rɪ'spekt] ,

descend	to	the	level	of	confidential	ease	without	losing	respect	,
下降	到	这	等级	的	机密的	舒适	没有	输	尊重	,

一位民选统治者如果能够放下身段，与人轻松交谈而不失威望，那么他身上必然蕴含着某种高尚的品质。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mænli] [ɪn][wʌn] [huː] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

something	very	manly	in	one	who	can	break	through	the	etiquette	of	his
某物	非常	男子气概	在	一	WHO	能	休息	通过	这	礼仪	的	他的

[kən'venʃən(ə)l] [ræŋk][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]

conventional	rank	and	trust	himself	to	the	reason	and	intelligence	of	those
传统的	秩	和	相信	他自己	到	这	原因	和	智力	的	那些

[huː] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [hɪm] .

who	have	elected	him	.
WHO	有	当选	他	.

一个人能够打破传统等级制度的礼仪，并信任选举他的人的理性和智慧，这体现了他非常男子气概的一面。

[nəʊ] ['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns]

No	higher	compliment	was	ever	paid	to	a	nation	than	the	simple	confidence
不	更高	赞扬	曾是	曾经	有薪酬的	到	一个	国家	比	这	简单的	信心

,

,

,

对一个国家而言，最高的赞誉莫过于简单的自信。

[ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['pleɪnnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

the	fireside	plainness	,	with	which	Mr	.	Lincoln	always	addresses	himself	to	the
这	炉边	朴素	,	和	哪个	先生	.	林肯	总是	地址	他自己	到	这

['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

reason	of	the	American	people	.
原因	的	这	美国人	人们	.

林肯先生总是以炉边朴实无华的方式向美国人民阐述他的理性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt] , [huː] ['graʊndɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

This	was	,	indeed	,	a	true	democrat	,	who	grounded	himself	on	the	assumption	that
这	曾是	,	的确	,	一个	真的	民主党人	,	WHO	接地	他自己	在	这	假设	那

[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən] [θɪŋk] .

a	democracy	can	think	.
一个	民主	能	思考	.

这的确是一位真正的民主主义者，他坚信民主制度能够思考。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" Come , let us reason together about this matter ,
" 来 , 让 我们 原因 一起 关于 这 事情 ,

来，我们一起来探讨一下这件事。

" [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
" has been the tone of all his addresses to the people ;
" 有 到过 这 语气 的 全部 他的 地址 到 这 人们 ;

“这一直是他所有面向人民讲话的基调；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [səʊ] [wʌn] [tuː; tə]
and accordingly we have never had a chief magistrate who so won to
和 因此 我们 有 绝不 有 一个 首席 地方法官 WHO 所以 韩元 到
[hɪm'self] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
himself the love and at the same time the judgment of his countrymen .
他自己 这 爱 和 在 这 相同的 时间 这 判断 的 他的 同胞们 .

因此，我们从未有过一位首席大臣能够像他那样赢得同胞的爱戴和认可。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To us , that simple confidence of his in the right - mindedness of his
到 我们 , 那 简单的 信心 的 他的 在 这 正确的 - 心智 的 他的
['feləu'men] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
fellowmen is very touching ,
同胞们 是 非常 接触 ,

对我们来说，他那份对同胞善良本性的单纯信任非常令人感动。

[ænd; ənd] [ɪts] [sək'ses] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['feɪvə(r)]
and its success is as strong an argument as we have ever seen in favor
和 它是 成功 是 作为 强的 一个 争论 作为 我们 有 曾经 已见 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [men] [kæn; kən] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .
of the theory that men can govern themselves .
的 这 理论 那 男人 能 治理 他们自己 .

它的成功是迄今为止我们所见过的最有力的论据，证明了人类可以自治这一理论。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['eni] ['vʌlgə(r)] ['sentɪmənt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs]
He never appeals to any vulgar sentiment , he never alludes to the humbleness
他 绝不 上诉 到 任何 庸俗 情绪 , 他 绝不 暗示 到 这 谦逊
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] ;
of his origin ;
的 他的 起源 ;

他从不诉诸庸俗的情感，也从不提及自己卑微的出身；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [tuː; tə]
it probably never occurred to him , indeed , that there was anything higher to
它 大概 绝不 发生 到 他 , 的确 , 那 那里 曾是 任何事物 更高 到
[stɑːt] [frɒm; frəm] [ðæn; ðən] ['mænhʊd] ;
start from than manhood ;
开始 从 比 男子气概 ;

他或许从未想过，除了男子气概之外，还有什么更高的境界可以作为起点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [ə'drest] , [nɒt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn]
and he put himself on a level with those he addressed , not by going down
和 他 放 他自己 在 一个 等级 和 那些 他 已解决 , 不是 经过 去 向下
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他把自己置于与听众平等的位置上，而不是俯身靠近他们。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]

but	only	by	taking	it	for	granted	that	they	had	brains	and	would	come
但	仅有的	经过	采取	它	为了	的确	那	他们	有	大脑	和	会	来

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .

up	to	a	common	ground	of	reason	.
向上	到	一个	常见的	地面	的	原因	.

但前提是他们有头脑，并且能够达成理性共识。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn] * [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , * ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['teɪlə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði]

In	an	article	lately	printed	in	*	The	Nation	,	*	Mr	.	Bayard	Taylor	mentions	the
在	一个	文章	最近	打印	在	*	这	国家	,	*	先生	.	巴亚德	泰勒	提及	这

['straɪkɪŋ] [fækt] ,

striking	fact	,
引人注目	事实	,

在最近发表于《国家》杂志的一篇文章中，贝亚德·泰勒先生提到了一个令人震惊的事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

that	in	the	foulest	dens	of	the	Five	Points	he	found	the	portrait	of	Lincoln	.
那	在	这	最卑鄙的	巢穴	的	这	五	积分	他	成立	这	肖像	的	林肯	.

他在五点区最肮脏的藏身之处发现了林肯的画像。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [haɪv] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [vəʊts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'genst]

The	wretched	population	that	makes	its	hive	there	threw	all	its	votes	and	more	against
这	可怜	人口	那	制作	它是	蜂巢	那里	扔	全部它是		投票	和	更多的	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

居住在那里的可怜的人们把所有的选票，甚至更多，都投给了他。

[ænd; ənd] [jet] [peɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [hjuː'mænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

and	yet	paid	this	instinctive	tribute	to	the	sweet	humanity	of	his	nature	.
和	然而	有薪酬的	这	本能	贡	到	这	甜的	人类	的	他的	自然	.

然而，他却本能地表达了对他天性中美好人性的敬意。

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [səʊld][ɪts] [vəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['mʌni] ,

Their	ignorance	sold	its	vote	and	took	its	money	,
他们的	无知	卖	它是	投票	和	采取	它是	钱	,

他们的无知出卖了选票，骗取了金钱。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [seɪnt] [ænd; ənd]['mɑːtə(r)] .

but	all	that	was	left	of	manhood	in	them	recognized	its	saint	and	martyr	.
但	全部	那	曾是	左边	的	男子气概	在	他们	认可	它是	圣	和	烈士	.

但他们心中残存的男子气概，都认出了这位圣人和殉道者。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] * [maɪ] * [ə'pɪnjən] ,

Mr	.	Lincoln	is	not	in	the	habit	of	saying	,	"	This	is	*	my	*	opinion	,
先生	.	林肯	是	不是	在	这	习惯	的	说	,	"	这	是	*	我的	*	观点	,

林肯先生没有说“这是我的意见”的习惯。

[ɔː(r)] * [maɪ] * ['θɪəri] , " [bʌt; bət] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

or	*	my	*	theory	,	"	but	"	This	is	the	conclusion	to	which	,	in	my	judgment	,
或者	*	我的	*	理论	,	"	但	"	这	是	这	结论	到	哪个	,	在	我的	判断	,

或者说*我的*理论，”但是“在我看来，这是得出的结论，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði]

the	time	has	come	,	and	to	which	,	accordingly	,	the	sooner	we	come	the
这	时间	有	来	,	和	到	哪个	,	因此	,	这	很快	我们	来	这

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

better	for	us	.
更好的	为了	我们	.

时机已到，因此，我们越早行动对我们越有利。

" [hɪz; ɪz]['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [beɪst] [ɒn] ['ædɪkwət] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	His	policy	has	been	the	policy	of	public	opinion	based	on	adequate	discussion
"	他的	政策	有	到过	这	政策	的	民众	观点	基于	在	足够的	讨论

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]

and	on	a	timely	recognition	of	the	influence	of	passing	events	in	shaping	the
和	在	一个	及时	认出	的	这	影响	的	通过	活动	在	成型	这

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] .

features	of	events	to	come	.
特征	的	活动	到	来	.

“他的政策是遵循民意的政策，以充分的讨论为基础，并及时认识到过去事件对塑造未来事件特征的影响。

[wʌn] ['siːkrət][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd][ɪz]

One	secret	of	Mr	.	Lincoln's	remarkable	success	in	captivating	the	popular	mind	is
一	秘密	的	先生	.	林肯的	卓越	成功	在	引人入胜	这	受欢迎的	头脑	是

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] ,

undoubtedly	an	unconsciousness	of	self	which	enables	him	,
无疑	一个	无意识	的	自己	哪个	启用	他	,

林肯先生之所以能够如此成功地赢得民众的喜爱，其中一个秘诀无疑是他缺乏自我意识，这使他能够……

[ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] * [ai] * ,

though	under	the	necessity	of	constantly	using	the	capital	*	I	*	,
尽管	在下面	这	必要性	的	不断地	使用	这	首都	*	我	*	,

尽管必须不断使用大写字母 *I*，

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

to	do	it	without	any	suggestion	of	egotism	.
到	做	它	没有	任何	建议	的	自负	.

做这件事时不带任何自负的意味。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [menz] [maʊðz] [kæn; kən] [prə'naʊns] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

There	is	no	single	vowel	which	men's	mouths	can	pronounce	with	such	difference	of
那里	是	不	单身的	元音	哪个	男士	嘴	能	发音	和	这样的	不同之处	的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

没有哪个元音能让男人的发音产生如此截然不同的效果。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

That	which	one	shall	hide	away	,	as	it	were	,	behind	the	substance	of	his
那	哪个	一	将	隐藏	离开	,	作为	它	是	,	在后面	这	物质	的	他的

['dɪskɔːs] ,

discourse	,
话语	,

人要将某些东西隐藏在自己言辞的实质内容背后，

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

or	,	if	he	bring	it	to	the	front	,
或者	,	如果	他	带来	它	到	这	正面	,

或者，如果他把它带到前面，

[ʃæl; ʃəl][juːz] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['æksent][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez]

shall	use	merely	to	give	an	agreeable	accent	of	individuality	to	what	he	says
将	使用	仅仅	到	给	一个	同意	口音	的	个性	到	什么	他	说道

,

,

,

仅用于为他的讲话增添令人愉悦的个性色彩。

[ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

another	shall	make	an	offensive	challenge	to	the	self	-	satisfaction	of	all	his
其他	将	制作	一个	进攻	挑战	到	这	自己	-	满意	的	全部	他的

['hɪərə(r)] ,

hearers	,
听众	,

另一个人则会提出冒犯性的挑战，以博得所有听众的欢心。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ə'pɒn] [i:tʃ] [mænz] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

and	an	unwarranted	intrusion	upon	each	man's	sense	of	personal	importance	,
和	一个	毫无根据的	入侵	之上	每个	男人的	感觉	的	个人的	重要性	,

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['evri] [pɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

irritating	every	pore	of	his	vanity	,
令人恼火的	每一个	孔隙	的	他的	虚荣	,

并且是对每个人自尊心的无端侵犯，刺激了他虚荣心的每一个毛孔。

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [ˌnɔ:θ'i:st] [wɪnd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [gu:s] - [fleʃ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .

like	a	dry	northeast	wind	,	to	a	goose	-	flesh	of	opposition	and	hostility	.
喜欢	一个	干燥	东北	风	,	到	一个	鹅	-	肉	的	反对	和	敌意	.

就像干燥的东北风，让人起了一身鸡皮疙瘩，充满反对和敌意。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz]['nevə(r)] ['stʌdid] [kwɪn'tɪlɪən] ; ([wʌn]) [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ,

Mr	.	Lincoln	has	never	studied	Quintilian	;	(	1	)	but	he	has	,
先生	.	林肯	有	绝不	研究	昆体良	;	(	1	)	但	他	有	,

林肯先生从未研究过昆体良；（1）但他有，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'merɪkənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

in	the	earnest	simplicity	and	unaffected	Americanism	of	his	own	character	,
在	这	认真	简单	和	不受影响	美国主义	的	他的	自己的	特点	,

他以真诚朴实和不做作的美国式性格为特征，

[wʌn] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

one	art	of	oratory	worth	all	the	rest	.
一	艺术	的	演说	值得	全部	这	休息	.

雄辩之术胜过其他一切。

[hi:; hi] [fə'gɛt] [hɪm'self] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] * [aɪ] * [ðə; ði]

He	forgets	himself	so	entirely	in	his	object	as	to	give	his	*	I	*	the
他	忘记了	他自己	所以	完全	在	他的	目的	作为	到	给	他的	*	我	*	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] * [wi:; wi] * [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sympathetic	and	persuasive	effect	of	*	We	*	with	the	great	body	of	his
交感神经	和	有说服力的	影响	的	*	我们	*	和	这	伟大的	身体	的	他的

['kʌntrimən] .

countrymen	.
同胞们	.

他完全沉浸在自己的目标中，以至于他用“我”这个代词，对广大同胞产生了如同“我们”般的同情和说服效果。

['həʊmli] , [dɪs'pæʃənət] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] - [edʒd] ['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æz; əz]

Homely	,	dispassionate	,	showing	all	the	rough	-	edged	process	of	his	thought	as
家常的	,	冷静	,	显示	全部	这	粗糙的	-	边缘	过程	的	他的	想法	作为

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

it	goes	along	,
它	去	沿着	,

朴实无华，冷静客观，展现了他思考过程中所有粗糙的棱角。

[jet] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ]['lɒdʒɪk] ,

yet	arriving	at	his	conclusions	with	an	honest	kind	of	every	-	day	logic	,
然而	抵达	在	他的	结论	和	一个	诚实的	种类	的	每一个	-	天	逻辑	,

然而，他却运用了一种诚实的日常逻辑得出结论。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['emɪnəntli] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] ,

he	is	so	eminently	our	representative	man	,	that	,	when	he	speaks	,
他	是	所以	非常	我们的	代表	男人	,	那	,	什么时候	他	说话	,

他是我们杰出的代表人物，以至于当他讲话时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

it	seems	as	if	the	people	were	listening	to	their	own	thinking	aloud	.
它	似乎	作为	如果	这	人们	是	聆听	到	他们的	自己的	思维	大声	.

就好像人们在自言自语一样。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˌserɪ'məʊniəl] [gɑːb] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

The	dignity	of	his	thought	owes	nothing	to	any	ceremonial	garb	of	words	,
这	尊严	的	他的	想法	欠款	没有什么	到	任何	仪式	外衣	的	字	,

他思想的尊严与任何华丽的辞藻都无关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] ['muːvmənt] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['enədʒi]

but	to	the	manly	movement	that	comes	of	settled	purpose	and	an	energy
但	到	这	男子气概	移动	那	来	的	定居	目的	和	一个	活力

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ['retərɪk] [miːnz] .

of	reason	that	knows	not	what	rhetoric	means	.
的	原因	那	知道	不是	什么	修辞	方法	.

但却是源于坚定目标和理性力量的男子汉气概的运动，这种运动不屑于空谈。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kliːɔn] , [stɪl] [les] [ɒv; əv] - ([ˌtuː'tuː]) ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

There	has	been	nothing	of	Cleon	,	still	less	of	Strepsiades	(	2	)	striving	to
那里	有	到过	没有什么	的	克里昂	,	仍然	较少的	的	-	(	2	)	努力	到

[ˌʌndə'bɪd] [hɪm] [ɪn] ['deməgɒgɪzəm] ,

underbid	him	in	demagogism	,
低于出价	他	在	哗众取宠	,

克里昂的事迹并不存在，更遑论斯特雷普西阿德斯(2)试图在煽动民粹方面胜过他了。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .

to	be	found	in	the	public	utterances	of	Mr	.	Lincoln	.
到	是	成立	在	这	民众	话语	的	先生	.	林肯	.

可以在林肯先生的公开讲话中找到。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [men] , ['nevə(r)][ðeə(r)] ['predʒədɪs] , [ðeə(r)]

He	has	always	addressed	the	intelligence	of	men	,	never	their	prejudice	,	their
他	有	总是	已解决	这	智力	的	男人	,	绝不	他们的	偏见	,	他们的

['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

passion	,	or	their	ignorance	.
热情	,	或者	他们的	无知	.

他始终关注的是人的智慧，而不是人的偏见、激情或无知。

([wʌn]) [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lætɪn] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] * [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

(	1	)	A	famous	Latin	writer	on	the	*	Art	of	Oratory	.
(	1	)	一个	著名的	拉丁	作家	在	这	*	艺术	的	演说	.

（1）一位著名的拉丁作家，著有《演说艺术》。

* ([ˌtuː'tuː]) [tuː] [ə'θiːniən] ['deməgɔg] , ['sætəraiz][baɪ][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ˌærə'stɒfəniːz] .

*	(	2	)	Two	Athenian	demagogues	,	satirized	by	the	dramatist	Aristophanes	.
*	(	2	)	二	雅典	煽动者	,	讽刺	经过	这	剧作家	阿里斯托芬	.

* (2) 两位雅典煽动家，剧作家阿里斯托芬曾对他们进行讽刺。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['westən] [ə'tɜːni] ,

On	the	day	of	his	death	,	this	simple	Western	attorney	,
在	这	天	的	他的	死亡	,	这	简单的	西	律师	,

在他去世的那天，这位朴实的西方律师

[huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['dʒəʊkə(r)] ,

who	according	to	one	party	was	a	vulgar	joker	,
WHO	根据	到	一	派对	曾是	一个	庸俗	小丑	,

据一方称，他是个粗俗的玩笑者。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] * [ˌdɔktri'nɛə] * [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔ:təz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ]

and	whom	the	*	doctrinaires	*	among	his	own	supporters	accused	of	wanting
和	谁	这	*	教条主义者	*	之中	他的	自己的	支持者	被告	的	想要

['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

every	element	of	statesmanship	,
每一个	元素	的	政治家风范	,

而他自己的支持者中的教条主义者则指责他想要展现政治家的所有特质。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æbsəlu:t] ['ru:lə(r)][ɪn] ['krɪsndəm] ,

was	the	most	absolute	ruler	in	Christendom	,
曾是	这	最多	绝对	统治者	在	基督教世界	,

是基督教世界中最专制的统治者。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði][həʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mə] [sə'gæsəti][hæd; həd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑ:ts]

and	this	solely	by	the	hold	his	good	-	humored	sagacity	had	laid	on	the	hearts
和	这	仅	经过	这	抓住	他的	好的	-	幽默	睿智	有	铺设	在	这	心

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

and	understandings	of	his	countrymen	.
和	理解	的	他的	同胞们	.

而这一切仅仅是因为他那幽默睿智的性格深深打动了同胞们的心。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,

Nor	was	this	all	,	for	it	appeared	that	he	had	drawn	the	great	majority	,
也不	曾是	这	全部	,	为了	它	出现	那	他	有	绘制	这	伟大的	多数	,

但这还不是全部，因为他似乎已经赢得了绝大多数的支持。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

not	only	of	his	fellow	-	citizens	,	but	of	mankind	also	,	to	his	side	.
不是	仅有的	的	他的	同伴	-	公民	,	但	的	人类	还	,	到	他的	边	.

不仅是他的同胞，而且是全人类都站在他这边。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ɪz] ['ɒnɪst] ['mænlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɒləti] [ɒv; əv]

So	strong	and	so	persuasive	is	honest	manliness	without	a	single	quality	of
所以	强的	和	所以	有说服力的	是	诚实的	男子气概	没有	一个	单身的	质量	的

[rəʊ'mæns][ɔ:(r)] [ˌʌn'rɪəl] ['sentɪmənt] [tu:; tə][help] [ˌaɪ 'ti:] !

romance	or	unreal	sentiment	to	help	it	!
浪漫	或者	虚幻	情绪	到	帮助	它	!

诚实的男子气概如此强大，如此令人信服，它不需要任何浪漫或不切实际的情感来增添魅力！

[ə; eɪ][sə'vɪliən]['djʊərɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪlətri] [ə'tʃi:vmənt] , ['ɔ:kwəd] ,

A	civilian	during	times	of	the	most	captivating	military	achievement	,	awkward	,
一个	平民	期间	时代	的	这	最多	引人入胜	军队	成就	,	尴尬的	,

在最激动人心的军事成就时期，一名平民显得尴尬不已。

[wɪð] [nəʊ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

with	no	skill	in	the	lower	technicalities	of	manners	,
和	不	技能	在	这	降低	技术细节	的	礼仪	,

缺乏礼仪方面的技巧，

[hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒŋkərə(r)] ,

he	left	behind	him	a	fame	beyond	that	of	any	conqueror	,
他	左边	在后面	他	一个	名声	超过	那	的	任何	征服者	,

他留下的名声超越了任何征服者。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['pɜ:s(ə)n] ,

the	memory	of	a	grace	higher	than	that	of	outward	person	,
这	记忆	的	一个	优雅	更高	比	那	的	向外	人	,

对一种超越外在美貌的恩典的记忆

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['bri:dɪŋ] .

and	of	a	gentlemanliness	deeper	than	mere	breeding	.
和	的	一个	绅士风度	更深	比	仅仅	选育	.

而且，他身上散发着一种超越出身的绅士风度。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['stɑːtld] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [men] [ʃed] [tɪəz]

Never	**before**	**that**	**startled**	**April**	**morning**	**did**	**such**	**multitudes**	**of**	**men**	**shed**	**tears**
绝不	前	那	惊慌	四月	早晨	做过	这样的	众多	的	男人	棚	眼泪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

for	**the**	**death**	**of**	**one**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**,**
为了	这	死亡	的	一	他们	有	绝不	已见	,

在那个令人震惊的四月清晨之前，从未有过如此众多的男人为他们素未谋面的人的逝去而流泪。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

as	**if**	**with**	**him**	**a**	**friendly**	**presence**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**from**	**their**	**lives**	**,**
作为	如果	和	他	一个	友好的	在场	有	到过	已采取	离开	从	他们的	生活	,

仿佛他的离去带走了他们生活中一位友善的长者。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] .

leaving	**them**	**colder**	**and**	**darker**	**.**
离开	他们	更冷	和	较暗	.

让它们更加寒冷、更加黑暗。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['fjuːnərəl][ˌpænə'dʒɪrɪk][səʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

Never	**was**	**funeral**	**panegyric**	**so**	**eloquent**	**as**	**the**	**silent**	**look**	**of**	**sympathy**	**which**
绝不	曾是	葬礼	颂	所以	雄辩	作为	这	沉默的	看	的	同情	哪个

['strendʒər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

strangers	**exchanged**	**when**	**they**	**met**	**on**	**that**	**day**	**.**
陌生人	交换	什么时候	他们	遇见	在	那	天	.

葬礼上的悼念，再也没有比陌生人在那一天相遇时交换的无声的同情眼神更雄辩的了。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['mænhʊd] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] .

Their	**common**	**manhood**	**had**	**lost**	**a**	**kinsman**	**.**
他们的	常见的	男子气概	有	丢失的	一个	亲属	.

他们共同的男子汉失去了一位亲人。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神